

DETERGO

70°
SINCE 1952

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

APRILE 2022 Numero 4 . APRIL 2022

EXPOdetergo 2022
INTERNATIONAL 21-24 Ottobre | October

clean

Clean pro... un mondo pulito

www.cleanpro.it



e di pace

detergenti e ammorbidenti per **professionisti**

REPORTAGE

Quali prospettive di mercato per il trattamento degli abiti da lavoro?

Which are the market perspectives for the workwear care treatment?

GUIDA PER LA LAVANDERIA

Il trattamento dei capi con candeggio e candeggio con ottico

LAUNDRY GUIDE

Chemical bleaching and optical bleaching garments treatment

L'ALTRA COVER

Macpi, la tecnologia al servizio della lavanderia

THE OTHER COVER

Macpi, the technology at the service of the laundry

Cover Story

Clean Pro, qualità e igiene per il benessere della persona

Clean Pro, quality and sanitisation for the personal well-being

On **Planet**, on **People**, on **Profit**: on **Point**.



N

People

Kannegiesser pone al centro l'attenzione per le persone. Il benessere degli operatori è una delle maggiori priorità nello sviluppo delle nostre tecnologie. Pensate e sviluppate sui più innovativi principi di ergonomia per facilitare i movimenti e ridurre lo sforzo, le soluzioni Kannegiesser assicurano l'accelerazione dei processi e l'aumento della produttività.

RESET.RESTART

together



#rilancioecologiaepulito
#restartecologyandclean

21•24 Ottobre | October 2022

fieramilano, Rho



expodetergo.com

**L'etica ispira il nostro
processo produttivo...
il resto è energia
creativa.**



Tessil Torre

PRODUZIONE TESSUTI JACQUARD PER LAVANDERIE INDUSTRIALI, ALBERGHI E RISTORANTI.
JACQUARD TEXTILES PRODUCTION FOR INDUSTRIAL LAUNDRIES, HOTELS AND RESTAURANTS.

20020 Dairago (MI) Via G. Verdi, 34 - Tel. ++39.0331.432466 - tessiltorre@tin.it - www.tessiltorre.com

6 L'INTERVISTA

La "tempesta perfetta", la parola a Tiziano Treu, Presidente del CNEL

8 COVER STORY

Clean Pro, qualità e igiene per il benessere della persona
Clean Pro, quality and sanitisation for the personal well-being

12 SHOWS&NEWS

EXPOdetergo International: il futuro, oggi
EXPOdetergo International: the future, today

ASSOSISTEMA

18 Rincarì gas, energia e materie prime: allarme di ASSOSISTEMA per la tenuta del sistema sanitario nazionale

20 REPORTAGE

Quali prospettive di mercato per trattamento degli abiti da lavoro?
Which are the market perspectives for the workwear care treatment?

30 FOCUS

(In attesa di... Looking forward to... EXPOdetergo International 2022)
EXPOdetergo International 2022: tecniche, idee e prodotti sul lavaggio a secco
EXPOdetergo International 2022: techniques, ideas and products on dry-cleaning

DIRITTO, FISCO&LAVORO

37 Compensazione dei crediti IVA

38 TRADE NEWS

Ecolab - Dare valore aggiunto ai clienti con tecnologie innovative di lavanderia a bassa temperatura e supportarli nel progettare l'efficienza energetica e i consumi di acqua
Ecolab - Empower customers with advanced low temp laundry technologies and support them reimagine energy efficiency and water consumption



La rivista Detergo aiuta l'ambiente e diventa ecostenibile grazie alla scelta dell'editore di stampare su carta riciclata LENZA TOP RECYCLING PURE, una carta non patinata da stampa, realizzata col 100% di fibre riciclate Post Consumer bianchite con processi Chlorine Free
Detergo magazine helps the environment and becomes eco-friendly thanks to the editor's decision to print the magazine on recycled paper LENZA TOP RECYCLING PURE: an uncoated printing paper made from 100% Post Consumer recycled fibres, bleached with Chlorine Free processes

40 GUIDA PER LA LAVANDERIA

Il trattamento dei capi con candeggio e candeggio con ottico
LAUNDRY GUIDE
Chemical bleaching and optical bleaching garments treatment

46 MANUTENZIONE TESSILE

Innovativi filati green (terza parte)
TEXTILE CARE
Innovative green yarns (third part)

50 TRADE NEWS

CleanEx 2022: Pronti, Partenza, Via...
CleanEX 2022: Ready, Steady, Go...

51 TRADE NEWS

Il self-service intelligente firmato Grandimpianti
The smart self-service by Grandimpianti

ASSOSECCO

52 Ripresa archiviata: situazione economica in allarme
53 Le pulitintorie e l'innovazione digitale.
Nuovo servizio per gli Associati di Assosecco

CONFARTIGIANATO

54 Tintolavanderie la guerra ha lavato via le speranze di ripresa
54 DL CONTRASTO CRISI UCRAINA - Apprezziamo l'impegno del Governo. Recepite nostre indicazioni
56 AMMORTIZZATORI SOCIALI - Servono nuovi interventi straordinari per le imprese artigiane
56 Confartigianato celebra l'identità e l'orgoglio dell'Italia artigiana

CNA

58 Nella giusta direzione gli interventi contro il caro-energia
58 Energia, artigiani e Pmi fanno fronte comune in Europa

60 ELENCO ISCRITTI ALL'ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE MANUTENZIONE DEI TESSILI

MEMBERS TO THE TEXTILE CARE SUPPLIERS' ASSOCIATION

62 INDICE DEGLI INSERZIONISTI

ADVERTISERS' DIRECTORY

66 L'ALTRA COVER

Macpi, la tecnologia al servizio della lavanderia
THE OTHER COVER

Macpi, the technology at the service of the laundry



46

Per sfogliare la versione digitale del magazine
For the digital edition of Detergo magazine, visit
www.detergo.eu



'I La "tempesta perfetta", la parola a Tiziano Treu, Presidente del CNEL

Dialoghiamo con Tiziano Treu, Presidente del Consiglio Nazionale dell'Economia e del lavoro (CNEL) - già ministro del lavoro nella prima grande stagione di riforme che hanno dato slancio alla modernizzazione del mercato del lavoro - su alcuni temi riguardanti impresa ed economia, ma in particolare affrontiamo i dubbi e le perplessità riguardanti la tempesta perfetta: gli ultimi colpi di coda della crisi sanitaria (almeno speriamo), i rincari energetici e le grandi difficoltà nel reperire materie prime, ma anche *dulcis in fundo* i venti di guerra provenienti dall'est Europa. Uno scenario lastricato di difficoltà e inevitabilmente dubbi per il futuro.

Professor Treu l'altro giorno dialogando con un imprenditore del bresciano, proprietario di una lavanderia industriale, mi diceva, che per quanto riguarda la bolletta del gas, in quella di luglio il gas al metro cubo era di € 0,19, mentre in quella di dicembre era di € 1,23, stiamo parlando di un moltiplicatore pari sei volte, insostenibile per qualsiasi azienda e che sta mettendo in ginocchio imprese grandi e piccole. Cosa possiamo fare per allentare il cappio al collo alle imprese ma anche naturalmente alle famiglie?

Purtroppo stiamo registrando che il contesto economico è cambiato, sia con delle profonde rotture dovute alla pandemia, che per fortuna adesso si sta avviando alla

fine, sia per il conflitto in Donbass. Ma già prima della guerra c'erano stati aumenti dei costi dell'energia, ma in generale dell'inflazione, dovuti principalmente a problemi di natura globale, come alcune strozzature nelle catene di valore ma anche alla mancanza di rifornimenti da Paesi che stanno vivendo momenti di tensione. Anche la globalizzazione dell'economia ha le sue criticità. Certo, ci sono settori in cui queste difficoltà incidono in maniera meno rilevante e mercati come il vostro maggiormente esposti alle relazioni internazionali, ma anche più energivori, che sono colpiti in modo più significativo. In sintesi, sono due gli elementi di criticità: l'inflazione che sta crescendo in tutto il mondo, anche in Paesi totalmente autonomi dal punto di vista energetico, ma anche il fatto che ci sono Paesi come l'Italia (e non solo) in cui le difficoltà sono maggiori in quanto dipendenti energeticamente da altri Paesi. Siamo troppo dipendenti dal gas ma anche troppo dipendenti da un solo Paese, in particolare dalla Russia, che peraltro è sempre stato considerato un Paese sicuro con prezzi molto favorevoli. A questo shock l'Europa ha reagito positivamente in quanto si è compreso che dobbiamo imboccare con velocità e coerenza la strada verso l'autonomia energetica, attraverso la diversificazione



delle fonti imprimendo una consistente accelerazione alla ricerca di risorse alternative. Un percorso non facile ma necessario. Nel frattempo il governo è intervenuto con delle misure di alleviamento dei costi soprattutto per i settori più esposti come il vostro.

Professore vorrei passare al tema del PNRR, in particolare all'aspetto delle opportunità, considerando che al momento, rispetto a sei mesi fa, il contesto è cambiato, essendo di fronte ad una tensione inflattiva globale che spinge all'insù i tassi di interesse. Negli Stati Uniti l'inflazione è già all'8%, per fortuna in Italia e in Europa è un paio di punti in meno. Che cosa ne pensa?

Il PNRR resta un'occasione eccezionale che non possiamo neanche lontanamente pensare di perdere. Di fronte al nuovo scenario siamo in attesa del Documento di Economia e finanza (DEF) e le indicazioni in esso contenute (i cui temi sono presenti nei tavoli ai quali partecipiamo a Palazzo Chigi). È necessario accelerare e non rimuovere "il Piano" soprattutto affrontando gli aspetti critici di cui abbiamo parlato. Il problema specifico è quello di correggere e di alleggerire tutti i presupposti inflattivi. Nel testo del DEF ci saranno delle indicazioni chiare in questo senso che avranno a che fare con l'aggiornamento dei costi, con la compensazione nell'ambito degli appalti delle perdite che i fornitori e gli operatori hanno subito, ma allo stesso tempo, bisognerà guardare anche al medio periodo, intervenendo in modo strutturale sulle due linee fondamentali del PNRR, ossia il piano di transizione ecologica e l'innovazione digitale.

Come EXPOdetergo International in collaborazione con Fiera Milano organizziamo ormai da molti anni una Fiera mondiale della manutenzione tessile - che quest'anno avrà luogo tra il 21 e il 24 ottobre 2022, che per altro sta riscuotendo un grande successo con

oltre, al momento più di 170 aziende presenti – le nostre aziende sono presenti in ogni angolo del mondo. Lei come legge in questo momento storico il ruolo dell'internazionalizzazione delle aziende?

Come accennava lei non c'è dubbio che ormai il ruolo e la "geografia" delle imprese sia profondamente cambiato. Oltre alle imprese in rete, le aziende sono organizzate in filiere che vanno oltre i confini nazionali, un modo da organizzare l'economia fondamentale ed opportuno.

Cosa dobbiamo valutare in questo momento attentamente? Le filiere vanno verificate nella loro sicurezza, non solo in termini di cybersecurity, elemento questo di assoluta importanza ma vanno anche verificate nella loro solidità. In molti settori la tendenza a cui si assiste è che con tutte queste tensioni i grandi gruppi di imprese si stanno riorganizzando anche in modo "geopolitico", di localizzazione e la tendenza è la realizzazione di filiere più corte e più controllate. In alcuni casi si verifica un ridimensionamento continentale dell'azione delle aziende, dal globale al continentale. È necessario anche per le aziende riaggiustare il tiro e muoversi in relazione ai cambiamenti in corso.

Professore la ringrazio a nome di Assofornitori, EXPOdetergo e naturalmente da parte del Sistema di Comunicazione Detergo.

Clean Pro, qualità e igiene per il benessere della persona

Clean Pro, quality and sanitisation for the personal well-being

Detergenti per il lavaggio ad acqua, prodotti specifici per il wet cleaning ma anche per la lavanderia a secco, Clean Pro dispone di una gamma universale di prodotti che rispondono ad ogni bisogno e ad ogni necessità. Studio, ricerca e testing sono le pietre miliari da cui è partita l'azienda, ma che oggi sono diventate metodo e prassi di lavoro per l'affinamento dei prodotti esistenti ma anche per la realizzazione di nuovi prodotti. La pulizia dei capi è il punto di partenza. Ma la pulizia deve coniugarsi anche con il rispetto delle fibre, ecco perché è necessario dotarsi di un detergente professionale appositamente studiato per ciascuna esigenza. L'offerta di Clean Pro è dedicata a tutto il mercato della lavanderia: si va da quelle piccole a quelle più grandi, da quelle artigiane a quelle industriali, dai laboratori per il lavaggio sino alle lavanderie a self-service. Un'ampia gamma che riesce a modellarsi alle singole esigenze.

I capi, gli indumenti, oltre a essere lavati alla perfezione, devono essere adeguatamente ammorbiditi, sgrassati, igienizzati, profumati, e sottoposti a tutti quei processi grazie ai quali è possibile consegnarli al cliente "come nuovi", da ogni punto di vista.

Clean Pro si è ampiamente accreditata sul mercato in quanto ha a cuore tutta l'Italia delle lavanderie, ovvero di quelle imprese della



Clean Pro is offering a universal products range, suitable to meet any need and any requirement, specific detergents and products dedicated for both wet cleaning and dry-cleaning. Study, research and testing are the foundation milestones of the company, that today have become a method and a working practice for the refinement of the existing products but also for creating new products. Cleaning the garments is the starting point. But cleaning must also be combined with the care for the fibres, so it is a must to have a professional detergent specifically designed for all requirements. Clean Pro's offer is dedicated to the entire laundry market: from small to large laundries, from laundry shops to industrial laundries, from launderettes to self-service laundries. A wide range that can be tailored to the individual needs.

Apart from being washed to perfection, the garments must also be appropriately softened, degreased, sanitised, perfumed and subjected to all those processes that make it possible to deliver them to the customer "as good as new", from every point of view.

Clean Pro is widely accredited on the market, as it takes care about



manutenzione del tessile che quotidianamente servono milioni di famiglie, aziende, strutture sanitarie, RSA, alberghi e ristoranti della penisola (e non solo).

Il filo conduttore di Clean Pro è la qualità che si declina con una pulizia perfetta sotto il profilo igienico. Due anni di crisi sanitaria hanno lasciato il segno, la consapevolezza e il grado di maturi-

all the Italian laundries, like those textile care companies that are serving daily millions of families, companies, healthcare facilities, nursing homes, hotels and restaurants in Italy (and beyond).

Quality is the guideline of Clean Pro, and it is reflected in the garment hygiene accuracy. Two years of health crisis have left their mark, the awareness and maturity degree reached by the community has led to a clear orientation: cleaning and sanitisation are equal with the personal well-being.

Is there anyone still willing to turn a blind eye when it comes to garment sanitisation and disinfection? Clean Pro assumes that there cannot be a compromise on hygiene. Clean Pro was created on scientifically solid foundations and extensive study. Clean Pro was created to fill a vitally important market gap, to respond to the lack of a targeted universal textile care products line.

A company organisation, the one of Clean pro, has successfully designed and manufactured suitable products for every need.

Starting from "Lavante", an economical and widely everyday used product, and up to the WET CLEANING products, that after years of study and testing, we can say that there shouldn't be any worry for our customers any more. The products of the WET CLEAN PRO line are designed to support the customer even in the treatment of delicate and special garments (such as wool, silk, cashmere and other delicate items) and, as always, in the utmost simplicity and practicality.

“ The WET CLEAN PRO line designed for the delicate garments' treatment ”

Prodotti professionali per Lavanderie e Self Service





tà raggiunto dalla collettività che ha portato ad un orientamento chiaro: pulizia e sanificazione corrispondono al benessere della persona.

C'è qualcuno che è ancora disposto a chiudere un occhio quando si tratta di igiene e disinfezione dei capi? Clean Pro parte dal presupposto che sull'igiene non ci possano essere compromessi. Clean Pro nasce su basi scientificamente solide e su un'azione di testing ad ampio raggio. E nasce colmando un vuoto di mercato di vitale importanza, ossia rispondere alla mancanza di una linea prodotti per la manutenzione tessile che fosse contestualmente universale ma che avesse anche un'azione mirata e puntuale.

Un'organizzazione aziendale, quella di Clean Pro che è riuscita a concepire e realizzare prodotti che si adattano ad ogni esigenza. Dal "Lavante", prodotto economico e largo utilizzo giornaliero, fino ai prodotti WET CLEANING, che dopo anni di studi e prove si può dire che nulla più deve impensierire il nostro cliente; i prodotti della linea WET CLEAN PRO sono studiati per affiancare il cliente anche nel trattamento di capi delicati e particolari (quali ad esempio, lana, seta, cashmere e altri capi delicati) e come sempre nel massimo della semplicità e praticità.

“ La linea WET CLEAN PRO studiata e realizzata per il trattamento di capi delicati ”



La linea self-service invece è stata pensata per i clienti di lavanderie a gettoni che cercano una gamma di ammorbidenti altamente profumata e persistente affiancata però da detergenti eco-compatibili e professionali. Presente anche un prodotto studiato per il PET WASH, le cui macchine sono ormai presenti nel 75% delle lavanderie self-service.

Una linea che comprende 3 prodotti quali detergente con igienizzante, additivo igienizzante e il già citato PET WASH detergente

Wet Cleaning il lavaggio alternativo che ti permette di lavare i capi delicati in acqua

WET POWER Detergente con effetto sgrassante ed emulsionante sullo sporco ostinato. Evita trasferimenti accidentali di colore.	WET DELICATE Detergente con enzimi delicati per smacchiare senza danneggiare le fibre.	WET OXY Additivo igienizzante che elimina le macchie più ostinate anche su capi delicati. Revivis i colori ed è utilizzabile come pre-smacchiante prima del lavaggio.	WET SOFT Ammorbidente concentrato per un effetto extra morbido. Sistema anti inflettente. Capi profumati anche a distanza di giorni.

The self-service line, on the other hand, has been designed for the coin-up laundries customers, who are looking for a highly scented and persistent softeners alongside eco-friendly and professional detergents. The range also includes a PET WASH product, as these machines are present in 75% of self-service laundries today. A line that includes 3 products: a detergent with sanitiser, a sanitising additive and the already mentioned PET WASH detergent, useful to prevent bacteria transmission by our four-legged friends. The DERMO line is Nickel and Chrome Free tested, without any added fragrances, ideal for all those customers allergic to common detergents. I think that in every laundry, emphasises Matteo Casella, the CEO of Clean Pro, the customers should have the possibility to ask for this type of treatment, which should be included in the price list as the piece of resistance of every textile care professional!

“ The Green line is free of chemical surfactants ”





utile per prevenire batteri trasmissibili dai nostri amici a 4 zampe. La linea DERMO, testata Nickel e Chromo Free, senza profumi aggiunti, ideale per tutti i clienti allergici ai detersivi comuni; "penso che in ogni lavanderia il cliente, sottolinea Matteo Casella, CEO di Clean Pro, debba poter chiedere questo tipo di trattamento che dovrebbe essere presente nel listino come cavallo di battaglia di ogni professionista manutentore del tessile!".

“ La linea Green è priva di tensioattivi chimici ”

La linea GREEN, come descritto prima, è pensata per chi cerca totalmente l'eco compatibilità ambientale. Detersivo e ammorbidente privi di tensioattivi chimici (meno dell'1%) rappresentano il nuovo approccio che l'uomo del XXI secolo dovrà dare al suo futuro e a quello dei suoi figli.

Ed infine, in un periodo come l'attuale che segnato sia dal punto di vista sanitario sia dal punto di vista economico, non potevamo non concedere spazio alla linea igienizzante. Una linea che comprende 3 prodotti quali detersivo con igienizzante, additivo igienizzante e il già citato PET WASH detersivo utile per prevenire batteri trasmissibili dai nostri amici a 4 zampe.

La gamma poi si completa con prodotti quali detersivi e ammorbidenti adatti a tutte le esigenze: detersivi, detersivi gel, ammorbidenti con profumazioni floreali!

Oggi Clean Pro è una realtà aziendale che offre un esteso ed efficace supporto alle lavanderie dell'Italia intera, da nord a sud, da est a ovest, ma non si ferma qui. L'obiettivo, già in corso, è quello di portare la qualità e la professionalità dei detersivi Clean Pro oltre i confini nazionali e il mercato europeo è in attesa di novità. Novità che non mancheranno in vista di EXPOdetergo International (Fiera Milano Rho 21-24 ottobre 2022) dove Clean Pro sarà presente, per accogliervi nel suo stand e per farvi toccare con mano la qualità. •

The GREEN line, as described above, has been designed for those who are looking for a total eco-compatibility. Detergents and softeners with no chemical surfactants in their formula (less than 1%) represent the new XXI century approach that we must take for our own future and that of our children.

And finally, during the current times of global emergency, marked up from a sanitary and economical point of view, we cannot forget to mention the sanitising products line. As already mentioned, the focus goes to a 3 products line: a detergent with sanitiser, a sanitising additive and a PET WASH product to prevent bacteria transmission by our 4-legged friends.

The range is then completed by a variety of detergents and softeners suitable for all needs: detergents, gel detergents, softeners with floral fragrances!

Today Clean Pro is a company that offers an extensive and effective support to the laundries all-over Italy, from north to south, east to west, but it doesn't stop there. The objective, already in progress, is to take the quality and professionalism of Clean Pro detergents beyond the national borders, as the European market is already waiting for innovative products. And innovation won't be missing at EXPOdetergo International (Fiera Milano Rho 21-24 October 2022). Clean Pro will be there to welcome you to its booth, for getting yourself convinced of its products quality. •

cleanpro

CLEAN PRO Srl
Via IV Novembre, 27
62038 Serravalle di Chienti MC – Italy
Tel./Ph. +39 0737 718009
info@cleanpro.it www.cleanpro.it



EXPOdetergo International: il futuro, oggi

RESET.RESTART *together*

 **2022**

#rilancioecologiaepulito
#restartecologyandclean

21•24 Ottobre | October
fieramilano, Rho



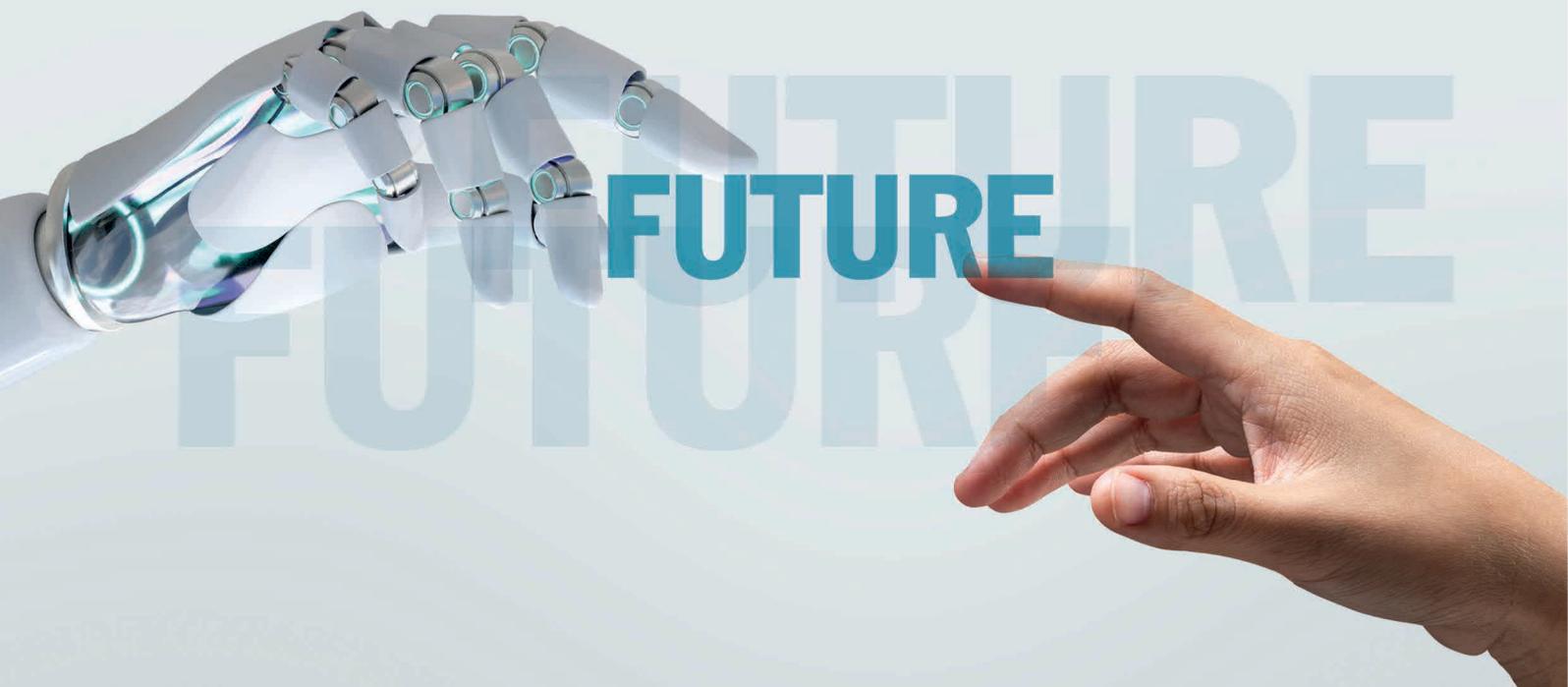
EXPOdetergo International: the future, today

Fiera Milano, EXPOdetergo e le oltre 170 aziende ad oggi già confermate stanno continuando a lavorare in sinergia e a pieno ritmo alla preparazione di EXPOdetergo International, che a Fiera Milano, dal 21 al 24 ottobre 2022, è pronta ad offrire al mercato mondiale uno strumento concreto di aggiornamento, business e networking in un mercato che sta affrontando grandi cambiamenti.

La cura nella pulizia di abiti, tovagliati e biancheria è - oggi più che mai - una esigenza imprescindibile di ristoratori o albergatori che si rivolgono alle lavanderie industriali, ma anche del singolo cliente che affida i suoi abiti alla lavanderia sotto casa. Una richiesta di cui il settore può farsi garante grazie alla lunga esperienza delle aziende che lo animano, dimostrando di poter dare un contributo concreto alla crescente richiesta di "wellbeing", indirettamente am-

Fiera Milano, EXPOdetergo and more than 170 companies already confirmed today, are continuing to work in synergy and at full pace for preparing EXPOdetergo International, ready to offer to the world market, at Fiera Milano, from the 21st to the 24th of October 2022, a concrete tool for updating, business and networking, in a market that is facing major changes.

Today, more than ever, the cleanliness of the clothes, tablecloths and linen is an essential requirement for the restaurants or for the hotels that are using the industrial laundries, but also for the private customers who entrust their clothes to their local laundry shop. A requirement that the sector can guarantee thanks to the long experience of its companies, proving that it can make a concrete contribution to the growing demand for the "well-being",



plificata dalla pandemia. Un'attenzione crescente alla garanzia di igienizzazione, sanificazione e pulizia, che diventa oggi una spinta indiretta allo sviluppo di un comparto produttivo di eccellenza.

Grazie alle lavanderie e ai servizi di noleggio tessuti è infatti possibile per tutti andare al ristorante o pernottare in un albergo potendo contare su un tovagliato o delle lenzuola pulite e stirate a regola d'arte. Una storia di investimenti in ricerca e sviluppo, innovazione, ma anche crescente attenzione all'impatto ambientale e alla riduzione di sprechi di prodotti e fonte energetiche che per quattro giorni troverà in Fiera Milano un palcoscenico di eccellenza e un pubblico proveniente dai 5 continenti cui potersi raccontare.

Una occasione unica per illustrare le opportunità offerte dalle nuove tecnologie, che rappresentano un'occasione per ogni genere di lavanderia, dalle più piccole alle più strutturate. Ecco perché è utile e necessario partecipare ad EXPOdetergo International sia come azienda espositrice, per mostrare al mondo i propri traguardi di innovazione, sia come visitatore, per scoprire il meglio delle soluzioni oggi sul mercato e guadagnare opportunità per essere competitivi.

Una fiera che guarda avanti

Evento leader in Europa e nel mondo, dedicato a macchine, tecnologie, prodotti e servizi per lavanderia, stireria e pulizia del tessile, EXPOdetergo International 2022 costruirà la propria proposta

indirettamente amplificata dalla pandemia. Un'attenzione crescente per la garanzia di igiene, sanificazione e pulizia, che oggi diventa un driver indiretto per lo sviluppo di un settore produttivo di eccellenza.

Grazie alle lavanderie e ai servizi di noleggio tessuti è infatti possibile per tutti andare al ristorante o pernottare in un albergo, contando su un tovagliato o delle lenzuola pulite e stirate a regola d'arte. Una storia di investimenti in ricerca e sviluppo, innovazione, ma anche crescente attenzione all'impatto ambientale e alla riduzione di sprechi di prodotti e fonti energetiche che per quattro giorni troverà in Fiera Milano un palcoscenico di eccellenza e un pubblico proveniente dai 5 continenti da raccontare.

Una occasione unica per illustrare le opportunità offerte dalle nuove tecnologie, che rappresentano una chance per ogni genere di lavanderia, dalle più piccole alle più strutturate. Ecco perché è utile e necessario partecipare a EXPOdetergo International sia come espositore, per mostrare al mondo i propri traguardi di innovazione, sia come visitatore, per scoprire il meglio delle soluzioni oggi sul mercato e guadagnare opportunità per essere competitivi.

A forward-looking trade fair

Leading event in Europe and worldwide, dedicated to machinery, technologies, products and services for the laundry, ironing and textile cleaning, EXPOdetergo International 2022 will build its



intorno ai temi che sintetizzano l'innovazione del settore e che per tutti gli operatori - dalla piccola lavanderia, all'Ho.Re.Ca., fino alle strutture industriali - possono rappresentare l'occasione per differenziarsi, in una fase che potremmo definire di grande cambiamento e "selezione".

L'esposizione di macchine e linee esclusivamente nuove e la possibilità di vederle in funzione garantirà agli operatori in visita una rappresentazione realistica del futuro possibile della lavanderia di ogni genere e dimensione e, parallelamente, offrirà alle aziende espositrici l'occasione per raccontare le potenzialità e i vantaggi delle proprie macchine, ma soprattutto di valorizzare e mettere in risalto i traguardi raggiunti in Ricerca e Sviluppo.

Le aziende presenti potranno infatti dare visibilità al contributo concreto che innovazione e R&D possono portare ai differenti contesti di applicazione, dalla lavanderia di prossimità fino ai settori alberghiero, della ristorazione e della salute, che si interfacciano con le lavanderie industriali e con i servizi di noleggio.

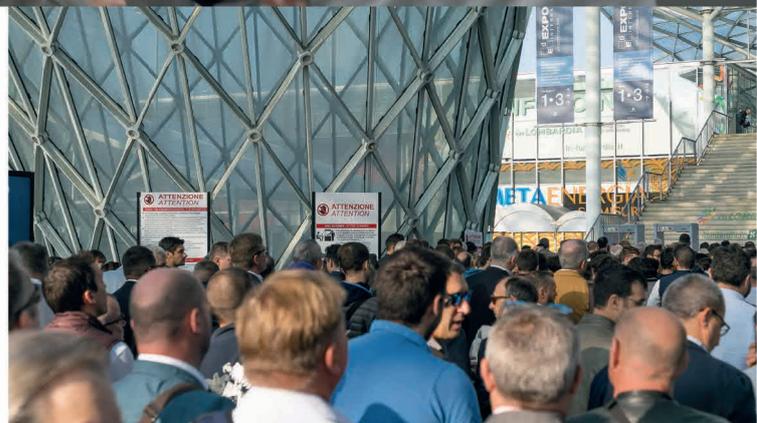
Un quartiere di eccellenza e servizi sempre più digitali

EXPOdetergo International si terrà nel quartiere di Fiera Milano, a Rho, location di eccellenza in Europa per spazi, logistica e qualità dei servizi.

Funzionale e razionale come ben si è potuto sperimentare durante le scorse edizioni - il quartiere, grazie alla struttura logistica è facilmente raggiungibile da ogni angolo del globo - lo spazio si è arricchito negli anni di ulteriori plus, che lo rendono un'eccellenza nel mondo delle fiere e che consentirà ad EXPOdetergo International di svolgersi in un clima di serenità e soddisfazione.

Accanto all'hardware delle strutture si è infatti sviluppato un sistema di servizi digitali sempre più vicino a chi visita e chi espone.

In attesa dell'apertura della mostra, in cui sarà finalmente possibile tornare a incontrarsi in presenza e valutare il meglio che il mercato oggi propone, per la prima volta le aziende che hanno formalizzato la partecipazione a EXPOdetergo International 2022 possono già far conoscere la propria offerta grazie a Expo Plaza, il nuovo catalogo online che si può arricchire di contenuti, immagini, informazioni che permetteranno all'operatore di costruire il suo



proposal around the themes that summarise innovation in the sector, and that for all the operators - from the small laundries to Ho.Re.Ca. and up to industrial facilities - can represent an opportunity to differentiate themselves, in a phase that we could define as one of great change and "selection".

The display of exclusively new machines and lines and the possibility to see them operating, will guarantee to the visiting operators a realistic representation of the possible laundry future of all kinds and sizes, and will offer to the exhibiting companies the opportunity to talk about the potential and the advantages of their machines, but above all to enhance and highlight their achievements in the Research and Development.

The exhibiting companies will be able to give visibility to the concrete contribution that innovation and R&D can bring to the different contexts of application, from local laundries to the hotel, catering and health sectors, interfacing with industrial laundries and rental services.

An excellence district, and always more digitalised services

EXPOdetergo International will be held at Fiera Milano, in Rho, a location of excellence in Europe in terms of space, logistics and quality of services.

Functional and rational as we have experienced during the past editions - the district, thanks to its logistic structure, is easily accessible from every corner of the world - the space has been enriched over the years with additional improvements that make



percorso di visita, individuare le novità di suo interesse e, nei giorni precedenti l'evento, di avviare una chat live con l'espositore per fissare un appuntamento durante i tre giorni di mostra.

In un unico ambiente, **Expo Plaza** offre la possibilità di scoprire di più sulle aziende espositrici, ma permette anche di registrarsi alla manifestazione, di approfondire il protocollo di prevenzione anti-Covid di cui si è dotata Fiera Milano, di restare aggiornati sugli eventi in programma nei giorni di mostra, per costruire un'agenda di visita che tenga conto anche delle opportunità formative. Anche se per l'appuntamento dal vivo occorre attendere ancora un po', grazie a Expo Plaza è dunque già possibile scoprire quanto di nuovo in fiera potremo toccare con mano. •



FIERA MILANO PLATFORM Expo Plaza

it an excellence in the trade fairs world, and that will allow EXPOdetergo International to take place in an atmosphere of serenity and satisfaction.

Alongside the hardware of the facilities, a system of digital services has developed that is increasingly close to the visitors and exhibitors. While waiting for the exhibition opening, when it will be finally possible to meet in presence and evaluate the best that the market offers today, for the first time the companies that have formalised their participation at EXPOdetergo International 2022, can already make their offer known thanks to Expo Plaza, the new online catalogue that can be enriched with content, images and information that will allow operators to build their visit itinerary, identify new products of interest, in the days leading up to the event, start a live chat with the exhibitor to fix an appointment during the three days of the exhibition.

In a unique environment, **Expo Plaza** offers the possibility to find out more about the exhibiting companies, but also allows you to register for the event, to learn more about the anti-Covid prevention protocol adopted by Fiera Milano, to stay updated on the events scheduled for the exhibition days, to build a visit agenda that also takes into account the training opportunities. Even if we still have to wait a little bit for the live appointment, thanks to Expo Plaza it is already possible to discover what's new at the trade fair. •



•3LOGIS by TAUSOFT	IT	•DOMUS LAUNDRY	ES
•A 13 SRL	IT	•DUE EFFE SPA	IT
•A.C.S. SRL	IT	•DUNNEWOLT B.V.	NL
•ABG SYSTEMS	IT	•È COSÌ	IT
•AGA C.O.M. SRL	IT	•EMMEBIESSE SPA	IT
•ALBERTI ANGELO SRL	IT	•ERREZETA 2 SRL	IT
•ALGITECH SRL	IT	•F.B. ITALY DI BRUNO FABIO	IT
•ALLIANCE LAUNDRY CE S.R.O.	CZ	•F.L.A.I. SAS	IT
•ALLIANCE LAUNDRY ITALY SRL	IT	•FAGOR INDUSTRIAL S. COOP.	ES
•ALVI OFFICINE MECCANICHE E. VIAZZO & C. SRL	IT	•FAGOR PROFESSIONAL	ES
•ARTMECC DI FORNARO RENATO	IT	•FALVO MARCELLO SAS	IT
•BARBANTI SRL	IT	•FIBIR S.R.L.	IT
•BATTISTELLA B.G. SRL	IT	•FIORE SRL	IT
•BIKO ENGINEERING AG	CH	•FIRBIMATIC SPA	IT
•BIMAP SRL	IT	•FOLTEX B.V.	DE
•BOWE TEXTILE CLEANING GMBH	DE	•FRANCESCA SRL	IT
•BRENTARENO SRL	IT	•G.L. SRL	IT
•BRONGO SRL	IT	•GAVARDO CALDAIE SRL	IT
•BUEFA REINIGUNGSSYSTEME GMBH & CO. KG	DE	•GEVECOM SRL by lavanderiastore.it	IT
•C.F.B. SPA	IT	•GHIDINI BENVENUTO SRL	IT
•CARBONELL COMPANIA ANONIMA	IT	•GIRBAU IT SRL	IT
•CARGO PAK SRL	IT	•GMP SRL	IT
•CARTESIA SRL	IT	•GRANDIMPIANTI – ALI GROUP SRL	IT
•CBA MACHINES NV	BE	•HAWO GMBH	DE
•CFB SPA	IT	•HELPI SRL	IT
•CHRISTEYNS SRL	IT	•HYDRA INFORMATICA SRL	IT
•CHT GERMANY GMBH	DE	•I.L.S.A. SPA	IT
•CIMMINO FORNITURE TESSILI SRL	IT	•ICT-GROUP SRL	IT
•CLEAN PRO SRL	IT	•IMESA SPA	IT
•CLINERS SRL	IT	•IMPIANTI NOVOPAC SRL	IT
•COCCHI SRL	IT	•INDEMAC SRL	IT
•COLOMBO MARIO SNC	IT	•INDUSTRIA TESSILE GASTALDI & C. SPA	IT
•CONA SRL	IT	•ITALCLEAN SRL	IT
•CONF INDUSTRIES SRL	IT	•JENSEN GROUP (JENSEN AG BURGDORF)	CH
•CORITEX SNC	IT	•KAAN SRL	IT
•CREAZIONI FUTURA SRL	IT	•KANNEGIESSER SRL	IT
•D.I.M. DETERGENTI INDUSTRIALI MILANO SRL	IT	•KANNEGIESSER HERBERT GMBH	DE
•DALMON WATER SOLUTION SRL	IT	•KONA SRL	IT
•DANTE BERTONI SRL	IT	•KREBE TIPPO DOO	SL
•DANUBE INTERNATIONAL	FR	•KREUSSLER CHEMISCHE FABRIK & CO GMBH	DE
•DATAMARS SA	CH	•LA T TECNICA SRL	IT
•DELTA P.B. SRL	IT	•LACO MACHINERY	BE
•DIELLE SRL	IT	•LAUNDRY ROBOTICS B.V.	NL



Espositori diretti ed indiretti (in corsivo le aziende indirette) - Aggiornato al 5 aprile 2022

List of direct exhibitors and represented companies (highlighted in italics) - Updated on 5 april 2022

•LM PROFESSIONAL SRL	IT	•SIL FIM SRL by SILC	IT
•MACPI SPA PRESSING DIVISION	IT	•SINTESI SRL	IT
•MAESTRELLI SRL	IT	•SKEMA SRL	IT
•MAGNABOSCO SRL	IT	•SMARTEX INTERNATIONAL MAKINE SAN VE TIC AS	TR
•MANARA ROBERTO SRL	IT	•SOCOLMATIC SRL	IT
•MARK SRL	IT	•SOCOM INFORMATIONSSYSTEME GMBH	DE
•MAS GENERATORI DI VAPORE SRL	IT	•STAHL WAESCHEREIMASCHINENBAU	DE
•MASA SPA INDUSTRIE TESSILI	IT	•STIRMATIC SRL	IT
• <i>MAXI-PRESS GMBH</i>	DE	•STIRO SERVICE SRL	IT
•MERELLI SANTINO SNC	IT	•STIROTECNICA SRL	IT
•METALPROGETTI SPA	IT	•STUDIO SYSTEMATICA SRL	IT
•MIELE IT SRL	IT	•SUMAL S.L.	ES
•MINGAZZINI SRL	IT	•SURFCHIMICA SRL	IT
•MODELICHEM SRL by Chimica Sud	IT	•T.H. SERVICE SRL	IT
•MONTANARI SRL ENGINEERING CONSTR.	IT	•TECHNISCHE TEXTILIEN LORRACH GMBH & CO. KG	DE
•MONTEGA SRL	IT	•TECHNO SERVICE SRL	IT
•MS GROUP SRL	IT	•TECNOLOGIE TESSILI SRL	IT
•NUOVA FOLATI SPA	IT	•TELERIE GLORIA SRL	IT
•ONNERA LAUNDRY BARCELONA S.A.	ES	•TESSILTORRE SRL	IT
•PANDORA SRL	IT	•TESSITURA PEREGO SRL	IT
•PAROTEX SRL	IT	•TESSITURA ZA&BEL SRL	IT
• <i>PENTA LAUNDRY SRL</i>	IT	•TEXILARIO SRL	IT
•PIZZARDI SRL	IT	•THERMINDUS SRL	IT
•PONY SPA	IT	•THERMOPATCH BV	NL
•PRIMA FOLDER SRL	IT	•THERMOTEX NAGEL GMBH	DE
•PRIMA SRL	IT	•TINTOLAV SRL	IT
•PRO.MA SRL	IT	•TOLKAR MAKINA SANAYI VE TIC. AS	TR
•RAMPI PRODOTTI CHIMICI	IT	•TOLON GLOBAL MAKINA SAN. VE TIC. A.S.	TR
•REALSTAR SRL	IT	•TREVIL SRL	IT
•REDATEX SRL	IT	•TREVISAN MASSIMO & C. SNC	IT
•RENZACCI SPA - INDUSTRIA LAVATRICI	IT	•UNICA SRL	IT
•RICATEX SRL	IT	•UNICAL AG SpA	IT
•RIVOLTA CARMIGNANI SPA	IT	•UNION SPA	IT
•ROSSELLO ANTONINA SNC	IT	•UNISEC MACHINERY, S.L.	ES
•ROTONDI GROUP SRL	IT	•VALMET LDA	PT
•ROYALTEX SRL	IT	• <i>VALVOLE HOFMANN BY BONINO ENGINEERING</i>	IT
•S.C.A.L. SRL	IT	•VEIT GMBH	DE
•SAFECEM EUROPE GMBH	DE	•VINCIARELLI GROUP SRL	IT
• <i>SAN AI INDUSTRIES INC</i>	JP	•VITESSE SRL	IT
•SARTITALIA SNC	IT	•W.T.P. WATER TREATMENT PROCESS SRL	IT
•SEITZ GMBH	DE	•WH MUNZPRUFER DIETMAR TRENNER GmbH	DE
•SIDI MONDIAL SRL	IT	•YMMAS CORP.	BE
•SIGES SRL	IT	•ZUCCHETTI CENTRO SISTEMI SPA	IT

Rincari gas, energia e materie prime: allarme di ASSOSISTEMA per la tenuta del sistema sanitario nazionale

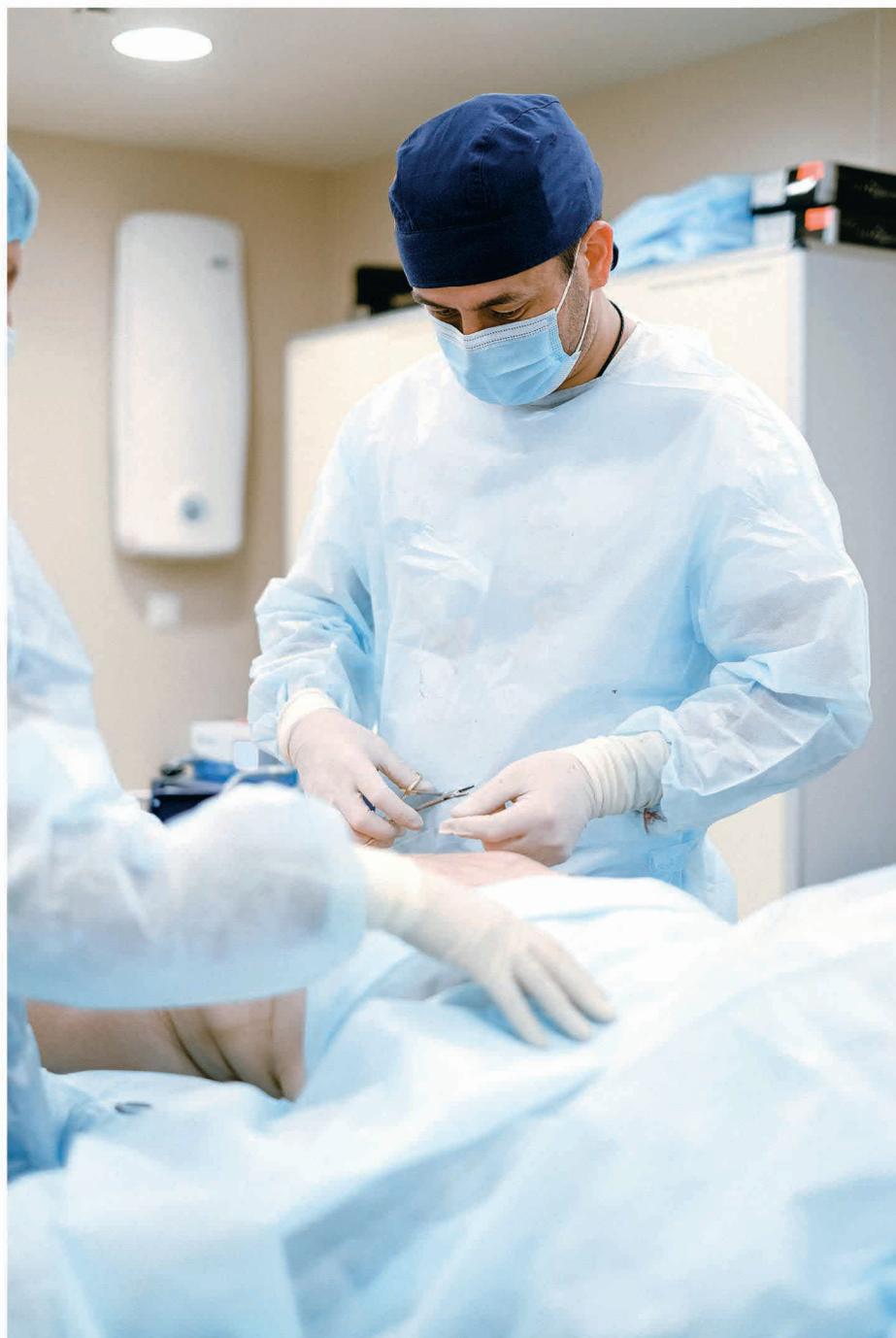
di Laura Lepri

Assosistema Confindustria esprime forte preoccupazione per la situazione drammatica che il settore sta vivendo, a seguito dell'incontrollato aumento dei prezzi dell'energia, del gas e delle materie prime, aggravato dal recente conflitto in Ucraina.

Il Direttore Matteo Nevi dichiara: "Il settore sanitario sia pubblico che privato al quale le nostre aziende forniscono servizi essenziali e indifferibili, quali il noleggio e la sanificazione di biancheria, divise e kit per sale operatorie, è a serio rischio di tenuta. Le nostre aziende non riescono più a sostenere i rincari delle bollette di gas ed energia ed i costi delle materie prime per continuare a svolgere il servizio quotidiano che, ricordo, è indispensabile e insostituibile per il funzionamento della sanità pubblica e privata, case di cura, rsa e pronto soccorso di tutto il territorio nazionale".

"Come Associazione abbiamo scritto anche ai prefetti per annunciare le possibili riduzioni di servizio rivolte al settore sanitario. Sono circa 110.000 i posti letto che non potrebbero più essere utilizzati negli ospedali e nei pronto soccorso, 400.000 mila operatori che dovranno lavorare senza le dovute protezioni e a rischio sono anche gli interventi chirurgici che solo nel 2019 contavano una cifra pari a 4 milioni".

"In assenza di un intervento del governo su questo settore che sia volto a rinegoziare i contratti e a calmierare i costi



dell'energia e del gas, si verificheranno, purtroppo, gravi ripercussioni anche sui cittadini e sulla lotta alla diffusione del Covid. La situazione diventa decisamente drammatica se si considerano i valori del 2019 rispetto ai quali, nelle rilevazioni di energia e gas si registrano aumenti, rispettivamente, del +650% e, addirittura, del +1080% per il gas (10 volte il corrispettivo del 2019), con una ricaduta

del +30% circa sui costi complessivi di servizio di una lavanderia industriale". "Segnaliamo, inoltre, che a breve le aziende si troveranno a fare i conti anche con un razionamento delle risorse e delle materie prime per via degli approvvigionamenti sempre più difficili e lunghi che si stanno riscontrando in questo periodo". "La situazione del nostro settore è stata



rilevata nella sua gravità anche dall'ANAC che ha chiesto al Governo un intervento strutturale di revisione dei prezzi degli appalti pubblici anche per le forniture ed i servizi, citando fra questi ultimi espressamente il lavanolo come uno dei comparti in cui è a rischio la regolare operatività di molti operatori economici e la relativa tenuta delle strutture sanitarie pubbliche e private. Se il servizio delle nostre aziende dovesse, dunque, subire una forte riduzione, ne pagheremmo le conseguenze tutti, trattandosi del funzionamento di un bene così primario e di pubblica utilità, quale la garanzia di salute e di assistenza sanitaria".
"Quello che chiediamo al governo è un intervento immediato se si vuole salvare il servizio pubblico legato al settore



Matteo Nevi

ospedaliero. Per questo abbiamo inviato al Ministero della Salute e alla presidenza del Consiglio dei Ministri una richiesta urgente d'incontro perché il tempo non gioca a nostro favore". •



...we clean it of all colors!





DPI ABITI DA LAVORO



PPE WORKWEAR



Quali prospettive di mercato per trattamento degli abiti da lavoro?

Which are the market perspectives for the workwear care treatment?

Trattando l'argomento abiti da lavoro siamo consapevoli che i riflettori vadano orientati in direzioni diverse. Quello degli abiti da lavoro è un segmento di mercato che è confinante con quello della sicurezza sul lavoro. In particolare, quando gli indumenti da lavoro sono a contatto con polveri nocive, agenti chimici o biologici pericolosi, subiscono una sorta di "metamorfosi" diventando "Dispositivi di Protezione Individuale" e la loro pulizia diventa un obbligo per il datore di lavoro. Nella maggior parte dei casi si tratta di residui organici o chimici che richiedono un'igienizzazione e un trattamento professionale che deve essere effettuato in lavanderie appositamente attrezzate, con macchine adibite esclusivamente all'attività specifica e il trasporto dovrà essere effettuato considerando tutte le precauzioni in conformità alle norme ed ai regolamenti vigenti. La linea guida per la lavanderia industriale è ISO 15797, che rappresenta la combinazione virtuosa tra temperatura, lavaggio e asciugatura. L'ultima frontiera del pulito è rappresentata dalla sanificazione dei vestiti da

Treating the workwear topic, we are aware that the spotlight should be pointed in different directions. Workwear is a market segment bordering on the safety at work. Especially, when the work clothes come in contact with harmful dust, dangerous chemical or biological agents, they are suffering a sort of "metamorphosis", becoming a "Personal Protective Equipment" and their cleaning is becoming an obligation for the employer. In most cases, these are organic or chemical residues that require a professional sanitisation and treatment, that must be carried out in specially equipped laundries, with dedicated machines used exclusively for the specific activity, and the transport must be carried out taking all precautions in accordance with the current rules and regulations. ISO 15797 is the guideline for the industrial laundry, and it represents the virtuous combination of temperature, washing and drying. The last frontier of cleanliness is represented by the sanitisation of the work clothes (and not only



lavoro (e non solo nell'ambito sanitario) che è strettamente correlata alla tutela del benessere della persona che li indossa.

È necessario sapersi orientare all'interno del groviglio normativo e regolamentare a proposito degli abiti di lavoro, i quali si dividono: in indumenti da lavoro ordinari, DPI e dispositivi medici. Ogni fibra ha il suo trattamento specifico.

Mettendo insieme alcune risposte che ci hanno fornito le aziende, da angolature diverse, siamo in grado di tracciare un quadro piuttosto esaustivo del trattamento e della manutenzione degli abiti da lavoro.

in the health sector), closely related to the well-being protection of the person wearing them.

It is necessary to know how to handle through the laws and regulations maze, regarding the working clothes, which are divided into: ordinary working clothes, PPE and medical equipment. Each fibre has its own specific treatment.

Putting together some of the answers that the companies provided us, seen from different angles, we are able to draw a comprehensive picture of the treatment and the maintenance of the working clothes.

STAIN REMOVER DETERGENTI SMACCHIANTE DETERGENTS

STIRATURA PROFESSIONALE PROFESSIONAL IRONING

"Negli anni di pandemia, il settore degli indumenti da lavoro è stato quello che ha subito la minor contrazione nell'ambito del mercato delle lavanderie" ci dice **Ruggero Sammarco, Technical and Business Development Supervisor di Christeyns Italia**, e aggiunge, "l'indumento da lavoro, con la sua gestione a 360°, è divenuto sempre più un aspetto essenziale del welfare aziendale, soprattutto se declinato come DPI o se legato a standard di settore imprescindibili quali quello alimentare, cosmetico o farmaceutico. Una progettazione ergonomicamente idonea degli ambienti di lavoro e la garanzia di avvenuta sanificazione sono divenuti focus di stringente attualità in ogni ambito industriale.

Scendendo ancor più nel dettaglio sui DPI, la legislazione vigente, sia prendendo in considerazione la circolare n. 34 del 1999, sia la direttiva europea 89/656/CEE che il D.lgs 81/2008 (Testo unico della sicurezza sul lavoro) e sue modifiche successive, ribadisce a più riprese come siano di primaria importanza una corretta scelta dei DPI stessi, in relazione ai rischi residui evidenziati in un contesto produttivo, il loro mantenimento in efficienza e la loro igienizzazione. Solo le lavanderie attrezzate, posseggono macchinari e tecnologie di lavaggio adeguate per il trattamento degli indumenti da lavoro, soprattutto se DPI con tutte le problematiche connesse al loro processamento in termini di: agenti macchianti, agenti contaminanti, agenti patogeni. Stante quanto appena descritto, si evince facilmente come lo sviluppo del mercato degli abiti da lavoro è oggi e sarà, in forte ascesa.

Un corretto lavaggio non può prescindere da una partnership con un fornitore di detersivi con specifica conoscenza di tale settore che sappia come trattare in modo idoneo quanto di cui sopra descritto. Infatti ingegnerizzare un ciclo di trattamento per abiti da lavoro e

"In the pandemic years, the workwear sector has been the one that suffered the smallest decline in the laundry market," says **Ruggero Sammarco, Technical and Business Development Supervisor of Christeyns Italia**, and adds, "workwear, with its 360° management, became an essential aspect of the company's welfare, especially when used as PPE or linked to the essential sector standards such as food, cosmetics or pharmaceuticals. An ergonomically suitable design of the working environment and the sanitisation guarantee became current focus topics in every industrial context.

Going more into detail on PPE, the current legislation, whether taking into consideration the circular no. 34 of 1999, European directive 89/656/EEC and the legislative decree 81/2008 (Consolidated Law on Safety at Work) and its subsequent amendments, reiterates on several occasions that the correct choice of PPE itself is of primary importance, in relation to the residual risks highlighted in a production context, maintaining their efficiency and sanitisation. Only the properly equipped laundries have the appropriate machinery and the washing technology suitable for treating the working clothes, especially if they are PPE with all their processing related problems: staining agents, contaminating agents and pathogens. Given the above, it is easily remarkable that the development of the workwear market is now, and will continue to be, in a strong ascension trend.

A proper washing requires a partnership with a detergent supplier with a specific knowledge in the sector, who knows how to treat the above in a proper way.

Indeed, engineering a treatment cycle for working clothes and PPE requires in-depth textile, machine and chemical skills.



DPI richiede competenze profonde di tessile, macchine e chimici. Christeyns si pone come leader di segmento di mercato avendo un'ampia esperienza di processamento degli abiti da lavoro servendo importanti operatori di mercato con una gamma prodotti specificatamente sviluppata ad hoc. La gamma Christeyns permette di ottenere i più alti standard qualitativi di lavaggio e, con processi opportunamente modulati, anche la garanzia di una vita utile del tessile elevata oltreché il mantenimento dei requisiti più stringenti di qualunque normativa tecnica vigente DPI.

lavaggio con macchine PROFESSIONALI washing with PROFESSIONAL machines

Inoltre, non meno importante, molti prodotti, essendo certificati Ecolabel o Nordic Swan Ecolabel, consentono di ottemperare ai requisiti richiesti dai Criteri Ambientali Minimi per le gare d'appalto per il lavaggio e l'asportazione, pubblicati a Gennaio 2021 in Gazzetta Ufficiale. L'emissione dei CAM si sposa ampiamente con la direzione di una sostenibilità ambientale sempre più preponderante verso cui la società si sta muovendo; larga parte della R&D di Christeyns lavora alacremente ogni giorno per lo sviluppo di prodotti certificati secondo norme ambientali di prodotto di Tipo I per la ISO 14024 e per lo sviluppo delle normative stesse. Questo denota quanto l'azienda sia impegnata proattivamente per garantire un futuro più green al settore", conclude Sammarco.

Per la **Renzacci SpA**, azienda che produce lavatrici (e non solo) di Città di Castello (PG), interpelliamo **Marco Niccolini, General Sales and Mkt Director** dell'azienda.

"Stiamo riscontrando un continuo mutamento relativamente alla domanda di trattamento degli abiti da lavoro sia in Italia che oltre i confini. L'attenzione deve essere posta sulla mutata composizione degli abiti da lavoro, in particolare sui capi tecnici e sulle fibre dei materiali. Abiti da lavoro sempre più variegati e sempre più specifici per le esigenze della clientela a differenza di qualche anno fa in cui i capi erano molto più uniformi. Gli abiti da lavoro si sono evoluti e molti di questi sono diventati veri e propri DPI che necessariamente richiedono dei trattamenti estremamente specifici: tutto questo ha permesso una risposta puntuale sia sul lavaggio ad acqua sia sul lavaggio a secco. Dal lato del lavaggio a secco sono molto usati i solventi alternativi al percloroetilene proprio perché si adattano molto bene ai nuovi materiali e non determinano alcun danno sui capi trattati. Il capo trattato ha un indice bassissimo di deperibilità anche dopo molti lavaggi e

Christeyns is a market segment leader with extensive experience in processing the workwear, serving the major market players with a specially developed product range. The Christeyns range provides the highest quality washing standards and, with appropriately modulated processes, also guarantees a high textile life cycle, as well as maintaining the most stringent requirements of any current technical PPE regulation.

Last but not least, many products, being Ecolabel or Nordic Swan Ecolabel certified, comply with the requirements of the Minimum Environmental Criteria regulations for the washing and cleaning tenders, published in January 2021 in the Official Journal. The CAM issue is very much in line with the increasingly predominant direction of environmental sustainability towards which the society is moving; a large part of Christeyns' R&D is working hard every day to develop certified products according to Type I environmental product standards for the ISO 14024 and for

the development of the regulations. This shows how proactively the company is committed to ensuring a greener future for the industry," concludes Sammarco.

For **Renzacci SpA**, a company that produces washing machines (and not only) in Città di Castello (PG), we interviewed **Marco Niccolini the General Sales and Mkt Director** of the company.

"We are experiencing a continuous change regarding the demand for workwear treatment and care, both in Italy and abroad. It must be paid a specific attention to the changing composition of the workwear, especially to the technical garments and to the material fibres. Workwear is becoming increasingly varied and always more specific and adapted to the customers' requirements, unlike a few years ago when garments were much more alike.

Workwear has evolved and many became real PPE, which requires very specific treatments: this has led to a prompt response from both water and dry-cleaning. On the dry-cleaning side, are widely used the alternative solvents to perchloroethylene, because they adapt very well to the new materials and they don't cause any damage to the treated garments.

The treated garment has a very low perishability index even after many washing cycles, and ensuring the garment integrity is an essential factor as it is particularly expensive. Consider that the even the shoes as PPE can be treated with alternative solvents to perc, and this represents an added value compared to the traditional treatment. Detailed and specialised washing processes are used to eliminate the specific risks involved in performing each task, so the focus is not only on removing the dirt, but also on leaving the garment intact for a longer time.

Renzacci is one of the few companies that has its own design and production studio for all its water and dry-cleaning lines, and



il rispetto all'integrità del capo è un fattore essenziale in quanto particolarmente costosi. Pensi che con i solventi alternativi al percloro si possono trattare le scarpe come DPI e questo rappresenta un valore aggiunto rispetto al trattamento tradizionale. Processi di lavaggio particolareggiati e specializzati per eliminare i rischi specifici connessi all'adempimento di ciascuna attività e di conseguenza non ci si concentra solo sullo sporco da rimuovere ma anche lasciare l'indumento integro per un tempo sempre più lungo. Prendiamo ad esempio le divise nell'ambito sanitario e ospedaliero, la Renzacci è una delle poche realtà ad avere un proprio studio di progettazione e realizzazione di tutte le linee sia ad acqua sia a secco che ha messo a punto specifiche macchine con programmi di lavaggio ad hoc. Le macchine con barriera asettica della serie WB o per il lavaggio ad acqua ricordiamo le serie LX e HS dotate di sistemi di dosaggio che permettono la giusta combinazione di acqua, temperatura e detergente... ma anche le macchine del bio lavaggio a secco della serie Excellence dotate di sistemi di atomizzazione del detergente che permettono trattamenti specifici sul capo.

has developed specific machines with specially-made washing programmes. The WB series aseptic barrier machines, or the LX and HS series water washing machines, that are equipped with dosing systems allowing the right combination of water, temperature and detergent...but also the Excellence bio dry-cleaning machines series equipped with detergent atomization systems that allow specific garment treatments.

Moving a little bit to the south of the peninsula, we meet **Matteo Casella, the CEO of CLEAN PRO**, a company that produces detergents for the laundries in Serravalle di Chienti, near Macerata. "We have successfully included in the Clean Pro product range, the ever-present LAVATUTE, a widely used

tessuto **TECNICO TECHNICAL** fabric settore ospedaliero hospital sector

Spostandoci un po' più a sud della penisola incontriamo **Matteo Casella, CEO di CLEAN PRO**, azienda che si occupa della produzione di detersivi per lavanderie a Serravalle di Chienti nei pressi di Macerata. "Siamo riusciti ad inserire all'interno della gamma di prodotti Clean Pro, l'immane LAVATUTE, nome commerciale largamente usato, per il lavaggio di tutti quei capi che necessitano di consistenti sgrassature.

Il LAVATUTE CLEAN PRO ha una speciale formula che aggredisce lo sporco attivandosi già a 40 gradi. Nella sua formula non ci sono fosfati ma è presente la tecnologia "Foam Controlled" a schiuma frenata. I primi test furono fatti proprio lavando abiti provenienti da Officine Meccaniche; il risultato è un abito da lavoro pulito e igienizzato. Il LAVATUTE, ovviamente, è utile anche per i capi da lavoro meno impegnativi come divise di operatori di magazzino e addetti generici. Un'altra formulazione creata da CLEAN PRO utile al mondo del lavaggio dei capi e abbigliamento da lavoro è il prodotto PET WASH. Quest'ultimo, ideato principalmente per il lavaggio di articoli per animali, è utile anche per il settore della zootecnica come abbigliamento di agricoltori e personale di aziende Agricole. PET WASH assicura, oltre a risultati impeccabili di lavaggio, anche una profumazione neutra in modo da eliminare i cattivi odori che possono formarsi quando un capo è esposto per molto tempo alla presenza di animali domestici e di allevamento. Tutti questi prodotti possono affiancarsi agli ammorbidenti SOFT RESISTANT, che hanno una speciale formula che consente alle microparticelle contenute all'interno, di "rompersi" al contatto con calore elevato, come quello degli essiccatoi, rilasciando un profumo di pulito

commercial name, for washing all those garments that require a consistent degreasing.

CLEAN PRO LAVATUTE has a special formula against dirt, that is activating itself already at 40 degrees. The formula doesn't contain any phosphates, but it is based on the "Foam Controlled" technology. The first tests were carried out washing clothes from the mechanical workshops; the result is a clean and sanitized working cloth. LAVATUTE is also useful for less demanding working clothes, such as the warehouse operators uniforms and of the general workers.

Another formula created by CLEAN PRO, very useful in the world of the clothes and workwear cleaning, is the product PET WASH. Designed first of all for washing the pet articles, it is also useful for the zootechnics sector, for the farmers and farm personnel clothing. Besides ensuring impeccable washing results, PET WASH has also a neutral scent to eliminate the unpleasant odours that can arise when a garment is exposed for a long time to the presence of domestic and farm animals. All these products can be combined with the SOFT RESISTANT softeners, designed with a special formula that allows the microparticles that it contains, to "break" when coming in contact with high heat, like that of the dryers, releasing a persistent clean scent and delicate to the smell, in the same time.

Obviously, adds Casella, all of these are excellent market opportunities where even a small laundry can include in its price list a specific section for all those activities that require special treatment on work uniforms. Branded mechanics workshops



TUTE E GUANTI da lavoro SUITS and work GLOVES

BIO lavaggio a secco dry-cleaning

persistente e allo stesso tempo delicato all'olfatto. Ovviamente, aggiunge Casella, tutto questo si trasforma in ottime opportunità di mercato dove anche una piccola lavanderia può inserire nel proprio listino una sezione specifica per tutte quelle attività che richiedono un trattamento particolare sulle divise da lavoro. Le officine Meccaniche brandizzate sono i primi clienti che possono attrarre le lavanderie, come anche imprese edili, pensiamo ad esempio a quelle aziende che costruiscono quartieri residenziali di alto costo rivolto a persone abbienti; il loro personale richiede una presenza diversa con abiti da lavoro impeccabili; o anche settori come tipografie possono essere principali attori di questo settore; pensiamo ad esempio a grosse tipografie che necessitano di lavaggio di canovacci specifici o di lavaggio delle divise del personale. Molte infatti acquistano direttamente i macchinari specifici integrando verticalmente il processo di lavaggio.

Di **Italclean Srl** interpelliamo **Eugenio Boni, Direttore Commerciale** dell'azienda che si occupa di pulitura a secco a San Giorgio di Piano nel bolognese. In molti paesi del mondo le macchine lavasecco per pulire gli indumenti particolari (come i guanti) degli operai sono sempre state molto richieste, soprattutto laddove ci sono grossi complessi industriali (Russia, Canada, USA, Cina...) ed hanno una lavanderia interna deputata al lavaggio dei propri indumenti. In Italia si è in generale preferito appaltare la lavorazione all'esterno, a parte alcune grosse aziende con le quali già lavoriamo (come ALITALIA ora ITA Airways), ma il tessuto industriale italiano, che vede le piccole/medie imprese svilupparsi molto di più ha frenato la diffusione di lavanderie interne di un certo spessore. Le richieste sono sempre molto specifiche, ma si richiede solitamente un sistema per la pulizia in un tempo molto breve, circa mezz'ora. E le macchine di solito devono lavorare 24 ore al giorno! Italclean, grazie a speciali approfondimenti tecnici e grazie alla flessibilità dell'inverter applicato al motore principale e al secondo inverter applicato al ventilatore dell'asciugamento, è riuscita a realizzare macchine lavasecco a percloro che impiegano 35 minuti di ciclo a pieno carico e una velocissima distillazione. Con le macchine a idrocarbonio il ciclo è un po' più lungo, ma sempre sotto i 50 minuti. Ma comunque sono finora richieste soprattutto macchine a percloro, a causa del maggiore potere sgrassante di questo solvente.

Stiamo ora studiando nuovi progetti di macchine, grazie ai nuovi solventi sempre più potenti che sono proposti costantemente sul

are the first customers that can attract the laundries, as well as the construction companies, thinking on those companies building high-cost residential areas oriented towards the wealthy persons; their staff requires a different presence with impeccable work clothes; or even sectors like the printing houses can also be major players in this sector; let's think for example of large

typographies that need to wash the specific cleaning cloth or the staff uniforms. Many of them are purchasing by themselves the specific machines, integrating vertically the washing process.

We are speaking with **Eugenio Boni, the Sales Director of Italclean Srl**, a dry-cleaning machines manufacturer, based in San Giorgio di Piano, near Bologna. In many countries of the world, the dry-cleaning machines used for cleaning the workers' special clothing (such as gloves) have always been on high demand, especially where there are large industrial complexes (Russia, Canada, USA, China...) and they have their own internal laundry dedicated for cleaning their clothing. In Italy, it is generally preferred to outsource this service, apart from a few large companies with whom we already work (such as ALITALIA now ITA Airways), but the Italian industrial fabric, which sees the small/medium-sized companies much more developing, has slowed down the spread of the in-house laundries of a certain size.

The requests are always very specific, but it is usually required a system capable to clean in a very short time, about half an hour. And the machines have usually to work 24 hours a day!

Thanks to the special technical insights, to the flexibility of the inverter applied to the main engine, and to the second inverter applied to the drying fan, Italclean managed to achieve a full load cycle in 35 minutes, and an extremely fast distillation with the perc dry-cleaning machines. In the case of the hydrocarbon machines the cycle is a little bit longer, but always under 50 minutes. But so far, mainly the perchlorine machines have been on high demand, thanks to the highly degreasing power of this solvent.

We are now studying new machine projects, thanks to the new, increasingly powerful solvents that are constantly being offered on the market, for having efficient machines even without using the perc. And we have already achieved some good results.

We have created simple or tandem machines with different capacities (up to 80 kg), some with a double distiller in a central position and no filter, because these uniforms are often so dirty that the filter would get clogged in a very short time.

We have also created some special features for increasing the distillers' heating surface, reaching instantly the boiling temperature.

We often suggest adding a pump to move the distiller inside, avoiding like this the solidification of the sludge, and extracting it

mercato, per avere macchine efficaci anche senza il percloro.

E qualche buon risultato già lo abbiamo ottenuto.

Abbiamo realizzato macchine semplici o tandem di diverse capacità (fino a 80 kg) alcune con doppio distillatore in posizione centrale e nessun filtro, perché spesso questi abiti sono così sporchi, che il filtro si intaserebbe in brevissimo tempo.

Inoltre abbiamo creato alcune caratteristiche particolari per aumentare la superficie di riscaldamento del distillatore e raggiungere così la temperatura di ebollizione in un istante.

Suggeriamo spesso di aggiungere una pompa per movimentare il distillatore all'interno e quindi evitare la solidificazione dei fanghi ma anche per estrarre questi fanghi automaticamente dal distillatore. Infatti più il distillatore è pulito, più la distillazione procede veloce. Tutto ciò è fondamentale in macchine che funzionano 24 ore al giorno.

Siamo riusciti a realizzare molti progetti in diversi tipi di industrie: automobilistiche (AvtoVAZ-Lada, MTZ la più grande industria di trattori al mondo), metalmeccaniche (US Steel), petrolifere (Lukoil, BP, Total), minerarie, ma anche in aziende di servizi, come quelle di trasporto aereo (non solo ALITALIA ora ITA Airways ma anche Egyptair, Malaysian airlines, Qantas, THY, etc). Questo è il nostro biglietto da visita", conclude Eugenio Boni.



automatically from the distiller. The cleaner is the distiller, the faster the distillation proceeds. This is essential for the machines that operate 24 hours a day.

We have been able to carry out many projects in different types of industries: automotive (AvtoVAZ-Lada, MTZ the biggest tractor industry in the world), engineering (US Steel), oil (Lukoil, BP, Total), mining, but also in-service companies, such as air transport (not only ALITALIA now ITA Airways but also Egyptair, Malaysian airlines, Qantas, THY, etc). This is our business card," concludes Eugenio Boni.

"There is definitely a correlation between work clothes and safety," says **Michele Battistella, the Sales Manager of Battistella B.G.**, a company manufacturing professional ironing technology based in Rossano Veneto (VI). "They are an essential part of PPE, personal protective equipment. When we talk about the work

tecnologie di LAVAGGIO WASHING technology LAVANDERIE LAUNDRIES

"Esiste sicuramente una correlazione tra abiti da lavoro e sicurezza" ci dice **Michele Battistella, Commercial Manager di Battistella B.G.** che si occupa di tecnologia per la stiratura professionale a Rossano Veneto (VI). "Essi infatti sono una parte fondamentale dei DPI, dispositivi di protezione individuale. Quando sentiamo parlare di stiratura di abiti da lavoro, ci riferiamo sicuramente ad ambienti grandi e strutturati come per esempio hotel ed ospedali, dove la qualità nello stiro deve fare i conti con la grossa mole di capi da stirare; quindi, necessitiamo di prodotti automatici in grado di unire la qualità e la velocità. Nel catalogo Battistella B.G. i due principali prodotti per questo tipo di indumenti sono:

- Zeus, manichino universale per lo stiro degli indumenti della parte superiore (camicie, magliette, giacche, camic);

- Sirio, stirapantaloni per lo stiro di pantaloni di qualsiasi tessuto. Entrambi sono dotati di un touch screen intelligente, il quale permette un controllo totale del macchinario e del ciclo di lavoro. Infatti, tra le numerose funzioni, le macchine hanno la possibilità di creare e salvare i programmi di lavoro (memorizzando tempistiche di vaporizzazione e soffiaggio). Funzione molto utile quando la quantità e la varietà di capi da stirare sono molte alte.

Inoltre il touch screen intelligente memorizza all'interno i cicli di stiratura giornaliera, questo garantisce un controllo accurato del numero di abiti da lavoro stirati".

La gamma **Surfchimica** offre soluzioni appositamente messe a punto per la pulizia degli abiti da lavoro. Ne parliamo con **Marco Vac-**

clothes ironing, we are certainly referring to large, structured environments like hotels and hospitals, where the ironing quality has to cope with the large volume of garments to be ironed; therefore, we need automated products capable of combining quality and speed.

Battistella B.G. catalogue offers two main products for this type of garment:

- Zeus, universal dummy, designed for ironing the upper garments (shirts, T-shirts, jackets, coats);
- Sirio, trouser press, designed for ironing the trousers of any fabric.

Both are equipped with an intelligent touch screen, which allows a total control of the machine and of the working cycle. Among their numerous functions, the machines have the possibility of creating and saving the work programs (storing steaming and blowing times). This function is very useful when a higher quantity and variety of garments needs to be ironed

In addition, the intelligent touch screen is memorizing the daily ironing cycles, guaranteeing an accurate control regarding the number of the ironed work clothes".

The **Surfchimica** range offers specially developed solutions for cleaning work clothes. We talk about this with **Marco Vaccari, the responsible for the Export&Research department** of the laundry products company, located in Bettola-Zeloformagno, on the outskirts of Milan. "For the dry-cleaning in perc we are offering



cari, responsabile per l'azienda del comparto Export&Ricerca

dell'azienda di prodotti per lavanderia a Bettola-Zeloformagno alle porte di Milano. "Per il lavaggio a secco in percloro proponiamo SURFAN STRONG, realizzato combinando selezionati tensioattivi con emulsionanti ed agenti smacchianti, un prodotto che trova applicazione nella detergenza di tute e guanti da lavoro permettendo di ottenere eccellenti risultati senza ulteriori trattamenti. La sua alta concentrazione permette dosaggi contenuti (10-20 g per Kg di merce) ottimizzando la produzione contenendone i relativi costi.

SURFAN STRONG, made by combining selected surfactants with emulsifiers and stain-removing agents, a product that is used in the cleaning of overalls and work gloves, allowing excellent results to be obtained without further treatment. Its high concentration allows limited dosages (10-20 g per kg of goods), optimising the production while reducing the costs.

We have recently achieved very interesting results with hydrocarbon solvents by adding SURFAN HC SOAP to the bath, a product that solubilises the dirt and prevents it from reappearing on the garments. For this type of treatment, a dry-cleaning machine equipped with a solvent distillation system is recommended. The sanitising component present in this additive prevents the formation and/or development of bacterial colonies in the bath.

For the industrial washing of work clothes with water, we have developed SURFLEAN OVER, a practically neutral pH product,

dispositivi di PROTEZIONE individuale personal PROTECTION equipment

Abbiamo recentemente conseguito risultati molto interessanti anche con i solventi idrocarburici additivando il bagno con SURFAN HC SOAP, un prodotto che solubilizza lo sporco impedendone la rideposizione sui capi. Per questo tipo di trattamento è raccomandata una macchina lavasecco dotata di impianto di distillazione del solvente. La componente igienizzante presente in questo additivo previene la formazione e/o lo sviluppo di colonie batteriche nel bagno. Per il lavaggio industriale ad acqua degli abiti da lavoro abbiamo realizzato SURFLEAN OVER, prodotto a pH praticamente neutro, formulato con un additivo che rimuove macchie oleose e di origine organica e perfettamente solubile in acqua anche a freddo. Il prodotto è testato nei cicli industriali ed offre la resa migliore lavorando a temperature comprese tra i 40° e gli 80°C.

Appositi programmi di lavaggio ed ulteriori approfondimenti sono disponibili per gli operatori.

Secondo quanto percepiamo dagli operatori di mercato, i settori nei quali si prevede un potenziale sviluppo sono quelli che già utilizzano il servizio di pulitura degli abiti da lavoro, ma dove la crescente richiesta di una congrua applicazione delle norme di sicurezza e igiene diventi imprescindibile, sia per quanto riguarda i prodotti sia per i lavoratori. E dove la sostituzione degli abiti tradizionali per la protezione dei lavoratori sia fatta con dispositivi di protezione individuale che impiegano materiali e tecnologie più sofisticati.

A questi requisiti rispondono settori quali il petrolchimico, il meccanico, il farmaceutico, l'alimentare e quello dell'elettronica in senso lato. La sensibilità collettiva e quella del legislatore in materia di difesa ambientale non potranno in futuro non affrontare il tema della riduzione dei costi connessi al carico inquinante che gli abiti da lavoro assorbono svolgendo la loro funzione protettiva e che, se sottoposti a procedimenti di lavaggio non idonei, rilasciano nell'ambiente".

formulated with an additive that removes oily stains and organic stains, and perfectly soluble in water, even at cold temperatures. The product is tested in industrial cycles and offers the best performance working at temperatures between 40° and 80°C. Special washing programmes and further information are available for the operators.

According to what we perceive from the market players, the sectors where a potential development is expected are those that already use the service of cleaning work clothes, but where the increasing demand for an adequate application of safety and hygiene standards becomes essential, both for the products and for the workers. And where the replacement of traditional worker protection clothing is made with personal protective equipment that uses more sophisticated materials and technologies.

These requirements are met by sectors such as petrochemicals, mechanics, pharmaceuticals, food and electronics in a broad sense. In the future, the collective awareness and the legislation regarding the environmental protection, cannot fail to address the issue of reducing the pollution costs that work clothes are absorbing while carrying out their protective function and which, if subjected to unsuitable washing processes, they release into the environment".

"In the recent years we have seen an increasingly demand for specific machines handling the working clothes, in both the private and the hospital sectors," says **Alessandro Rolli, Managing Director of Kannegiesser Italia**, a company manufacturing mega machines for the industrial laundries. "From the hospital sector, the demand has increased exponentially in the last two years compared to the pre-pandemic period.

The focus has moved to a specialised washing and a more

Stiamo assistendo negli ultimi anni ad un incremento della richiesta di macchine specifiche che trattino abiti da lavoro sia nell'ambito privato sia nell'ambito ospedaliero", ci dice **Alessandro Rolli, Amministratore delegato di Kannegiesser Italia**, azienda che produce mega macchine per le lavanderie industriali. "Dal settore ospedaliero, negli ultimi due anni, la richiesta è aumentata esponenzialmente rispetto al periodo prepandemico.

L'attenzione si è spostata sulla specializzazione del lavaggio e su una cura più appropriata. Il trattamento degli indumenti da un punto di vista tecnico si basa sempre sui consueti capisaldi, eco-sostenibilità, risparmio energetico e recupero dell'acqua (in particolare quando si parla di abiti da lavoro). Da un punto di vista tecnico abbiamo realizzato un impianto interessante da un cliente in Alto Adige: abbiamo installato una lavacontinua con la centrifuga e tutta la dinamica delle acque è gestita attraverso una serie di serbatoi centralizzati che recuperano l'acqua riutilizzandola nei processi successivi. Per gli abiti da lavoro c'è un ragionamento specifico sul trattamento del tessuto tecnico. Recenti studi hanno dimostrato che preferibile trattarli a più basse temperature in quanto la temperatura è un fattore usurante. Di conseguenza anche nei nostri tunnel di finissaggio che servono ad asciugare e a stirare la biancheria privilegiamo tunnel più lunghi con una velocità di passaggio più lenta dei capi all'interno del tunnel a temperature più basse. Oggi i player mondiali prediligono tunnel con moduli fino a 5 o 6 segmenti anziché tunnel con 3 segmenti in quanto a parità di produzione si può mantenere la temperatura più bassa.



appropriate care. From a technical point of view, the garments treatment is always based on the usual cornerstones, eco-sustainability, energy saving and water recovery (especially when it comes to work clothes). From a technical point of view, we have created an interesting system for a customer in Alto Adige: we have installed a continuous batch washer with centrifuge and all the water dynamics are managed through a series of centralised tanks that recover the water and reuse it in the following processes. For the workwear there is a specific reasoning behind the treatment of the technical fabric. Recent studies have shown that it is preferable to treat them at lower temperatures as the temperature is considered an overuse factor.

Consequently, also in our finishing tunnels, which are used for drying and ironing the linen, we prefer longer tunnels with a slower passage speed of the garments through the tunnel at lower temperatures. Today, the global players prefer the tunnels with up to 5 or 6 segments instead of 3 segment tunnels, as the temperature can be kept lower for the same output. As Kannegiesser, we provide for the workwear our PowerTrans Vario

corporate **WELFARE** aziendale sanificazione dei vestiti sanitizing of clothes

Come Kannegiesser per gli abiti da lavoro mettiamo a disposizione la nostra lavacontinua PowerTrans Vario in abbinamento alla centrifuga PowerSpin. Mentre prima la "produttività" e la "varietà" erano considerate incompatibili, oggi grazie allo sviluppo della PowerTrans Vario è possibile combinare virtuosamente queste due caratteristiche. Mentre come tunnel di finissaggio abbiamo i modelli XMT e partono da 2 moduli fino a 6 moduli minimizzando i consumi di energia" conclude Rolli.

Ci spostiamo in provincia di Milano e precisamente a Pozzo D'Adda per incontrare **Corinna Mapelli alla guida di Trevil**, azienda che si occupa della produzione di macchine da stiro professionale. L'ingegnere Mapelli sottolinea come, "nel panorama italiano del lavaggio degli abiti da lavoro i laboratori di media grandezza, con presenza capillare sul territorio, detengono una quota di mercato significativa. In generale, per i medi laboratori di pulitintoria, l'acquisizione di clienti professionali che richiedono il trattamento degli abiti da lavoro può rappresentare un'integrazione proficua del business esistente, meno soggetto a stagionalità e congiunture economiche rispetto al trattamento degli abiti dei clienti privati. Il

continuous batch washer in combination with the PowerSpin centrifuge. While before the "productivity" and the "variety" were considered incompatible, today, thanks to the development of the PowerTrans Vario, it is possible to combine successfully these two characteristics. While as finishing tunnels, we have the XMT models and they are starting from 2 modules and up to 6 modules, minimising the energy consumption," concludes Rolli. We move to the province of Milan, more precisely to Pozzo D'Adda, to meet **Corinna Mapelli at the helm of Trevil**, a company that produces professional ironing machines. Engineer Mapelli points out that, "in the Italian workwear washing sector, the medium-sized laboratories, with a widespread presence on the territory, are holding a significant market share. Generally, for the medium-sized dry-cleaning shops, the acquisition of professional customers requiring the treatment of work clothes can be a profitable addition to the existing business, less subjected to seasonality and economic fluctuations than the treatment of private customers' clothes.

The Princess Touch universal tensioning finisher, is the most



manichino tensionato universale Princess Touch è il prodotto che più si presta allo stiro degli abiti da lavoro: la sua grande versatilità permette di stirare ottimamente capi di taglio e tessuto diverso come ad esempio casacche, camici, giacche, gilet, camicie e camicette. Può stirare efficacemente capi lavati con qualsiasi tecnica, in particolare i capi ancora umidi dopo il lavaggio ad acqua. La caratteristica di Princess Touch è la pala frontale brevettata che permette di passare dallo stiro del capo lavato a secco allo stiro del capo bagnato con un semplice gesto senza dover cambiare l'accessorio. Oggi Princess Touch è dotato di touch screen Trevitouch da 5", per un utilizzo ancora più semplice. Parlando di pantaloni, la soluzione migliore in campo di abiti da lavoro è rappresentata da Pantamat nella sua versione con tensionamento trasversale del bacino. Le pinze tendigamba universali permettono di stirare ogni tipo di pantalone, anche di lunghezze diverse, con piega e senza piega. Una funzione speciale permette di stirare anche le gonne a tubino. La funzione anti-stretching impedisce ai tessuti delicati o elasticizzati di deformarsi durante il ciclo di stiratura e può essere attivata indipendentemente sia per la cintura che per la gamba. Sul fronte della sanificazione, l'ozono rappresenta la soluzione ottimale per eliminare le sostanze maleodoranti e i microrganismi presenti anche nei punti più difficili da raggiungere. A questo riguardo Trevil propone la cabina di sanificazione ad ozono Trevi-San disponibile in due versioni di differente grandezza".

Come attrezzarsi per la pulizia degli "abiti di lavoro"? "Le grandi industrie cercano sistemi di lavaggio innovativi, efficaci e igienizzanti", ci dice **Stenilio Morazzini, CEO dell'azienda Montega** che si occupa di detergenza e prodotti chimici per il lavaggio nel riminese. "È fondamentale proporre sempre prodotti concentrati che siano in grado di eliminare tutte le macchie, anche quelle più persistenti, caratteristica di questo genere di indumenti che riguardano aziende di carni, metalmeccanica, ecc.

Il sistema Nature di Montega®, con il nuovo prodotto 2 in 1 Top Level Double Nature e gli emulsionanti Clean Sg Nature e Clean SG Sky, garantiamo la pulizia di tutti i capi di lavoro, senza alcun rischio di residuo di macchie e di sporczia. Questo sistema di lavaggio è validato ISO 14006 Ecodesign, con le analisi chimiche certificate che garantiscono assenza di metalli pesanti e VOC. Grazie a questo sistema di lavaggio garantiamo un risparmio energetico, parole d'ordine di questo periodo burrascoso che caratterizza il mercato di oggi.

È importante sottolineare che nella categoria "abiti di lavoro" non troviamo solamente tenute da officina, ma abbiamo anche ad esempio camici e divise di inservienti ospedalieri, per le RSA, che possiamo lavare con il "Wet Cleaning Nature", sistema di lavaggio certificato, innovativo e sostenibile realizzato dalla nostra squadra di esperti, grazie a cui possiamo lavare anche i tessuti più delicati, conclude Morazzini.

sostenibilità ambiente sustainable tratt

abiti da lavoro wo lavanderie in

suitable product for ironing the workwear: its great versatility allows to optimally iron garments of different cuts and fabrics such as: coats, jackets, waistcoats, shirts and blouses. It can efficiently iron garments washed with any technique, but moreover the garments still damp after the water washing. The main characteristic of Princess Touch, is the patented front clamp that allows to switch from the dry-cleaning to wet cleaning ironing mode with a simple gesture, without the need of changing the accessory. Princess Touch is now equipped with a 5" Trevitouch touch screen, for an even easier use.

Speaking of trousers, the best solution in the field of workwear is represented by Pantamat in its version with transversal waistband tensioning. The universal leg-tensioners allow you to iron all types of trousers, even those of different lengths, with or without creases. A special function allows to iron also pencil skirts. The anti-stretch function prevents delicate or stretchy fabrics from deforming during the ironing cycle and can be activated independently for both waistband and leg. On the sanitisation front, ozone is the optimal solution for eliminating malodorous substances and the micro-organisms present even in the most difficult reachable places. In this context, Trevil offers the Trevi-San ozone sanitisation cabin, available in two versions of different sizes".

How to get equipped for cleaning the "workwear"? "Large industries are looking for innovative, effective and hygienic washing systems," says **Stenilio Morazzini the CEO of Montega**, a company that provides detergents and washing chemicals, located in the Rimini area. "It is essential to always offer concentrated products that are able to remove all stains, even the most persistent ones, which is a characteristic of this type of garment that concerns meat and metalworking companies, etc.". Montega's Nature system, with the new 2-in-1 Top Level Double Nature product and the emulsifiers Clean Sg Nature and Clean SG Sky, guarantees the cleanliness of all work clothes, without any risk of residual stains and dirt. This washing system is ISO 14006 Ecodesign validated, with certified chemical analyses guaranteeing the absence of heavy metals and VOCs. Thanks to this washing system, we guarantee energy savings, a key word in today's turbulent market.

ntale le environment tamento professionale professional treatment orkwear e industriali Industrial laudries



Per concludere il giro di orizzonti sugli abiti da lavoro incontriamo **Paolo Fumagalli Presidente di PONY SpA.**

L'indumento da lavoro sta diventando un aspetto importante del welfare aziendale, dal momento che, oltre ad essere un elemento di estetica, rappresenta un dispositivo di sicurezza sul lavoro. La legge italiana che regola questo tipo di indumenti indica che debbano essere perfettamente lavati, stirati e sanificati.

Sono tantissimi i settori in cui si sceglie di dotare di divisa il personale, come ad esempio le fabbriche e le industrie, la ristorazione, alcune catene di negozi oppure il settore medico e sanitario e quello del benessere.

Per le professioni del settore alberghiero si preferisce l'estetica alla funzionalità, e le divise devono necessariamente suggerire professionalità ed eleganza, optando quindi per comodità ma anche stile. Per quanto riguarda il settore sanitario, invece, gli indumenti devono assicurare una perfetta igiene, comodità ed efficienza. L'abbigliamento deve essere traspirante e facile da pulire, quindi si preferisce la funzionalità all'estetica.

Per lo stiro di questo tipo di indumenti Pony offre varie soluzioni:

- per camicie, camici, giacche da cuoco, giacche da infermiere lavati ad acqua le macchine più idonee sono il nostro manichino 404 o il più performante Eagle 2.0 con castello Maxi da 130 cm, il quale è in grado di stirare sia i capispalla di piccola taglia che i camici in meno di 45 secondi senza la necessità di utilizzare l'essiccatoio;
 - per i capispalla lavati a secco, invece, si consiglia l'utilizzo del tradizionale manichino universale MG o quello tensionante Formplus;
 - per pantaloni lavati ad acqua o a secco il topper MPT-D è la soluzione ideale perché stira perfettamente pantaloni di qualsiasi taglia e tessuto;
 - le presse con il piano lucido garantiscono, grazie alla piastra calda a 160°, l'eliminazione di tutti i germi e contemporaneamente offrono l'alta qualità di stiro che solo le presse possono offrire.
- Infine, per adempiere alle nuove regolamentazioni in fatti di sanificazione Pony offre la cabina ad ozono con sistema a Corona per tutti gli indumenti da lavoro, l'unico sistema riconosciuto in grado di rendere inattivi i virus, oppure la nuova Ozocubo per la sanificazione degli ambienti di lavoro. •

It is important to underline that in the "work clothes" category we do not only find workshop outfits, but we also have, for example, gowns and uniforms of hospital orderlies, for the RSA, which we can wash with "Wet Cleaning Nature", a certified, innovative and sustainable washing system created by our team of experts, thanks to which we can wash even the most delicate fabrics," concludes Morazzini.

To conclude our tour on workwear, we meet **Paolo Fumagalli, the President of PONY SpA.** Work clothing is becoming an important aspect of the company welfare, since, besides being an aesthetic element, it is also representing a safety device at work. The Italian law regulating this type of clothing states that they must be perfectly washed, ironed and sanitised.

Many sectors such as: factories and industries, catering, some chain shops or the medical, health and wellness sectors, choose to equip their staff with uniforms.

For the hotel sector jobs, it is rather preferred the aesthetics than the functionality, and the uniforms must necessarily suggest professionalism and elegance, selecting the comfort but also the style. In the health sector, on the other hand, clothing must ensure a perfect hygiene, comfort and efficiency. They must be breathable and easy to clean, so functionality is preferred to aesthetics.

For ironing this type of garments Pony offers various solutions:

- for the shirts, coats, chef jackets, nurse jackets, normally water-washed, the most suitable machines are our 404 multi finisher or the more performing Eagle 2.0 shirt finisher, with the 130 cm Maxi yoke, capable to iron small coats and shirts in less than 45 seconds without the need to use the tumble dryer;
- for the dry-cleaned coats, on the other hand, we recommend the use of the traditional MG universal form finisher, or the Formplus tensioning form finisher;
- for the water-washed and the dry-cleaned trousers, the MPT-D trouser topper is the perfect solution, as it is perfectly pressing trousers of any size and fabric;
- the presses with the polished head, are guaranteeing, thanks to the 160° hot plate, the elimination of all germs, and a high ironing quality that only presses can offer.

In order to comply with new sanitisation regulations, Pony offers the Corona system ozone cabin for all workwear, the only recognised system capable of inactivating viruses, or the new Ozocubo for sanitising the working environments. •

EXPOdetergo International 2022: tecniche, idee e prodotti sul lavaggio a secco



EXPOdetergo International 2022: techniques, ideas and products on dry-cleaning

Per l'appuntamento di ottobre (21-24) a EXPOdetergo International 2022, al lavaggio a secco sarà riservata un'attenzione particolare. Macchine per il lavaggio, detersivi, stiro professionale, è questa in sintesi, la "batteria" essenziale per potere intraprendere in modo professionale il dry-cleaning. Le filosofie sottese alle tecniche di lavaggio sono profondamente diverse e l'evoluzione del lavasecco è in corso ormai da alcuni anni. Dal percloroetilene ai naturali solventi, idee, macchine, tecniche e detersivi completamente differenti. Ogni azienda ha il suo fiore all'occhiello, il suo cavallo di battaglia, orientamenti diversi e specifici. Ciò che è comune è che il sistema di lavaggio a secco è tuttora una tecnica molto efficace e rispettosa dei tessuti particolarmente delicati, come: coperte di lana, piumoni, cappotti, giacche, pantaloni, abiti maschili e femminili, maglieria, gonne, camicette, tessuti d'arredo. Ma anche capi più casual, ricercati e di grande valore, confezionati con tessuti tecnici e particolari. Focalizziamo l'attenzione sul lavaggio a secco in relazione alle differenti proposte aziendali

At EXPOdetergo International 2022 in October (21-24), dry-cleaning will receive a special attention. Washing machines, detergents, professional ironing: shortly said, the essential "battery" for being able to achieve a professional undertaking regarding the dry-cleaning. The philosophies underlying the cleaning techniques are completely different and the evolution of the dry-cleaning has been ongoing for some years now. From perchloroethylene to natural solvents, completely different ideas, machines, techniques and detergents. Each company has its own flagship, its piece of resistance, different and specific orientations. What is common is that the dry-cleaning is still a very effective technique that respects particularly delicate fabrics, such as: wool blankets, duvets, coats, jackets, trousers, men's and women's suits, knitwear, skirts, blouses, furnishing textiles. But also, more casual, refined and more valuable garments, made with technical and special fabrics. We focus our attention on the dry-cleaning and the different company proposals

Per le varie possibilità di finitura dopo il lavaggio a secco dei vari capi, A13 srl produce diverse composizioni di rivestimenti per macchine da stiro.

Ogni tipologia di rivestimento è studiata per ottimizzare il risultato di finitura del capo e al contempo contenere i consumi di energia e i tempi di stiratura con conseguenti risparmi.

La stretta sinergia di lavoro con i diversi costruttori permette una sempre aggiornata produzione e una diversificazione di prodotto tale da soddisfare ogni esigenza di lavorazione.

La stiratura dei capi non deve essere solo una questione estetica, bella da presentare al cliente, ma anche un processo idoneo a conservare il tessuto integro quindi capace di durare nel tempo.

Le soluzioni proposte da A13 per le varie macchine si diversificano per composizione, colore e realizzazione dei diversi rivestimenti e imbottiture.

Non esiste una regola predeterminata per dire quale è il miglior rivestimento in assoluto per ogni tipo di macchina.

Ciò dipende da tante variabili che possono essere il tipo di impianto, i capi da trattare, la necessità di velocizzare il processo o anche l'operatrice.

Questo non vale solo per le macchine più complesse come stiracamicie o stirapantaloni automatiche, ma anche per un semplice tavolo da stiro.

A13 mette a disposizione i suoi 40 anni di esperienza, la preparazione e competenza dei suoi commerciali e il reparto tecnico di produzione per consigliare la migliore soluzione ad ogni problema.

Oltre alla sua produzione A13 offre un panorama enorme di accessori e ricambi per macchine da stiro, lavasecco e lavatrici ad acqua.

Sarà inoltre presente a EXPOdetergo International, la fiera più importante del settore, per illustrare al meglio i suoi prodotti.

Saremo presenti a EXPOdetergo International **Padiglione 1 - Stand L01 •**

A13 srl produces different types of padding clothing for the various types of ironing



machines dedicated to the finishing of the dry-cleaned garments.

Each type of coating is designed to optimise the garments finishing result, and at the same time to reduce the energy consumption and the ironing time with significant savings.

The close working synergy with the various

UN'AZIENDA CHE SI FA IN TRE WE GO THE EXTRA MILE



MIGLIAIA DI ACCESSORI E RICAMBI THOUSANDS OF ACCESSORIES AND SPARE PARTS

A13 Srl


a13milano.com
BERGAMO | BOLOGNA | PADOVA

A13 catalogue: 

A13

manufacturers, allows an updated production and a product diversification able to satisfy every working requirement.

The garments ironing shouldn't be only a matter of aesthetics, nicely presented to the customer, but also a process suitable to care and preserve the fabric intact and therefore lasting over the time.

The solutions proposed by A13 for the various machines are different in terms of composition, colour and the way of how different covers and paddings are manufactured.

There is no standard rule to say which is the best covering for each type of machine.

It depends on so many aspects, which may be the type of machine, the garments to be treated, the need to speed up the process or even the operator.

This is not applying only to the most complex machines, like the automatic trouser presses, but also to a simple ironing table.

A13 offers its 40 years of experience, the

preparation and competence of its salesmen and the technical production department to suggest the best solution adapted to every requirement.

In addition to its production line, A13 offers a high range of accessories and spare parts for the ironing machines, dry-cleaning and washing machines.

It will also be present at EXPOdetergo International, the most important trade fair in the sector, to display its products.

We will be present at EXPOdetergo International

Hall. 1 - Booth no. L01 •

BATTISTELLA B.G.

L'edizione di EXPOdetergo International 2022 è ormai alle porte, e tra i vari processi del settore non si può non parlare di lavaggio a secco e delle relative tecnologie.

Il prodotto principale di cui ogni lavasecco non può fare a meno è il tavolo da stiro vaporizzante. Infatti il giusto mix di aspirazione, soffiaggio e vaporizzazione permette lo stiro di tutti i principali tipi di capi trattati "a secco" (giacche e pantaloni eleganti, maglieria, coperte di lana, piumoni ed abiti eleganti).

Battistella ha nel prodotto ANDROMEDA MAX VAP, il vero e proprio cavallo di battaglia e best seller nei lavasecco. Andromeda unisce la qualità di stiro all'efficienza energetica, essa infatti grazie ad una particolare conformazione del piano da stiro, garantisce prestazioni elevatissime senza dover ricorrere al plateau (il classico piano stiro a bagno di vapore). Il principale vantaggio è un'aspirazione eccellente, unito ad un risparmio energetico di circa il 25/30% rispetto ai tradizionali tavoli da stiro vaporizzanti con plateau.

Nelle versioni brevettate ASIA ed EVA, il risparmio energetico arriva fino al 40%.

Saremo presenti a EXPOdetergo International **Padiglione 3 - Stand T01 •**

EXPOdetergo International 2022 edition is just around the corner, and among the various processes in the sector, we cannot miss to talk about the dry-cleaning and its related technologies.

The steaming ironing table is the main and the most essential product for every dry-cleaning. In fact, the right mix of vacuum, blowing and steaming is the perfect combination for ironing

all the main types of dry-cleaned garments (elegant jackets and trousers, knitwear, wool blankets, duvets and elegant clothes).

ANDROMEDA MAX VAP product, is Battistella's piece of resistance and best seller in the dry-cleaning sector. Andromeda combines the ironing quality with the energy efficiency. In fact, thanks to the special shape of the ironing board, it guarantees an extremely high ironing performance without having to use the

plateau (the classic steam bath ironing board). The main advantage is an excellent vacuum function, combined with an energy saving of about 25/30% compared to the traditional steaming ironing boards with plateau.

The patented ASIA and EVA versions, have up to 40% energy saving.

We will be present at EXPOdetergo International

Hall. 3 - Booth no. T01 •



FIRBIMATIC

Nata dallo spirito della competizione, Firbimatic incarna la potenza di una passione senza fine e la bellezza della realizzazione umana che non conosce limiti, creando icone senza tempo per un mondo in continua evoluzione.

I talenti individuali sono la nostra risorsa più grande. Possono tuttavia puntare allo straordinario solo lavorando insieme come una squa-

dra. Promuovendo integrità, eccellenza e generosità, diamo la possibilità a ciascuna delle nostre persone di esprimere il proprio pieno potenziale e di far parte di qualcosa di più grande. La tradizione nasce sempre dall'innovazione. La continua ricerca di primati duraturi è ciò che alimenta la Firbimatic. La nostra capacità di unire soluzioni tecnologiche rivoluzionarie a

FIRBIMATIC

un'eccezionale maestria artigianale è ciò che ci consente di creare impianti senza tempo in un mondo in rapida evoluzione.

Le lavasecco Firbimatic garantiscono una riduzione drastica di interventi di manutenzione ordinaria, un consumo limitato dei liquidi di lavaggio e una riduzione importante nei tempi d'impiego per il completamento del ciclo. Tutto ciò permette un notevole risparmio energetico, un flusso di lavoro ottimizzato e una maggiore protezione dell'operatore, migliorando notevolmente la qualità dell'ambiente di lavoro.

La miglior tecnologia presente sul mercato si distingue in:

- la migliore qualità di lavaggio: le lavasecco Firbimatic grazie al nuovo sistema d'ingresso del solvente in cesto SPRAY JET assicurano il miglior lavaggio in tempi concisi;
- le lavasecco Firbimatic lavorando a ciclo chiuso e grazie ad un design innovativo del



circolo di aria VORTEX, riducono i tempi/costi di asciugamento;

- la miglior gestione dei liquidi di lavaggio: le lavasecco Firbimatic sono dotate di un sistema di distillazione ad alto rendimento termico in acciaio inox che permettono di ridurre drasticamente il consumo di energia e di un sistema di separa-

zione innovativo che permette il recupero totale delle acque di contatto;

- le lavasecco Firbimatic sono dotate di un Sistema gestionale innovativo, Computer Touch completo di controllo remoto (industria 4.0) che permette l'evoluzione dei cicli produttivi in ogni sua forma e evoluzione;

- ed inoltre le lavasecco Firbimatic sono dotate di filtrazione continua del liquido di lavaggio, controllo automatico elettronico dell'asciugamento e deodorizzazione, sistema automatico dello scarico dei residui di distillazione a circuito chiuso, e il rispetto di tutte le condizioni di sicurezza ambientale per garantire la tranquillità all'operatore in ogni sua fase di lavoro.

Ed Infine, il cliente Firbimatic ha la possibilità di scegliere la sua "Cover" per rendere ancor più piacevole la vista e la presenza della macchina di lavaggio a secco all'interno del proprio "habitat" produttivo.

Tecnologia, performance e sostenibilità sono i valori che da sempre ispirano il marchio del VORTICE e scopri la gamma FIRBIMATIC e trova la tua prossima macchina di lavaggio a secco.

Saremo presenti a EXPOdetergo International **Padiglione 3 - Stand B02** •



Battistella will be present at
EXPOdetergo 2022

www.battistellag.eu

RESET
REACCENT
RESTART

as many times as you need to.

BATTISTELLA®
MACCHINE PER STIRARE
IRONING EQUIPMENT

IRIS

BATTISTELLA®
MACCHINE PER STIRARE
IRONING EQUIPMENT

Arisen from the spirit of competition, Firbimatic embodies the power of an endless passion and the beauty of human achievement that doesn't know any boundaries, creating timeless icons for a continuously evolving world.

The individual talents are our greatest asset. However, they can only achieve the extraordinary by working together as a team. By promoting integrity, excellence and generosity, we give to each of our people the opportunity to reach their full potential and to be part of something greater.

Tradition stems always from innovation. The continuous attempt for a long-lasting supremacy on the market is the strongest motivation of Firbimatic. Our ability to combine revolutionary technological solutions with an exceptional craftsmanship it allows us to create timeless systems in a fast-changing world.

Firbimatic dry-cleaning machines guarantee a significant reduction of the usual maintenance operations, a limited consumption of washing substances and less time required for completing the cleaning cycle. All of these having considerable energy saving results, optimised workflow and increased operator

FIRBIMATIC

protection, significantly improving the quality of the working environment.

THE BEST TECHNOLOGY ON THE MARKET can be distinguished by:

- the best cleaning quality, Firbimatic dry-cleaning machines, thanks to the new SPRAY JET solvent inlet system, ensuring the best cleaning in a short time;
- Firbimatic dry-cleaning machines are working in a closed cycle and thanks to an innovative design of the VORTEX air circuit, the drying time/costs are reduced;
- the best management of the cleaning substances: Firbimatic dry-cleaning machines are equipped with a high efficiency distillation system in stainless steel, that reduces the energy consumption significantly, and an innovative separation system that allows a total recovery of the contact waters;
- Firbimatic dry-cleaning machines are equipped with an innovative management system, a complete Computer Touch with remote control (4.0 Industry) that allows the

evolution of the production cycles in all its forms and developments;

- In addition, Firbimatic dry-cleaning machines are equipped with a continuous filtration of the cleaning liquid, electronic automatic drying and deodorising control, automatic system for the discharge of the closed-circuit distillation residues, and the compliance with all the environmental safety conditions to ensure the operator's peace of mind at every working stage.

Firbimatic customer can choose its own "Cover" to make the sight and presence of the dry-cleaning machine even more pleasant in his production "habitat".

Technology, performance and sustainability are the values that have always inspired the brand VORTICE. Discover the FIRBIMATIC range and find your next dry-cleaning machine.

We will be present at EXPOdetergo International **Hall. 3 - Booth no. B02 •**

PONY

Pony Spa da oltre 60 anni, con le sue soluzioni all'avanguardia, affianca l'impianto lavasecco e ne completa il ciclo di produzione. Qualsiasi sia la tipologia di impianto lavasecco e di solvente utilizzato, la corretta tecnica di trattamento dei capi prevede una loro ispezione preliminare, utile fra le altre all'identificazione di eventuali macchie particolari ed alla verifica della presenza di sporco ostinato, la cui eliminazione richiede un trattamento specifico localizzato prima dell'esecuzione del ciclo di lavaggio.

Questi sono i motivi per cui l'unità di Pre e Post smacchiatura Kappa 1, completamente realizzata in acciaio inox 304, ha da sempre ottenuto la preferenza degli utilizzatori in tutto il mondo. Il comodo piano di lavoro dotato di perfetta illuminazione e aspirazione continua al generoso filtro a carboni attivi, con sistema omologato dall'Istituto CRAMIF-Francia a tutela della salute dell'operatore, è indispensabile per la pre-smacchiatura di grandi superfici; mentre per la post-smacchiatura di piccole macchie sono disponibili forme specifiche



(grande e piccola) inox aspiranti. È possibile arricchire la dotazione della macchina con vari strumenti: pistole nebulizzatrici in pressione di miscela acqua-sapone, pistole in pressione per la sola acqua o per solventi, pistole aria/vapore, nebulizzatore acqua di acquedotto e/o acqua distillata, generatore di vapore in-

corporato. La lavorazione con Kappa 1 è di fatto il punto di partenza del ciclo tecnologico, punto che permette di ottenere la migliore qualità di lavato dal successivo processo di lavaggio a secco o di eliminare, con una veloce post-smacchiatura, la macchia persistente, senza lasciare aloni e dunque senza la necessità di un successivo ri-lavaggio.

Per quanto riguarda le operazioni di stiratura, rese generalmente più agevoli dalla tecnica del lavaggio a secco rispetto a quelle che seguono un ciclo di lavaggio in acqua (in cui intervengono anche variazioni dimensionali dei capi e dunque richiedono azioni meccaniche adeguate), Pony mette a disposizione degli operatori un vasto parco di macchine all'avanguardia. La filosofia che ha guidato l'evoluzione continua di queste macchine, è quella di mettere a disposizione dell'operatore strumenti affidabili e duraturi nel tempo, facili da utilizzarsi e che richiedano la minore energia possibile per il loro funzionamento. Questo incessante lavoro fatto negli anni ci consente oggi di proporre soluzioni avanzate e specifiche per le varie tipologie di indumenti. Stazioni composte da manichino capospalla e tavolo di finitura, toppe stirapantaloni e tavolo o pressa per l'esecuzione delle pieghe. Tutte soluzioni in cui la produzione delle ade-

PONY

guate quantità di vapore è localizzata e senza spreco alcuno, soluzioni in cui sono eliminate le dispersioni di calore ed energia tipiche degli impianti dotati di scaricatori di condensa. È proprio questa prestazione ciò che i nostri clienti richiedono a gran voce oggi, la riduzione dei consumi energetici! Pony è prontissima per questa sfida con soluzioni ampiamente testate ed affidabili.

Questi sostanziosi risparmi energetici sono inoltre in diretta relazione con la salubrità e la vivibilità dell'ambiente di lavoro. Meno energia e calore dissipati nell'ambiente sono sinonimo di miglioramento delle condizioni di lavoro, con ricadute positive su produttività, salubrità, accuratezza del lavoro svolto e del livello di attenzione. Contatta Pony per un Check Up completo della tua linea di stiratura, scoprirai un mondo pieno di vantaggi! Pony le migliori soluzioni per lo stiro Professionale.

Saremo presenti a EXPOdetergo International
Padiglione 1 - Stand K11 •

For more than 60 years, Pony Spa has been providing cutting-edge solutions that alongside the dry-cleaning system, is completing the production cycle.

No matter the type of dry-cleaning system and solvent used, the correct technique for treating the garments involves a preliminary inspection, very useful for identifying any specific stains and checking for the presence of the persistent dirt, whose elimination requires specific localised treatment before the washing cycle is carried out.

These are the reasons why the Kappa 1 pre and post-spotting unit, completely made in 304 stainless steel, has always been preferred by users all over the world. The comfortable working surface, with perfect lighting and continuous suction, to the generous active carbon filter, with a system validated by the CRAMIF-France Institute to protect the operator's health, is essential for pre-spotting the large surfaces; while for the small stains post-spotting we have available specific (large and small) stainless steel suction shapes.

It is possible to improve and enrich the standard machine with various instruments: pressure spray guns for water-soap mixtures,

pressure spray guns for water only or for solvents, air/steam guns, tap/distilled water spray gun, built-in steam generator. Working with Kappa 1 it is in fact the starting point of the technological cycle, a point that allows the best cleaning quality from the subsequent dry-cleaning process or to eliminate, with a quick post-spotting, the persistent stain, without leaving halos and therefore without the need of re-washing.

Concerning the ironing operations, easier to be performed after the dry-cleaning technique compared to those following a wet-cleaning cycle (which also involve changes in the garments size and therefore require suitable mechanical actions), Pony is offering to the operators a wide range of innovative machines. The philosophy behind the continuous development of these machines, is to provide reliable and long-lasting tools to the operator, that are easy to use and that require as little energy as possible to operate. This constant work over the years enables us today to offer advanced and specific solutions

PARLANO I NOSTRI CLIENTI

**"MAI È STATO COSÌ FACILE!
GRAZIE AL MANICHINO KITE POSSO STIRARE CAMICIE,
GIACCHE DA INFERMIERE O CUOCO E ANCHE POLO
CON UN'ALTISSIMA PRODUTTIVITÀ E QUALITÀ IMPECCABILE...
PER UN ECCELLENTE RITORNO DEL MIO INVESTIMENTO."**



Amelia Sannino e Mitera Gianluca

Proprietari della
"LAVANDERIA ECOWASH"
Volla - Campania

SCELGONO KITE



for the various types of garments. Ironing stations composed from: a form finisher and a finishing table, a trouser toppler and a table or a press for the pleats ironing.

These are all solutions with a contained production of adequate steam quantities, without any waste, solutions where the heat and the energy losses that are typical for the systems equipped with condensation drains are eliminated. It is precisely this performance that our customers are requiring today - reduced

energy consumption! Pony is ready for this challenge with fully tested and reliable solutions. These substantial energy savings are also directly related to the healthiness and liveability of the working environment. Less energy and heat dissipated into the environment is synonymous with improved working conditions, with positive effects on productivity, healthiness, accuracy of work and level of attention. Contact Pony for a

complete Check-Up of your finishing line and discover a world full of advantages!

Pony the best solutions for the Professional ironing.

We will be present at EXPOdetergo International **Hall. 1 - Booth no. K11 •**

Per il prossimo EXPOdetergo International già si percepisce un grande interesse intorno al notevole cambiamento che sta caratterizzando il lavaggio a secco.

Ormai infatti non si parla più di lavaggio a secco ma di bio lavaggio a secco che si basa sulle "nuove tecniche di natural cleaning" effettuate con macchinari esclusivi e solventi alternativi al percloretilene.

Con le BIO LAVASECCO Renzacci il pulito è oggi intimamente legato a benessere e salute, con le nuove macchine NEBULA SENTINEL edition, che sfruttano in modo semplice ed innovativo il potere naturale dei raggi ultravioletti per una profonda ed efficace azione contro virus e batteri.

Tra le innovazioni più importanti vale la pena segnalare l'ultima generazione di macchine della SERIE EXCELLENCE 2.0, (disponibili in modelli da 15 a 90 Kg. di capacità), studiate tra l'altro per lavorare al meglio con solventi a base di idrocarburi isoparaffinici, idrocarburi siliconici, SENSENE®, Solvon K4®, Intense®, HiGlo®, Green Earth® ecc...

Da non dimenticare l'esclusiva linea NEBULA 2.0, la biolavatrice a secco che utilizza "COM-

RENZACCI

BICLEAN" System, l'esclusivo sistema a tecniche di lavaggio MULTICOMBINATE, unica perchè fa scegliere al cliente; tra molte alternative disponibili; la combinazione migliore di azione dinamica di lavaggio del solvente sulle fibre in relazione al tipo di capo trattato.

NEBULA inoltre utilizza il Nuovo sistema DSFT™ (Dinamic Saving Flow), che riduce di oltre il 45% la potenza installata ed aumenta il risparmio di energia di circa il 40%; senza rinunciare ad un tempo di esecuzione del ciclo estremamente ridotto, che la pone al vertice della categoria per produttività e rapidità.

Saremo presenti a EXPOdetergo International **Padiglione 1 - Stand K01/L10 •**

As far as the incoming EXPOdetergo International trade show is concerned, we already perceive a great interest around the remarkable change characterizing the dry-cleaning sector.

In fact, nowadays we don't talk anymore about dry-cleaning but instead about bio dry-cleaning, which is based on "new natural cleaning technics" carried out with cutting-edge machines using alternative solvents to perc.

With the Renzacci BIO DRY-CLEANING machines, cleaning is today intimately linked to wellness and health, with the new NEBULA SENTINEL edition machines, which exploits in a simple and innovative way the natural power of the ultraviolet rays for a deep and effective action against viruses and bacteria.

Among the most important innovations, it is worth mentioning the last generation of the machines EXCELLENCE 2.0 SERIES (available in models from 15 to 90 kg. of loading capacity), also studied to work best with solvents based on iso-paraffinic hydrocarbons, silicon hydrocarbons, SENSENE®, Solvon K4®, Intense®, HiGlo®, Green Earth® etc.

Worthwhile to be emphasized is also the last generation of NEBULA 2.0, the first BIO DRYCLEANING machine featuring the "COMBICLEAN" System, the exclusive system with MULTI-COMBINATION washing techniques, unique because, for the first time, the customer can choose, among the many alternatives available, the best combination of wash dynamic action of the solvent according to the kind of garment to be treated.

Moreover, NEBULA uses the New DSFT™ (Dynamic Saving Flow) system, which reduces by over 45% the power installed and increases the energy saving by 40%, without renouncing an extremely reduced operation time of the cycle. This feature puts it on top of the category for productivity and fastness.

We will be present at EXPOdetergo International **Hall. 1 - Booth no. K01/L10 •**



Compensazione dei crediti IVA

La compensazione “orizzontale” rappresenta una modalità di recupero del credito IVA che consente, ai soggetti passivi IVA strutturalmente a credito, di compensare l’eccedenza detraibile, mediante modello F24 (codice tributo 6099), con posizioni a debito sorte per altri tributi e/o contributi, entro il limite annuo di 700.000 euro (limite ritornato a tale importo dal 2021), ai sensi dell’art. 34, comma 1, della Legge n. 388/2000 (elevato ad 1.000.000 di euro per i subappaltatori edili, se il volume d’affari registrato nell’anno precedente sia costituito, per almeno l’80%, da prestazioni rese in esecuzione di contratti di subappalto).

L’ammontare del credito IVA che eccede le predette soglie non è perso, ma può essere riportata “a nuovo” nell’anno solare successivo, ovvero richiesta a rimborso, al ricorrere dei requisiti di cui agli artt. 30 e 38-bis del D.P.R. n. 633/72.

L’utilizzo in compensazione per un importo superiore a quelli appena citati comporta, ai sensi del comma 2-ter, dell’art. 17, del D. Lgs. n. 241/97, lo scarto del modello F24: l’attuazione di quest’ultima disposizione avverrà, però, previa adozione di appositi provvedimenti dell’Agenzia delle Entrate, nel contesto dei quali dovranno essere definite anche le modalità con cui verrà comunicato, al soggetto interessato, lo scarto del modello F24 presentato in violazione delle richiamate limitazioni.

Crediti di importo inferiore ad euro 5.000

La compensazione orizzontale (con altri tributi e contributi) del credito Iva annuale fino all’importo di euro 5.000 può essere effettuata, senza limitazioni, dal primo giorno dell’anno successivo alla maturazione del credito, ovvero senza attendere la presentazione della dichiarazione annuale dalla quale emerge l’eccedenza detraibile.

Crediti per importo superiore ad euro 5.000

La compensazione orizzontale del credito Iva annuale oltre l’importo di euro 5.000 (aumentato ad euro 50.000 per le start up innovative iscritte nella sezione speciale del Registro delle imprese, nonché per le imprese che hanno un livello di affidabilità fiscale ISA almeno pari a 8 per l’anno 2020, ovvero una media semplice di 8,5 per le annualità 2019 e 2020) richiede che la dichiarazione annuale IVA rechi l’apposizione del visto di conformità da parte di un soggetto abilitato (dottore commercialista, esperto contabile o consulente del lavoro), oppure la sottoscrizione da parte del soggetto cui è affidata la revisione legale dei conti a norma dell’art. 2409-bis del c.c. (collegio sindacale, revisore contabile o società di revisione iscritti nell’apposito Registro), che attesti la corrispondenza tra i dati esposti nella dichiarazione e le risultanze delle scritture contabili e la conformità di quest’ultime alla relativa documentazione.

La compensazione di crediti IVA annuali per importi superiori a euro 5.000 annui potrà avvenire a partire dal decimo giorno successivo a quello di presentazione della dichiarazione annuale IVA (ovviamente munita di visto di conformità o della sottoscrizione alternativa dell’organo di controllo).

Modalità di effettuazione delle compensazioni “orizzontali”

La presentazione dei modelli F24 da parte dei soggetti passivi IVA contenen-

ti compensazioni di crediti fiscali - ivi compresa l’eccedenza IVA detraibile (maggiore o inferiore ad euro 5.000) – deve avvenire esclusivamente tramite i servizi telematici messi a disposizione dall’Agenzia delle Entrate (Entratel o Fisconline), secondo le modalità tecniche definite con il provvedimento dell’Agenzia delle Entrate del 21.12.2009.

Regime sanzionatorio

Chi compensa orizzontalmente crediti fiscali (ivi inclusi i crediti IVA) in violazione dell’obbligo di apposizione del visto di conformità (o della sottoscrizione alternativa dell’organo di controllo) è soggetto ad un regime sanzionatorio particolarmente gravoso. In tale ipotesi, infatti, come stabilito dal citato D.L. n. 50/2017, l’Agenzia delle Entrate potrà recuperare l’ammontare dei crediti utilizzati in violazione delle modalità sopra esposte e dei relativi interessi, previa notifica di un apposito atto di recupero motivato, che, per sua natura, comporta l’irrogazione di una sanzione del 30% da applicarsi sull’ammontare dell’importo indebitamente compensato), riducibile ad 1/3 (ovvero al 10% dell’importo compensato) in caso di adesione da parte del contribuente.

Rimborso credito Iva annuale

A norma dell’art. 30, comma 1, del D.P.R. n. 633/72, l’eccedenza di credito IVA emergente dalla dichiarazione annuale può essere chiesta a rimborso, in tutto o in parte, purché siano rispettate le disposizioni contemplate dagli artt. 30 (presupposti per il rimborso) e 38-bis del D.P.R. n. 633/72 (regole per l’esecuzione del rimborso).

In particolare, le eccedenze di credito IVA emergenti dalla dichiarazione annuale possono essere richieste a rimborso se di importo inferiore a 30.000 euro, senza che siano necessarie formalità ulteriori rispetto all’indicazione in dichiarazione dell’eccedenza in parola.

Al di sopra di questa soglia, per ottenere l’esecuzione dei rimborsi IVA, è necessario che la dichiarazione annuale IVA rechi l’apposizione del visto di conformità (oppure la sottoscrizione dell’organo di controllo) e che il contribuente rilasci una dichiarazione sostitutiva di atto notorio (riquadro VX della dichiarazione IVA), mediante la quale attesti la sua qualifica di “contribuente virtuoso”, ai sensi dell’art. 38-bis, comma 4, del D.P.R. n. 633/72. Diversamente, dovranno presentare idonea garanzia patrimoniale in favore dell’Amministrazione Finanziaria i soggetti che si trovano in stato di “osservazione fiscale” (ad es. soggetti che hanno ricevuto la notifica di accertamenti negli ultimi 2 anni, al di sotto di specifiche soglie; soggetti che esercitano l’attività da meno di due anni) ovvero che non hanno apposto il visto di conformità o che non hanno presentato la dichiarazione sostitutiva di atto notorio.

Per le richieste di rimborso eccedenti l’importo di euro 30.000, è sempre concessa la possibilità di prestare garanzia fideiussoria in luogo del visto di conformità, poiché quest’ultimo si pone quale alternativa rispetto alla fideiussione (fatte salve le ipotesi di obbligatorietà della garanzia già descritte).

È bene altresì ricordare che le soglie di euro 5.000 per la compensazione orizzontale “libera” e la soglia di 2/3 di euro 30.000 per il rimborso senza garanzia o visto di conformità sono tra di loro indipendenti. •

**ECOLAB**[®]Everywhere It Matters.[™]

Dare valore aggiunto ai clienti con tecnologie innovative di lavanderia a bassa temperatura e supportarli nel progettare l'efficienza energetica e i consumi di acqua

**ECOLAB**[®]

Empower customers with advanced low temp laundry technologies and support them reimagine energy efficiency and water consumption

Oltre all'implementazione di soluzioni di risparmio energetico e all'adozione di sistemi digitali di gestione per il controllo dei costi, l'ottimizzazione dei consumi energetici e idrici nel lavaggio dei tessuti può essere un ulteriore elemento di differenziazione per un impianto di lavanderia, soprattutto oggi, poiché il costo energetico ha visto diversi aumenti nei mesi passati e sta creando una pressione senza precedenti sul mercato.

Ecolab sta collaborando con i clienti per ampliare i loro risparmi idrici ed energetici, attraverso l'applicazione di soluzioni di lavaggio a bassa temperatura altamente efficienti, come OxyGuard40 o AdvaCare Ultimate.

Un gruppo di lavanderia italiano Martoccia, con 3 stabilimenti in Italia, è stato in grado di potenziare i processi di ottimizzazione dell'acqua e dell'energia in atto in un sito, implementando OxyGuard40. Il Dott. Martoccia, proprietario del gruppo, ha detto di questo impianto speciale, specializzato per la gestione di biancheria per hotel e servizi di ristorazione: "Ciò che rende unico questo stabilimento è la valutazione energetica generale, che abbiamo creato, con una "linea full gas" dedicata, con caldaie completamente specializzate alle linee di stiro e alle

Beyond the implementation of energy saving solutions and adoption of intelligent management systems to control costs, the optimization of energy & water consumption in the washing of the textiles can be an additional differentiator for the laundry plant, above all today, as the energy cost has seen several increases in the past months and is leading to unprecedented market stress. Ecolab is partnering with customers to expand their water & energy savings, through the application of highly efficient low temp washing solutions, such as OxyGuard40 or AdvaCare Ultimate. One Italian laundry group Martoccia, with 3 plants in Italy, was able to empower the water & energy optimization processes in place at one site, by implementing OxyGuard40. Dr. Martoccia, owner of the group, said about this special plant, focused on hotel linen for premium hospitality facilities and restaurant services: "What makes unique this place is the general energy assessment. we created, with a dedicated "full gas line" with specific boilers fully dedicated to the ironers and dryers, and with a special gas generator to cover the energy needs but also able to deliver soft water at 45°C for washing. The wash process OxyGuard40 last summer was working



MARTOCCIA

asciugatrici, e con uno speciale generatore a gas per coprire il fabbisogno energetico e anche in grado di fornire acqua dolce a 45°C per il lavaggio. Il processo OxyGuard40 la scorsa estate ha funzionato in modo efficiente da 35 a 40°C senza utilizzare il generatore di vapore". Dietro una pulizia eccezionale, un incredibile livello di bianco dei kit per hotel o ristoranti c'è una accurata impostazione di processo a 40°C creata dall'esperto Ecolab Luigi Perone; in grado di ottimizzare il consumo di acqua dolce da 6L/kg fino a 3L/kg, di candeggiare perfettamente anche le macchie più ostinate di creme solari a soli 40°C e di rimuovere lo sporco di grasso dal tovagliato dei ristoranti. •

Collaborare insieme per proteggere l'ambiente e risparmiare acqua ed energia. Luigi Perone, esperto di Ecolab e il Dott. Martocchia, titolare del gruppo di lavanderie italiane Partnering together to protect the environment and save water& energy. Ecolab expert Luigi Perone and Dr Martocchia, owner of the Martocchia Italian laundry group

efficiently from 35 to 40°C without using steam generator at all". Behind an outstanding cleanliness, an amazing whiteness level of hotel or restaurant kits there's an accurate 40°C process set up created by the Ecolab expert Luigi Perone; able to optimise the fresh water consumption from 6L/kg down to 3L/kg, to perfectly bleach even the toughest sun cream stains at just 40°C and remove restaurant fatty stains as well. •

SOLUZIONI PER IL MERCATO HOTEL

40°C

Super bianco a soli 40°C

**Elevata qualità dei tessuti
Ottimizzazione dei costi di acqua & energia**

EU Ecolabel: DE/039/008

Certificato EU Ecolabel con Licenza n DE/039/008 per il processo OxyGuard40 multi-componente

OxyGuard40



Chemical bleaching and optical bleaching garments treatment

Il trattamento dei capi con candeggiamento e candeggiamento ottico

Nell'ambito della lavanderia e del trattamento dei capi e in particolare dell'uso del candeggiamento, è necessario porsi alcune domande, che potremmo sinteticamente riassumere nel seguente modo: a cosa serve il candeggiamento? Quanti tipi di candeggiamento ci sono? A cosa serve l'ottico? Quali danni si possono creare usando il candeggiamento e l'ottico?

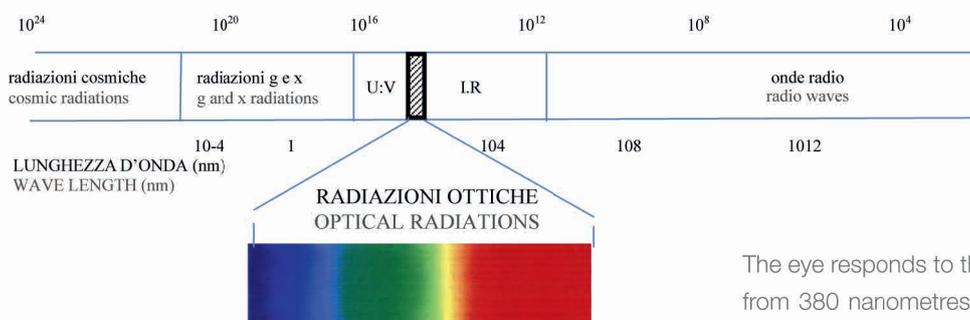
Per capire in modo più compiuto l'argomento è necessario illustrare anche in modo sintetico alcuni elementi di ottica tra cui, la natura della luce, il riflesso della luce sugli oggetti ma anche sul colore percepito dall'occhio.

Il colore nasce dalla luce. La luce (quella del sole o di una lampada) è una energia elettromagnetica; le onde elettromagnetiche viaggiano nello spazio trasportando energia; tali onde sono caratterizzate dalla frequenza, ovvero il numero di onde per unità di tempo (maggiore è la frequenza e maggiore è l'energia) e dalla lunghezza d'onda ovvero la distanza tra onda e onda.

In the laundry and garments treatment field, and especially talking about the use of bleaching, there are some questions to be answered, which we could briefly summarised as it follows: for what is the bleaching used for? How many types of bleaching there are? Which is the purpose of bleaching? Which damage can be caused by using the bleach and the optical bleaching?

For a better understanding of the subject, it is necessary to illustrate some elements of optics, including the nature of the light, the reflection of the light on the objects and also on the colour perceived by the eye.

The colour comes from the light. The light (of the sun or from a lamp) is electromagnetic energy; the electromagnetic waves are travelling through the space transporting energy; these waves are characterised by the frequency, or better said, by the number of the waves per time unit (the higher the frequency, the greater the energy), and by the wavelength, as the distance between the waves.



FREQUENZA (Hz)
FREQUENCY (Hz)

L'occhio risponde alle radiazioni comprese in un intervallo di lunghezza d'onda che va da 380 nanometri nm (violetto) a 740 nm (rosso cupo). Questo intervallo costituisce la luce visibile. Le radiazioni che l'occhio non percepisce sono:

- infrarossi con lunghezza d'onda maggiore;

The eye responds to the radiations in a wavelength range starting from 380 nanometres nm (violet) and up to 740 nm (deep red). This range is referring to the visible light. The eye is not able to perceive the:

- infrared radiations, with a longer wavelength
- ultraviolet radiations, with a shorter wavelength

The objects appear coloured to us because they reflect back to our eye only a certain wavelength of light. An apple appears red to our eye, because all the wavelengths excepting the longest ones

- ultravioletti con lunghezza d'onda minore.

Gli oggetti ci appaiono colorati poiché riflettono verso il nostro occhio solo determinate lunghezze d'onda della luce. Una mela ci appare rossa perché tutte le lunghezze d'onda eccetto le più lunghe (quelle che appaiono rosse), vengono assorbite dalla superficie della mela.

Se la superficie di un corpo assorbe tutte le radiazioni della luce bianca appare nero, mentre se le riflette tutte appare bianco.

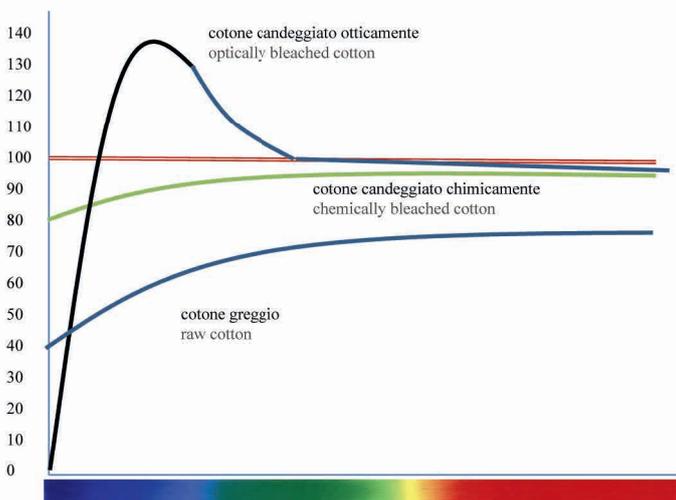
Gli oggetti colorati contengono dei pigmenti detti **chromofori** che assorbono alcune lunghezze d'onda, mentre le restanti sono riflesse e possono raggiungere il nostro occhio.

Il rapporto tra le radiazioni riflesse dal corpo e quelle riflesse da una superficie di riferimento perfettamente bianca con riflessione 100% - valutato ad ogni lunghezza d'onda - viene chiamato riflettanza.

Per **candeggio o sbianca** si indicano tutti quei trattamenti il cui scopo è quello di eliminare dal tessuto quelle particelle dette cromofore che assorbono la luce ma che sono in grado anche di rifletterla (macchie, sudiciume, invecchiamento ecc.).

In alcune fibre come cotone, lino, lana e seta sono presenti delle impurità non eliminabili con il candeggio (60% impurezza lana -25% impurezza cotone di colore giallo paglierino) non presenti nelle fibre sintetiche.

Come si rileva nella figura, fatta cento la riflettanza ottimale del bianco, il cotone presenta una riflettanza del 70-75% a causa delle impurezze presenti per cui a seguito del candeggio il tessuto ha ancora una tonalità gialla. Lo stesso vale per la lana che a causa della maggior quantità di impurezza, dopo il lavaggio risulta ancora più gialla rispetto al cotone.



Nel caso della lana, lino o cotone, per migliorare il bianco è necessario usare l'ottico con una riflettanza al 100% e con picchi al 140% tendente all'area del blu (della figura).

Candeggio con ottico

Per comprendere a fondo la differenza tra candeggio e candeggio ottico è necessario analizzare il grafico.

Nel grafico sono riportati:

- i valori di riflettanza dello standard bianco (R% 100);
- un cotone candeggiato chimicamente in cui la curva è più bassa rispetto a quella dello standard bianco (non riflette la stessa



(those that appear red) are absorbed by the surface of the apple. If the surface of a body absorbs all the white light radiations, then that body appears black; if it reflects all of it, it appears white.

The coloured objects contain pigments called **chromophores** that absorb some wavelengths, while the rest are reflected and they can reach our eyes.

The ratio between the radiation reflected from the body and that reflected from a perfectly white reference surface with 100% reflection - evaluated at each wavelength - called reflectance.

Bleaching or whitening means all those treatments whose purpose is to remove from the fabric those particles called chromophores, that are absorbing the light, but that are also capable to reflect it (stains, dirt, ageing, etc.).

In some fibres such as cotton, linen, wool and silk there are impurities that cannot be removed by bleaching (60% wool impurities - 25% straw yellow coloured cotton impurity) not found in the case of the synthetic fibres.

As it can be seen in the drawing below, with one hundred percent optimal white reflectance, the cotton has a reflectance of 70-75% due to the impurities present, so that after bleaching, the fabric still has a yellow shade. The same applies to the wool, which after washing is even more yellow than the cotton due to the higher amount of impurities.

bianco fisico ideale
ideal white

RIFLETTANZA %
REFLECTANCE %

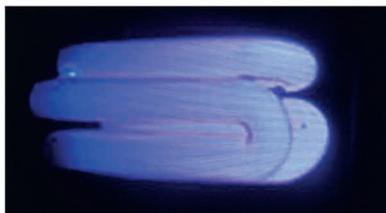
In the case of the wool, linen or cotton, to improve the whiteness it is necessary to use the optical bleacher with 100% reflectance and with 140% peaks tending towards the blue area (from the drawing).

Optical bleaching

For fully understanding the difference between chemical bleaching and optical bleaching it is necessary to analyse the chart (below). The chart is listing:

- the reflectance values of the standard white (R% 100)
- chemically bleached cotton where the curve is lower than that of the white standard (it is not reflecting the same radiations amount): the chemically bleached cotton sample, lacking the purple component, is more yellow than the standard white.

For improving the whiteness, it is necessary to compensate the yellow tone by applying a special substance called optical brightener. These are organic fluorescent substances capable



quantità di radiazioni): il campione di cotone candeggiato chimicamente, mancando di componente violacea, risulta più giallo dello standard bianco.

Per migliorare il grado di bianco è necessario compensare la tonalità gialla tramite l'applicazione di una sostanza particolare denominata azzurrante ottico. Si tratta di sostanze organiche a carattere fluorescente, capaci di assorbire le radiazioni nell'intervallo del "vicino ultravioletto" e di emettere le radiazioni ottiche nella zona del violetto blu. Queste radiazioni si sommano a quelle giallo-rosse del materiale e lo fanno apparire più bianco e più luminoso; in effetti la curva del cotone candeggiato otticamente ha una riflettanza nell'intervallo violetto blu largamente superiore a quella dello standard bianco. Nell'intervallo giallo-rosso pur rimanendo leggermente al di sotto dello standard bianco, l'osservatore dà maggior peso all'effetto cromatico piuttosto che a quello della chiarezza e il materiale diventa meno luminoso (meno chiaro) anche giudicato più bianco. Il fenomeno fisico che si produce nelle molecole di azzurrante ottico viene chiamato fluorescenza.

Per fluorescenza si indica la capacità di alcuni materiali di emettere luce quando vengono colpiti da raggi ultravioletti o da luce visibile (in tal caso emettono luce di colore diverso). Il nome deriva dalla fluorite (minerale di calcio e fluoro) che è fluorescente. I minerali fluorescenti cessano di essere luminosi al cessare dello stimolo.

Per poter osservare la fluorescenza è necessario munirsi di una lampada che emetta dei raggi ultravioletti detta "lampada di Wood" (viene utilizzata per riconoscere le banconote autentiche da quelle false). La lampada emette una fioca luce di colore viola e una certa quantità di raggi ultravioletti invisibili all'occhio umano.

Difetti che il candeggio può provocare al tessuto

Esistono due tipi principali di agenti candeggianti: all'ipoclorito e all'ossigeno.

a) candeggina o varechina o ipoclorito sodico. Tra i vari candeggianti chimici è quello che ha un'azione ossidante più forte e pertanto se non viene utilizzato nelle giuste concentrazioni e a temperature controllate può provocare forti danni al tessuto (decolorazioni, perdita di resistenza, falli, ecc.). La presenza di metalli può accelerare l'azione del candeggiante con gravi danni (azione catalitica). Ha una spiccata azione battericida e germicida. È instabile alla luce e al calore e pertanto la sua concentrazione ed efficacia possono variare nel tempo in relazione alle condizioni di permanenza delle merci in magazzino. Come già detto è necessario prendere particolari precauzioni nell'introduzione dell'ipoclorito nel bagno di lavaggio. Normalmente l'ipoclorito si trova in commercio in soluzioni diluite, la cui concentrazione è misurata in percentuali di cloro attivo; l'ipoclorito in commercio si trova in soluzioni dall'1 al 4% di cloro attivo nelle cosiddette candeggine, in soluzione più concentrata dal 4 all'8% negli sbiancanti industriali.

of absorbing radiation in the "neighbouring ultraviolet" range and emitting optical radiation in the violet-blue range.

These radiations are added to the yellow-red radiations of the material and makes it appear whiter and brighter; the curve of the optically bleached cotton has a reflectance in the violet-blue range, much higher than that of the white standard. In the red-yellow range, while remaining slightly below the white standard, the observer gives more weight to the chromatic effect rather than to that of clarity, and the material becomes less bright (less clear) even considered whiter. The physical phenomenon produced in the optical brightener molecules is called fluorescence.

Fluorescence is referring to the ability of certain materials of emitting light when they are struck by ultraviolet or visible light (when they emit light of a different colour). The name comes from the fluorite (a mineral composed of calcium and fluorine) that is fluorescent. The fluorescent minerals cease to be bright when the stimulus ends.

For being able to observe the fluorescence, it is necessary to use a lamp emitting ultraviolet rays, known as "Wood's lamp" (used to distinguish the genuine banknotes from the fake ones).

The lamp is emitting a dim purple light and a certain amount of ultraviolet rays that are invisible to the human eye.



Tessuto visto sotto la lampada di wood con ottico e senza ottico
Fabric seen under the wood lamp with and without optical

Defects that bleaching can cause to the fabric

There are two main types of bleaching agents: with hypochlorite and with oxygen.

a) bleach, whitener or sodium hypochlorite. Among the various chemical bleaches, this is the one with the strongest oxidising action and therefore, if it is not used in the right concentrations and at controlled temperatures, it can cause serious damage to the fabric (discoloration, loss of endurance, damages, etc.). The presence of metals can accelerate the bleach action with serious damages (catalytic action).

It has a strong antibacterial and germicidal action. It is unstable to the light and to the heat, so its concentration and effectiveness can vary over the time depending on the goods storage conditions. As already mentioned, there must be taken special precautions when introducing the hypochlorite into the washing bath. Normally, the hypochlorite is commercially available in diluted solutions, its concentration is measured in percentages of active chlorine; commercially available hypochlorite can be found in solutions of 1 to 4% active chlorine in the so-called bleaches, but also in more concentrated solutions of 4 to 8% in the industrial bleaches.

b) Sodium perborate. It has a weaker action than the hypochlorite;



Fallo da ipoclorito sodico
Sodium hypochlorite fault

b) Perborato sodico. Ha un'azione meno spinta dell'ipoclorito; si presenta come una polvere bianca, poco solubile ma facilmente decomponibile in acqua, liberando acqua ossigenata; in genere viene usato incorporato al prodotto di lavaggio o aggiungendolo ad un altro della gamma (rafforzatore). Viene commercializzato a concentrazioni di ossigeno attivo di circa il 10%. La presenza di metalli può accelerare l'azione del perborato creando un danno catalitico (trasformazione della cellulosa in ossicellulosa solubile in acqua). Non è efficace come germicida.

c) Acqua ossigenata o perossido di idrogeno. Ossida le impurezze della fibra con il risultato di candeggiarla; nei processi di candeggio viene usata a concentrazioni di ossigeno attivo di circa il 20-30%. Al 3% viene usata come disinfettante. La concentrazione dell'acqua ossigenata nelle soluzioni acquose si misura in volumi di ossigeno pari ai litri di ossigeno nascente sviluppati da ogni litro prodotto. L'acqua ossigenata al 3% svolge 12 litri di ossigeno e pertanto è a 12 volumi. Ha un'azione meno spinta del perborato.

it is a white powder, not very soluble but easily decomposable into the water, releasing hydrogen peroxide; it is generally used in the composition of the washing product or it comes added to another product of the range (enhancer). It is commercialised with active oxygen concentrations of about 10%. The presence of metals can accelerate the perborate action, creating a catalytic damage (transformation of cellulose into water-soluble oxycellulose). It is not efficient as a germicide.

c) Oxygenated water or hydrogen peroxide. It oxidises the fibre impurities, by bleaching it; it is used in concentrations of around 20-30% active oxygen for the bleaching processes. With a concentration of 3%, it is used as a disinfectant. The concentration of hydrogen peroxide in the water solutions is measured in volumes of oxygen, equal to the litres of fresh oxygen developed by each litre produced. 3% of hydrogen peroxide produces 12 litres of oxygen and therefore has 12 volumes. It has a less powerful action than the sodium perborate.

YOUR SATISFACTION IS OUR CONSTANT INSPIRATION



Via Ossola, 7 - 40016 San Giorgio di Piano (BO)

Phone: +39-051-6630468

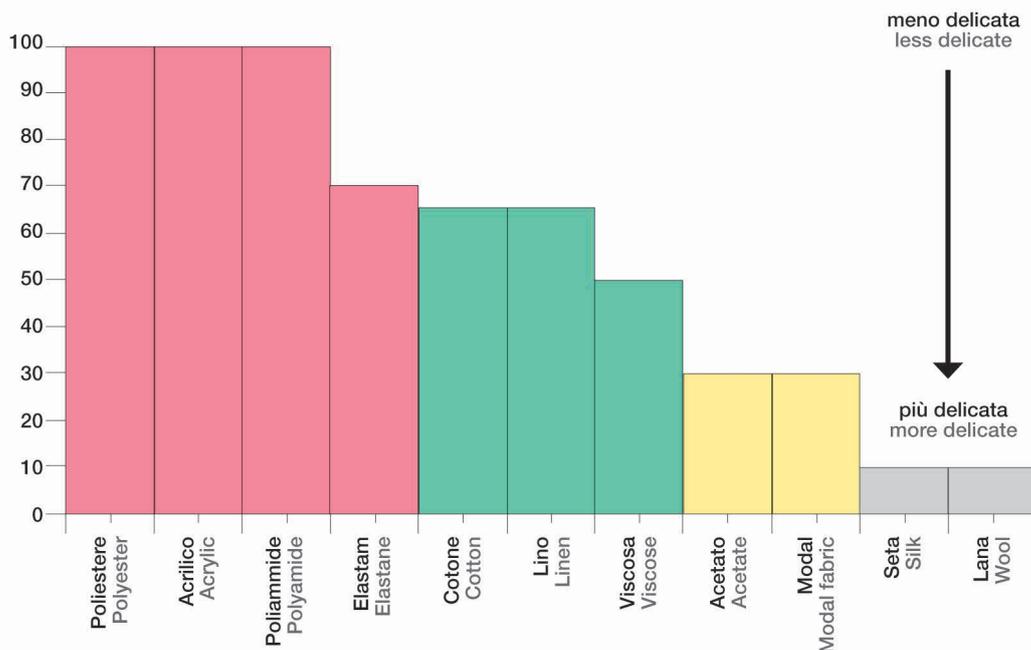
Fax: +39-051-6630688

Internet: www.italclean.com

E-Mail: italclean@italclean.com



Reazione al candeggio (scala di giudizio da 1 a 100) Bleaching reaction (rating scale from 1 to 100)



Solidità all'acqua corrente di acquedotto

Lart ha verificato in numerose situazioni il forte degrado di colore di alcuni materiali sottoposti alla semplice bagnatura d'acqua corrente. Su uno stacco di tessuto, posto su un bicchiere, si lascia gocciolare l'acqua del rubinetto per 4-5 minuti e successivamente a campione asciutto si valuta il degrado nella zona di gocciolatura. Il colore si ottiene miscelando in opportune combinazioni tre colori base (verde-blu-rosso). Un colore dei tre (probabilmente il blu) tende ad andarsene causando così viraggi di colore con formazione di chiazze molto simili ai difetti causati da lavaggi contenenti ipoclorito di sodio (candeggina).

Il difetto interessa alcuni colori particolari quali gli azzurri, i blu, i colori pastello e i colori coloniali.

Non esistono normative di prova. Il degrado viene espresso mediante la scala dei grigi con valori da 1 pessimo a 5 ottimo.

Fabrics colour resistance to the current water

Lart checked in various conditions the strong colour degradation of some materials, by simply soaking them in running water. A piece of fabric, placed on top of a glass, dripped with tap water for 4-5 minutes and then, when the sample is dry, the degradation of the dripping area is being assessed.

The colour is obtained by mixing three basic colours (green-blue-red) in appropriate combinations. One of the three colours (probably blue) tends to fade, causing colour changes and mottling, very similar to the defects caused by the washing with sodium hypochlorite (bleach). The defect affects some specific colours like the light blues, blues, pastels and colonial colours.

There are no testing standards and regulations. The degradation is expressed on a grey scale with values from 1 (very bad) to 5 (very good).

Degrado del colore

- Colori critici: pastello, coloniali, azzurri • Viraggi di colore verso il giallo o il blu o rosa. Baffi rosati nella zona di piegatura del ginocchio dei pantaloni

Colour degradation

- Critical colours: pastel, colonial, light blue • Colour shading towards yellow, blue or pink. Pink-coloured moustache on the trousers knee bending area



Prova di laboratorio
Laboratory test



Testimoni dopo prova
Sample after the test





Gli stilisti e le aziende per vendere ed emozionare i clienti creano colori brillanti e vivacissimi, agendo sul candeggio ottico prima della tintura. Questa prassi è però spesso: dannosa per l'ambiente e pericolosa per la salute.

Dannosa perché riduce le solidità dei colori - ai vari fattori di esposizione del capo durante la vita - e la manutenzione in modo consistente.

Gli sbiancanti a contatto con la pelle potrebbero venir assorbiti dall'organismo. Numerosi studi hanno associato l'insorgenza di eczemi e dermatosi con l'uso indiscriminato di queste sostanze. Si dice che l'esposizione della pelle alla luce solare, dopo il contatto con queste sostanze, favorisce la comparsa di dermatosi. Tali sostanze tendono ad accumularsi negli organi animali (fegato e reni) e nelle radici delle piante. Si degradano difficilmente e molto lentamente. Per diminuire i rischi per la salute e l'ambiente sarebbe quindi bene evitare l'uso di queste sostanze. •

For selling and attracting the customers, the designers and the companies are creating bright, vivid colours by using the optical bleaching before the dyeing process. But this practice is often: harmful to the environment and dangerous for the health. Harmful because it reduces the colours lasting - to the various factors of exposure of the garment during its life cycle - but it is also considerably reducing the fabrics maintenance.

The bleaching agents may be absorbed by the body in contact with the skin. Various studies have associated the eczema and dermatosis outbreak with the use of these substances. It is said that the skin exposure to the sunlight, after being in contact with these substances, can increase the probability of dermatosis appearance. These substances tend to accumulate in the animal organs (liver and kidneys) and in the plant roots. They are decomposing very slowly. In order to reduce the risks to health and the environment, it is therefore recommended to avoid the use of these substances. •

L'ottico è un colore poco solido con conseguenti riflessi negativi. Se laviamo il capo senza ottico dopo il candeggio cambierà di colore assumendo una colorazione diversa in quanto l'ottico è un colore. La maggior parte dei saponi commerciali contiene l'ottico (pochi i saponi senza ottico: ad esempio il sapone neutro per lana) e pertanto per capi senza ottico nei colori chiari è importante per l'azienda produttrice inserire un'etichetta di manutenzione con la dicitura lavare con saponi senza ottico.

Optical is a less solid colour and therefore has negative reflections. If we wash a garment without optic, after bleaching it will change colour taking on a different colour because the optic itself is a colour. Most of the commercial detergents are containing the optic (there are only a few ones without optic: e.g. the neutral soap for wool) and therefore for the optic-free light-coloured garments it is important that the manufacturer includes a fabric care label, with the specification: wash with optic-free soaps.

Se laviamo un capo con ottico dopo il lavaggio cambierà di colore in quanto il colore dell'ottico precedentemente applicato non è solido ai trattamenti ad acqua

If we wash a garment with the optical bleach, it will change colour after washing, because the colour of the previously applied optical is not resistant to the water treatment.



Capo senza ottico lavato ad eccezione del collo. Differenza di colore tra il capo e il collo. Garment washed without optical, collar excepted. Colour difference between head and collar



Capo lavato con ottico ad eccezione della cintura e del cappuccio, non lavato osservato sotto la luce di Wood. Optically washed garment, excepting the belt and the hood, observed under Wood's light

Tessuti di cotone con candeggio ottico prima della tintura dopo esposizione alla luce. Bassa solidità del colore alla luce di un tessuto in lana. Cotton fabrics with optical bleaching before dyeing after light exposure. Low colour resistance to the light, of a wool fabric



← Tessuto protetto dalla luce. Light-protected fabric

← Tessuto esposto alla luce. Light-exposed fabric



LART
Laboratorio Analisi e Ricerca Tessile
Textile Research and Analysis Laboratory
Via Vasco de Gama 2 41012 CARPI (MO)
Tel. 059 645279
lart@lartessile.it www.lartessile.it



Innovativi filati green (terza parte) Innovative green yarns (third part)



LANITAL: TESSUTO CHE DERIVA DAGLI SCARTI DI PRODUZIONE DEL LATTE

Il Lanital o fibra di latte è un filato realizzato dagli scarti della produzione alimentare del latte, in particolare dalla proteina del latte, caseina, che viene trasformata e resa affidabile per poi andare a creare questo filato che ha tantissime proprietà benefiche proprio per la pelle in quanto idratante, anallergico, antibatterico e termoregolatore.

Andando ad analizzare le proprietà di questo tessuto particolare è stato riscontrato che in realtà ha una tradizione e una nascita non così recente: nasce, infatti, negli anni Trenta ed è tra l'altro un'invenzione tutta italiana.

Il Lanital è stato inventato dall'ingegner Ferretti che, cercando di utilizzare il materiale a disposizione in sovrapproduzione che era il latte e non potendo importare in quel periodo perché c'era l'embargo della lana, s'è inventato un tessuto che potesse in qualche modo replicare la lana.

Il Lanital non ha avuto molto successo però, perché mentre stavano cercando di ottimizzarlo, sono stati creati nel dopoguerra tutti quei filati derivati dal petrolio, che costavano pochissimo ed erano super resistenti. Esso è stato proprio completamente spazzato via dal mercato per essere poi ripreso negli anni Duemila, periodo nel

LANITAL: FABRIC DERIVED FROM MILK PRODUCTION WASTE

Lanital, or milk fibre, is a yarn made from the waste products of the food production of milk, especially milk protein, casein, which is transformed and made reliable, for creating this yarn with lots of beneficial properties for the skin for its moisturising, hypoallergenic, antibacterial and thermoregulating action.

Analysing the properties of this particular fabric, it was discovered that actually it doesn't have so recent tradition and origin: in fact, it was created in the 1930's and it is an entirely Italian invention.

Lanital was invented by the engineer Ferretti who, trying to use the material available in overproduction, the milk, and because there wasn't possible to make imports at that time because of the wool embargo, he invented a fabric that could somehow replicate the wool.

But Lanital was not so successful, because while they were trying to optimise it, after the war there were created all those oil-derived yarns, that were very cheap and super resistant. It was completely wiped out from the market, only to be revived in the 2000's, when people realised the environmental impact and problems created by the petroleum derived yarns.



quale ci si è resi conto dell'impatto ambientale e delle problematiche che creano i filati derivati dal petrolio.

Assodato che questi filati non erano la soluzione, per fortuna c'è stato un ritorno a quelli che erano invece i filati di origine naturale o comunque ricavati da materiali naturali e, quindi, si è andati a ritrovare la fibra di latte. I tecnici hanno continuato a lavorare sul processo di lavorazione di questa fibra per cercare di ridurre ancora di più l'impatto ambientale ed oggi questo filato è più performante: siamo alla terza generazione del filato che riafferma tutte le caratteristiche ed i benefici per la pelle che sono stati elencati in precedenza.

Il Lanital può essere ricavato non solo dal latte, ma da qualsiasi prodotto che contenga caseina, non utilizzabile a scopo alimentare, per esempio perché le confezioni sono state danneggiate e sappiamo quanto la filiera alimentare, soprattutto in Italia, abbia delle leggi molto stringenti su quello che deve essere la qualità del prodotto.

Inoltre, latte e latticini sono dei prodotti che hanno una conservazione molto breve. Una grande quantità di materiale scaduto non può più essere rimesso in commercio o comunque non può essere consumato e oggi viene utilizzato principalmente per fare un sottoprodotto, che è pasto destinato agli animali.

Il Lanital al tatto è una via di mezzo tra la lana e la seta. Ha una mano setosa per cui è estremamente morbido, ma allo stesso tempo non ha la freddezza e la rigidità che invece ha la seta, che è un tessuto non elastico. La fibra di latte è un tessuto termoregolatore che aiuta a mantenere la temperatura corporea.

È un tessuto traspirante, fa un po' quello che è la funzione della lana che assorbe l'umidità e, quindi, non fa ghiacciare. A differenza del cotone che, non assorbendo l'umidità, presenta il problema del raffreddamento.

In fase di progettazione per la realizzazione di un indumento, bisogna orientare la scelta del corretto tessuto che sia sempre più performante in base alla funzionalità, tenendo sempre presente l'importanza dell'aspetto, ma anche dell'impatto ambientale e, quindi, rivolgere la ricerca verso un filato più naturale possibile; nonché tenere conto del costo del filato stesso. Proprio questa ultima voce è un indice di quello che è il processo di produzione.

Having ascertained that these yarns were not the solution, fortunately there has been a return to the natural origin yarns, or in any case obtained from natural materials and, like this the milk fibre has been rediscovered. Technicians have continued to work on the manufacturing process of this fibre, trying to reduce the environmental impact even further, and today this yarn is more performant: we are now at the third generation of this yarn which reaffirms all the characteristics and benefits for the skin that have been listed above. Lanital can be extracted not only from milk, but also from any product that contains casein, which cannot be used for food purposes, for example in the case when the packaging has been damaged, and we know how the food chain, especially in Italy, has very strict laws regarding the product quality.

The milk and the dairy products have a very short shelf life. A large amount of expired products can no longer be put back on the market, or at least cannot be consumed, and today it is mainly used to make a by-product, as meal for the animals.



Lanital feels like something between wool and silk, to the touch. It has a silky feel so it is extremely soft, but at the same time it does not have the coldness and stiffness of the silk, which is a non-elastic fabric. Milk fibre is a thermo-regulating fabric that helps to maintain the body temperature.

It's a breathable fabric, it has a bit of the wool's function - it absorbs humidity, so it doesn't make you freeze. Unlike cotton which, because it doesn't absorb the moisture, it has the cooling problem. When designing a garment, the choice of the correct fabric must be oriented towards functionality, always keeping in mind the importance of its appearance, but also of the environmental impact and, therefore, directing the research towards the most natural possible yarn; as well as considering the cost of the yarn itself. This very last item is an indication of what the production process is.



FIBRE TESSILI INNOVATIVE

Oltre allo sviluppo dei tessuti ecologici, l'industria tessile italiana - negli ultimi anni - ha deciso di investire in ricerca ed innovazione, che ha prodotto le seguenti categorie di tessuti:

- tessuti biologici;
- tessuti ecologici;
- tessuti riciclati;
- tessuti riciclabili.

Tra i tessuti biologici, possiamo citare il cotone biologico e la lana biologica. La qualità del primo risulta essere superiore al cotone standard in quanto coltivato in condizioni biologiche ed inoltre, il rapporto di Textiles Exchange 2017, indica che per la sua coltivazione è stato ridotto il consumo di acqua rispetto al cotone tradizionale.

Il secondo, cioè la lana biologica, è un materiale sostenibile per l'ambiente e per gli animali che la producono: vivono in libertà, nutrendosi di cibo biologico e subendo una tosatura non violenta. Riguardo i tessuti ecologici, possiamo citare il **Lyocell** che si ottiene dal legno di eucalipto. Essa è un'innovativa fibra cellulosica, artificiale il cui processo produttivo ha un bassissimo impatto ambientale.



Tra i tessuti riciclati, una nuova frontiera è data dagli scarti di ananas con la quale è possibile ottenere una fibra chiamata **Pinatex**. Inoltre possiamo citare il cotone riciclato che viene miscelato con altre fibre e risulta essere una scelta etica e sostenibile e infine la lana rigenerata, derivata da lana rovinata, vecchi capi o residui che vengono lacerati e riciclati.

Tra i tessuti riciclabili possiamo annoverare i cascami di cotone che sono gli scarti della lavorazione del cotone.

MATERIALI INNOVATIVI PER L'ABBIGLIAMENTO

Nel panorama della moda del futuro abbiamo assistito negli ul-



INNOVATIVE TEXTILE FIBRES

Besides the development of eco-friendly fabrics, the Italian textile industry - in the recent years - has decided to invest in research and innovation, which has produced the following categories of fabrics:

- organic fabrics;
- ecological fabrics;
- recycled fabrics;
- recyclable fabrics.

Organic textiles include organic cotton and organic wool. The quality of the organic cotton is superior to standard cotton, because it is grown under organic conditions and, according to the Textiles Exchange 2017 report, it needs a reduced water consumption for its cultivation compared to the conventional cotton.

The second, the organic wool, is a sustainable material for the environment and for the animals that produce it: they live in freedom, eating organic food and undergoing a non-violent shearing.

As far as the ecological textiles are concerned, we can mention **Lyocell**, obtained from eucalyptus wood. It is an innovative, artificially-made cellulosic fibre with a very low environmental impact production process.

Among the recycled fabrics, the pineapple waste opens a new frontier, giving the possibility to obtain a fibre called **Pinatex**. We can also mention the recycled cotton, which is blended with other fibres and is an ethical and sustainable choice, and finally regenerated wool, derived from damaged wool, old garments or residues that are torn and recycled.

Among the recyclable fabrics we can include cotton waste, which is the waste from the processing of cotton.

INNOVATIVE MATERIALS FOR CLOTHING

On the fashion scene of the future, in the recent years we have seen an increasingly green change, and not just for the haute couture. One of the most significant is certainly the **Biosteel**, a



synthetic vegan silk that imitates the spider web and also meets the sustainability requirement, as it is biodegradable.

Finally, a valid alternative to the animal skin is **Wineleather**, totally natural. It is obtained from grape skins, seeds and stems. The fabric was invented in Italy and has won also an international recognition. •

timi anni ad un cambiamento sempre più green e non solo per l'alta moda. Uno dei più significativi è sicuramente il **Biosteel**, cioè una seta sintetica vegana che imita la tela del ragno e che risponde anche alla caratteristica della sostenibilità in quanto biodegradabile.

Una valida alternativa alla pelle animale infine, è il **Wineleather** che risulta essere totalmente naturale. Si ottiene dalle bucce, dai semi e dai raspi dell'uva. Il tessuto è stato inventato in Italia ed ha anche ottenuto riconoscimenti a livello internazionale. •





MAESTRELLI

DRYCLEANING & LAUNDRY



ENERGY

At the edge of technology.

DREAMCLEAN

The multi-solvent solution.



MAESTRELLI S.r.l.
Via Stalingrado, 2
40016 San Giorgio di Piano
Bologna, Italy

Tel. +39-051-892072 / 892204
Fax. +39-051-892046
mail: maestrelli@maestrelli.com
<http://www.maestrelli.com>



CleanEX 2022: Pronti, Partenza, Via...

Gli organizzatori sono pronti! Gli espositori sono pronti!
Gli stand sono tutti occupati!



Incorporating **Hospitality Expo**



CleanEx 2022: Ready, Steady, Go...

The organisers are ready!
The exhibitors are ready!
The stands are all taken!



L'unica cosa che resta da fare è assicurarsi di aver prenotato il proprio posto a CleanEx 2022 - la più grande e unica fiera del Regno Unito, che quest'anno presenta prodotti, servizi, tecnologia e macchinari, di interesse per chiunque si occupi di lavanderia, lavaggio a secco, cura dei tessuti e dei capi d'abbigliamento, hotel e pulizie.

Mancano pochi giorni all'inaugurazione il 24 e 25 aprile 2022 all'Ascot Racecourse nel Berkshire per CleanEx 2022. Tutti gli espositori sono in fermento, desiderosi e pronti a confrontarsi e mostrare tutte le loro ultime novità.

L'organizzatore Mark Gleed ha dichiarato: "Questa volta CleanEx sarà più grande che mai. Abbiamo venduto tutti gli stand e la fiera all'Ascot Racecourse vedrà la presenza di tutti i maggiori fornitori del settore per il mercato della lavanderia e del lavaggio a secco. Durante i due giorni dell'evento, gli esperti delle aziende espositrici saranno a disposizione per mostrare e dimostrare le loro ultime attrezzature e tecnologie. Molti stand hanno macchinari funzionanti in modo che i visitatori possano avvicinarsi e vedere tutto in azione. I riscontri delle precedenti edizioni ci dicono che è un ottimo modo per confrontare i prodotti delle diverse aziende, dato che tutti i fornitori saranno presenti in fiera. "La novità di questa edizione è l'aggiunta dell'Hospitality Expo. L'Hospitality Expo si svolgerà al quarto piano, contestualmente a CleanEx, dove si troveranno prodotti e servizi rilevanti per l'industria della pulizia degli hotel.

"Ci aspettiamo che tutti i visitatori trovino fornitori e proposte interessanti in entrambe le esposizioni e stiamo semplificando le procedure, così che con una sola registrazione si avrà la possibilità di accedere gratuitamente a entrambe le esposizioni con più di 130 fornitori in una sola fiera per due giorni". •

The only thing left to do is to make sure you've registered your place at CleanEx 2022 - the biggest and only UK expo this year featuring products, services, technology and machinery that's of interest to anyone involved in laundry, dry-cleaning, textile and garment care and hotels and housekeeping.

There are just days left until the doors of Ascot Racecourse in Berkshire open for CleanEx 2022 on 24 and 25 April 2022. All the exhibitors are excited, keen and ready to talk you through and show you all their latest innovations.

Organiser Mark Gleed said: "This time CleanEx will be bigger than ever before. We've sold every stand and the main grandstand at Ascot Racecourse will be packed full of all the well-known industry suppliers for the laundry and drycleaning market. Over the two-day event they'll have their experts on hand to showcase and demo their latest equipment and technology. Many stands have working machinery so visitors can get up close and see everything in action. Feedback also says it's a great way to compare products and brands as all the suppliers are there under one roof. "What's new this time is the addition of Hospitality Expo. This will take place on the fourth floor, same time as CleanEx, but there you'll find products and services relevant to the hotel housekeeping industry.

"We're expecting that all visitors should find suppliers of interest in both exhibitions so we're making it simple and one registration gives you free access to both shows - that's more than 130 suppliers in one venue over two days". •

Maggiori dettagli per entrambi gli eventi si possono trovare su
Details of both events can be found at

www.megevents.co.uk

Registratevi ora! Register now! <https://rfg.circdata.com/publish/CEEx22/>
Ingresso gratuito - parcheggio gratuito Free entry - free parking



Il self-service intelligente firmato Grandimpianti

The smart self-service by Grandimpianti

Le lavatrici e le asciugatrici Wavy, oltre a soddisfare i requisiti di versatilità, affidabilità, semplicità d'uso ed autonomia richieste dal settore self-service, rendono le lavanderie super intelligenti. Dotate, infatti, della stessa interfaccia utente, che sfrutta il linguaggio delle icone, sono semplici da usare ed estremamente intuitive: al ciclo di lavaggio corrisponde un ciclo di asciugatura con la stessa identica icona, riconoscibile anche da utenti meno esperti. Non solo, c'è sinergia anche nelle dimensioni (da 8 kg a 28 kg) e nell'estetica (stessi frontali lucidi e identico display verticale touch screen da 7").

Entrambe, poi, offrono soluzioni tecniche per ottimizzare i consumi: grazie al sistema brevettato di pesatura dinamica (DWS) le lavatrici dosano automaticamente acqua, detersivi ed energia in base al carico effettivamente presente nel cesto (mai più macchine sotto caricate) mentre gli essiccatoi, tramite due sonde di temperatura e lo speciale diagramma di asciugatura, regolano automaticamente intensità e durata del ciclo in base alle variazioni di peso e umidità della biancheria, risparmiando energia e riducendo i tempi di asciugatura. Il gestore della lavanderia, poi, può facilmente creare autonomamente, cicli specifici per clienti con esigenze particolari oppure definire prezzi e sconti per fidelizzare la clientela.

Attraverso la connessione Wi-Fi ed il servizio TheMind.cloud, poi, può addirittura monitorare e gestire le singole macchine e/o i punti vendita da remoto, in qualsiasi momento e senza spostamenti inutili. Infine, anche i clienti della lavanderia possono sfruttare a proprio vantaggio le potenzialità delle apparecchiature Wavy connesse: inquadrando il QR code applicato alla macchina, infatti, sono in grado di sapere quando tornare a ritirare la biancheria, consultando l'area online che mostra il tempo rimanente alla fine del ciclo, e addirittura verificare se ci siano macchine libere nel negozio o quando si libereranno. •



In addition to meeting the requirements of versatility, reliability, user friendliness and the autonomy required by the self-service sector, the Wavy washing machines and tumble dryers are making super-intelligent laundries. Equipped with the same user interface, which uses the language of icons, they are easy to use and extremely intuitive: the washing cycle corresponds to a drying cycle with the same identical icon, easily recognisable even by less experienced users. There is also an important synergy regarding the dimensions (from 8 kg to 28 kg) and the aesthetics (same polished front panels and an identical 7" vertical touch screen display).

Both are offering technical solutions to optimise the consumption: thanks to the patented Dynamic Weighing System (DWS), the washing machines are automatically dosing water, detergents and energy, according to the drum loading (no more underloaded machines), while the tumble dryers, that are using two temperature probes and a special drying diagram, are automatically adjusting the intensity and cycle length according to the weight and humidity variations of the loaded linen, saving energy and reducing drying times. The laundry manager can also easily create specific cycles for the customers with special requests or define prices and discounts to build customers loyalty.

The individual machines and/or points of sale, can be monitored and managed by remote, through the Wi-Fi connection and the TheMind.cloud service, at any time and without unnecessary travel. Finally, the laundry customers can also exploit the potential of the connected Wavy equipment to their advantage: by framing the QR code applied to the machine, they can get informed when to come back to pick up their garments, by consulting the network that shows the time remaining at the end of the cycle, and they can even check if there are any free machines in the shop, or when they will be available. •

Ripresa archiviata: situazione economica di allarme

di Gabriella Platè
Presidente Assosecco

Le categorie imprenditoriali sono sempre più preoccupate per l'andamento sociale ed economico del nostro paese: riuniti per un'Assemblea, i rappresentanti delle associazioni lanciano l'allarme a nome delle imprese che rappresentano (in modo trasversale). Denunciano: poca liquidità, assenza di

della pandemia, l'avvio della guerra in Ucraina ha riacutizzato le incertezze. Il conseguente peggioramento delle prospettive inflazionistiche ha una natura per niente transitoria. Bisogna attrezzarsi a fronteggiare una fase di forte decelerazione dell'attività economica. Sotto il profilo dell'analisi congiunturale è opportuno distinguere gli effetti depressivi che prescindono dagli effetti del conflitto, essendo preesistenti, da quelli derivanti

ridimensionamento rispetto ai periodi precedenti. Nella media del primo trimestre il PIL è stimato in calo del 2,4% congiunturale, dato che porterebbe ad una crescita su base annua del 3,3%. Non si arresta la tendenza al rialzo dell'inflazione. Secondo le ultime stime, a marzo la variazione dei prezzi al consumo dello 0,6% su febbraio dovrebbe portare ad un incremento, su base annua, del 6,1%. Se i prodotti energetici guidano la graduatoria degli aumenti, le tensioni si vanno ormai diffondendo a molti segmenti dei consumi, primo tra tutti l'alimentare. A gennaio 2022 la produzione industriale ha mostrato un brusco ridimensionamento (-3,4%) su dicembre, confermando la tendenza al ribasso già evidenziata dalla fine dello scorso anno. I segnali di un'evoluzione più contenuta della domanda e l'accelerazione dell'inflazione hanno determinato, a febbraio 2022, un ulteriore deterioramento del sentimento degli imprenditori del commercio al dettaglio (-1,6% su gennaio).

La tendenza al rallentamento dell'economia, su cui ha pesato nel primo bimestre del 2022 l'andamento della pandemia e la decisa accelerazione dell'inflazione a cui si sono aggiunti nelle ultime settimane i primi effetti della guerra in Ucraina, si è confermata anche a marzo. Secondo le stime, il PIL dovrebbe registrare nel mese di marzo una riduzione dell'1,7% su febbraio. Nella media del primo trimestre, il PIL si dovrebbe essere ridotto del 2,4% in termini congiunturali, portando la crescita su base annua al 3,3%. Anche con il pieno ed ottimale sfruttamento delle risorse del PNRR difficilmente si raggiungerà, nella media del 2022, una crescita superiore al 3%. •



certezza sulla gestione dei bonus fiscali, costi dei trasporti e dell'energia esplosi e materiali sempre più cari e meno reperibili. Sono tutti concordi nell'affermare che "se il governo banalizza il problema pensando che riguardi le imprese fa una scelta immotivata rischiando di bloccare l'intero Paese". Il Presidente di Confcommercio, Carlo Sangalli, si spinge a dichiarare che dopo la pandemia "serve un'azione più rapida per finanziare questa nuova e più grave emergenza e ridare ossigeno al sistema imprenditoriale. Aiuti di Stato, interventi per ogni settore colpito da crisi, garanzie per l'accesso al credito e no ad un'eccessiva burocrazia che penalizza le aziende". Come di consueto, Confcommercio ha stilato un'analisi che evidenzia un quadro congiunturale rapidamente peggiorato nelle ultime settimane. Nel momento in cui si intravedeva una possibile normalizzazione dell'economia, legata ad una fase meno emergenziale

dalla crisi Russo-Ucraina, che enfatizzano e sclerotizzano tensioni sulle materie prime energetiche e non, impattando tanto sul profilo delle quotazioni quanto sulla fluidità degli approvvigionamenti. Nel confronto con febbraio 2021, l'ICC (Indicatore dei Consumi di Confcommercio) registra, comunque, una variazione positiva del 5,1%, frutto di una crescita del 27,7% per i servizi e di un calo dello 0,8% per i beni. Rispetto allo stesso mese del 2020 la domanda, nel complesso, è ancora inferiore del 10,2%. Per molti servizi la distanza percentuale è ancora molto elevata, con tempi di recupero spostati al 2023. A marzo, il PIL, stando alle nostre stime, ha consolidato la tendenza al rallentamento emersa nei mesi precedenti, con una riduzione dell'1,7% congiunturale. Nel confronto annuo la crescita si dovrebbe attestare all'1,3%, in brusco

Le pulitintorie e l'innovazione digitale



Nuovo servizio per gli Associati di ASSOSECCO

Le imprese interessate ad avviare un percorso di trasformazione digitale trovano la loro risposta in SPIN, lo SPortello INnovazione di Confcommercio Milano Lodi Monza e Brianza. SPIN è parte di una rete nazionale di Sportelli che fanno capo ad EDI l'Ecosistema Digitale per l'innovazione di Confcommercio, riconosciuto e accreditato dal Piano Nazionale Impresa 4.0. Lo Sportello, operando in stretta sinergia con tutti i centri di competenza del sistema Confcommercio Milano:

- Affianca e assiste le imprese nella fase iniziale di analisi dei fabbisogni di innovazione digitale
- Individua le soluzioni migliori, tecniche ed economiche anche attraverso la ricerca di eventuali bandi e finanziamenti



- Mette a disposizione progetti a catalogo o Personalizzati
 - Individua il fornitore più adatto
- SPIN offre, inoltre, a tutte le imprese associate, un percorso di orientamento gratuito, individuale e personalizzato, dal taglio molto pratico, sui principali temi legati alla trasformazione digitale, come ad esempio:
- **Analisi e check up del proprio sito web**
 - **Apertura ed utilizzo della scheda Google MyBusiness**
 - **E-commerce e social commerce**

Il percorso prevede un colloquio telefonico per inquadrare le esigenze e i bisogni dell'imprenditore, al quale fanno seguito una o due sessioni di un'ora in videoconferenza per i necessari approfondimenti. Per saperne di più ed approfondire il tema con i responsabili dello Sportello SPIN è possibile contattare la Segreteria di ASSOSECCO: assosecco@unione.milano.it



Follow us on



Nature Lavanderia Nature Laundry



Tintolavanderie la guerra ha lavato via le speranze di ripresa

di Carla Lunardon
Presidente Nazionale
Confartigianato ANIL
Pulitintolavanderie

Tra pandemia, crisi delle materie prime e ora la guerra russa in Ucraina non sembra esserci pace per il settore della manutenzione tessile italiana. Le 12 mila imprese artigiane del settore pulisecco sono sempre più sotto pressione e con loro gli oltre 35 mila addetti che vi operano quotidianamente.

Siamo ancora alle prese con gli effetti della pandemia, che tra chiusure imposte, mancanza di flussi turistici e aumento delle materie prime, sono stati molto gravi per tutte le lavanderie. E ci troviamo ad affrontare una nuova emergenza mondiale che interferisce ben oltre le presenze russo-ucraine che verranno a mancare nelle nostre città d'arte, montagne e litorali. A rischio c'è la sicurezza negli spostamenti e il clima di fiducia che influenza moltissimo sia sui flussi turistici in generale che sui consumi interni.

Non a caso tutti noi abbiamo assistito ad una ulteriore brusca frenata in queste ultime settimane. D'altro canto chi deve far fronte ad una inflazione al 6%, a costi di carburanti impazziti e a bollette di luce e



gas da capogiro di certo non esce la sera, non consuma e riduce i costi al minimo.

Una situazione terribile per noi "servizi alla persona" sempre più schiacciati tra costi in crescita, materie prime introvabili e carissime, assoluta mancanza di aiuti dal Governo e l'impossibilità di adeguare i nostri listini. Alzare i prezzi oggi significa chiudere. Già fiaccate dalla pandemia, le lavanderie rischiano di pagare un conto troppo alto a causa degli aumenti delle materie prime e della guerra in Ucraina, i cui scenari non sono ancora prevedibili.

Nel 2020 abbiamo perso l'80/85% del lavoro, poi da metà dello scorso anno iniziavamo a vedere la luce dopo il COVID-19, e invece ora con l'aumento dei

costi e la guerra si arresto nuovamente tutto. Stiamo facendo tanta fatica.

E anche se la domanda dovesse tornare normale, ciò che recupereremo con estrema difficoltà sarà la marginalità. Va fatto un intervento serio sulla regolamentazione del mercato e su concorrenza e rapporti nel mondo del servizio della manutenzione. In particolare sui comportamenti di concorrenza sleale adottati dalle lavanderie self-service che erogano servizi che non possono essere di loro competenza come la consegna dei capi, il ritiro, lo stiro e meno che meno il lavaggio a secco. Servono regole certe ma soprattutto controlli e tutele. •

DL CONTRASTO CRISI UCRAINA – Apprezzabile l'impegno del Governo. Recepite le nostre indicazioni

Apprezziamo l'impegno del Governo che nel DL Contrasto crisi in Ucraina ha recepito le indicazioni di Confartigianato per attenuare il pesante impatto sulle piccole imprese dei rincari di energia e carburanti". È il commento espresso dal Presidente di Confartigianato Marco Granelli il quale apprezza, in particolare, la misura che estende il credito d'imposta

per l'acquisto di gas ed elettricità alle imprese che, pur non appartenendo alla categoria degli energivori, subiscono pesanti ripercussioni sulla loro competitività a causa degli aumenti dei costi energetici. "Si tratta – sottolinea Granelli – di un netto cambiamento di passo che, insieme con la rateizzazione in 24 mesi dei pagamenti delle bollette, accoglie le richieste di

Confartigianato per sostenere le imprese manifatturiere colpite dal caro-energia. Ora, tuttavia, è necessario proseguire con interventi strutturali per riequilibrare il peso degli oneri in bolletta e per rafforzare il sostegno all'autoproduzione di energia". Confartigianato esprime giudizio positivo anche sulla misura, da tempo sollecitata, che rafforza le funzioni pubbliche



di osservatorio e sorveglianza dei prezzi e sulle disposizioni in materia di approvvigionamento delle materie prime critiche. Apprezzato anche il rafforzamento degli strumenti di revisione dei prezzi nei contratti pubblici, ma Confartigianato ritiene necessari ulteriori interventi per garantire l'assorbimento dei rincari.

Tra le misure per sostenere le imprese, Confartigianato segnala l'importanza della prosecuzione della cassa integrazione straordinaria in deroga e dell'esonero contributivo totale per le imprese che acquisiscono personale dipendente da aziende in crisi, oltre al credito d'imposta per la seconda rata dell'Imu 2021 per le

imprese della filiera del turismo. Sul fronte delle misure in materia di trasporti, Confartigianato valuta positivamente l'intervento per la riduzione delle accise sui carburanti per autotrazione e gli interventi di carattere economico e normativo specifici per l'autotrasporto, concordati con la categoria, che vanno immediatamente attuati per ristorare gli operatori dagli esorbitanti costi dovuti all'emergenza caro gasolio. •

2020

GESTIONALI

SOLUZIONI AVANZATE E MODULARI PER AVERE TUTTO SOTTO CONTROLLO



**GESTIONALI
LAVANDERIE**



**GESTIONALI
SARTORIE**



**GESTIONALI
LABORATORI
CONTO TERZI**



tel: 051 862019 - gestionaliperlavanderie.it



AMMORTIZZATORI SOCIALI

Servono nuovi interventi straordinari per le imprese artigiane

Nel corso dell'incontro convocato oggi dal Ministro del Lavoro Andrea Orlando sul tema degli ammortizzatori sociali, Confartigianato, Cna e Casartigiani, nell'evidenziare che la grave situazione determinata dalla guerra in Ucraina, dall'aumento delle materie prime, dai rincari energetici e dalla chiusura di importanti mercati di sbocco sta colpendo pesantemente anche molti settori dell'artigianato, hanno nuovamente chiesto al Ministro il rifinanziamento delle prestazioni straordinarie per le imprese artigiane.



FONDO DI SOLIDARIETÀ BILATERALE PER L'ARTIGIANATO

In merito al tema dell'attuazione della riforma degli ammortizzatori sociali, Confartigianato, Cna e Casartigiani hanno ribadito al Ministro la necessità che la definizione del nuovo Regolamento di

FSBA (Fondo di Solidarietà Bilaterale dell'Artigianato) venga posta in essere nel pieno rispetto del principio guida della riforma, che consiste nell'universalismo differenziato e, quindi, nella piena salvaguardia dell'autonomia dei Fondi bilaterali alternativi.

In attesa di tale aggiornamento, FSBA sta comunque erogando le prestazioni per le imprese e i lavoratori sulla base delle regole previgenti. •

Le pulitintorie e l'innovazione digitale

Confartigianato celebra l'identità e l'orgoglio dell'Italia artigiana

Confartigianato ha celebrato l'identità e l'orgoglio dell'Italia artigiana per costruire il futuro del Paese. Lo ha fatto, nella Festività di San Giuseppe, con la Giornata del Valore artigiano, un evento che ha coinvolto tutto il Sistema Confartigianato e nel corso del quale è stato presentato il Manifesto che racchiude l'essenza dell'artigianato quale contributo di valori all'Italia di oggi e di domani, come espressione di una vera e propria idea di Paese.

All'iniziativa sono intervenuti il Presidente di Confartigianato Marco Granelli, il Segretario Generale Vincenzo Mamoli, il Direttore del Censis Massimiliano Valerii, il Prof. Mauro Magatti, il Presidente della Fondazione Germozzi Prof. Giulio Sapelli. In apertura dei lavori, il Presidente Granelli ha sottolineato: "Proprio in questo momento storico in cui c'è necessità di rifondare le basi dell'economia e della società, riteniamo indispensabile mettere in campo iniziative capaci di trasmettere al Paese il senso profondo che il nostro mondo sa esprimere e rappresentare ed il ruolo centrale che ricopre, non solo a



livello economico, ma anche sociale e culturale. Noi incarniamo perfettamente le caratteristiche dell'italianità: innovatività, creatività, iniziativa, coraggio e senso della scoperta, persone, famiglia, comunità e territorio. Il 'Valore Artigiano' rappresenta perciò un capitale economico e culturale che è già patrimonio del Paese. Lo permea in modo trasversale, lo rappresenta e ne è rappresentato, ma riteniamo che debba emergere con più forza nel dibattito pubblico, assumere una presenza più efficace ed articolarsi in una declinazione in linea con le modalità dei

tempi. La 'Giornata del Valore Artigiano' vuol essere proprio questo. Ed oggi la lanciamo per renderla istitutiva nel futuro. Sarà una ricorrenza con un forte valore simbolico e rappresentativo, ma anche un'occasione per dare nuova linfa al nostro comparto, con iniziative territoriali che rappresentano gli aspetti più significativi del nostro mondo. La nostra sfida è custodire e far evolvere le tradizioni, valorizzandole con innesti di novità tali da ricomprendere il nuovo quadro sociale ed economico nazionale e globale. Dobbiamo reinventarci, tenendo salda la barra del timone rappresentata dai nostri valori e dalle nostre distintività. Una sfida che ci vede coinvolti come imprenditori, come rappresentanti sociali e attori di quel ceto medio produttivo che ha fatto e continuerà a 'fare' l'Italia, facendo squadra e ritrovandoci in questi valori che rendono grande l'artigianato italiano nel nostro Paese e nel mondo. È una sfida nella quale è importante impegnarsi con forza e passione, per le nostre imprese, le nostre famiglie e comunità, per la nostra amata Italia".

Alle parole del Presidente Granelli è seguito l'intervento del Direttore del Censis, Massimiliano Valerii, il quale ha fatto rilevare che "il valore artigiano, che spesso sfugge alle statistiche ufficiali, è invece motore di benessere diffuso, va al di là del fatturato e del contributo al Pil economico. In realtà, gli artigiani e le piccole imprese respirano con il Paese e il Paese respira con loro. E lo confermano i risultati di un sondaggio condotto proprio dal Censis da cui emerge che gli italiani sono ben consapevoli dell'importanza delle piccole imprese. Occorre quindi svecchiare gli stereotipi e i pregiudizi. Ma soprattutto è necessario riorientare le politiche economiche per accompagnare le piccole imprese nel futuro, anche stimolando la domanda interna, perché il rilancio del Paese non si realizza soltanto con le esportazioni".

E proprio sulla necessità di restituire significato al valore artigiano quale contributo ad un mondo in profonda trasformazione si è soffermato il Prof. Mauro Magatti il quale ha annunciato il



lancio della piattaforma digitale 'Spirito Artigiano', promossa dalla Fondazione Germozzi. "Non si tratta – ha spiegato – di una 'vetrina', ma di un grande archivio di strumenti per valorizzare la qualità dell'artigianato nelle sue molteplici forme ed espressioni. L'Italia è il valore artigiano, ma occorre farlo comprendere con un'azione di accompagnamento culturale e di formazione, coinvolgendo i giovani e favorendo la trasmissione di conoscenza". Il Presidente della Fondazione Germozzi, Giulio Sapelli, si è soffermato sulla nuova piattaforma digitale voluta dalla Fondazione per promuovere riflessione,

condivisione e confronto sulla cultura dell'artigianato, per costruire una nuova narrazione dell'artigianato. "Abbiamo voluto denominarla 'Spirito Artigiano' – ha detto Sapelli – perché la parola spirito richiama una forza di popolo, di persone e di imprese che sono legate e tenute insieme dallo spirito artigiano, il quale esprime la vocazione originaria incline alla creatività e all'amore per la bellezza. La missione della Fondazione Germozzi è proprio quella di valorizzare l'artigianato come persona, come opportunità per i giovani, come spinta al perfezionamento culturale e individuale". •

Manichino Elettropneumatico

Caratteristiche del nuovo modello 379.70:

- Manichino girevole vaporizzante e soffiante
- Regolabile in altezza garantendo i migliori standard ergonomici
- Apertura e chiusura regolabile delle spalline
- Sistema antistretch per non sottoporre il capo ad eccessiva tensione
- Soffiaggio di aria fredda alla fine del processo per fissare la stiratura



www.fimassrl.it

FIMAS 379.70

Nella giusta direzione gli interventi contro il caro-energia

Le nuove misure varate dal Governo per contrastare il caro-energia incontrano il favore di CNA che tuttavia confida che nell'iter di conversione possano essere colmate alcune lacune.

Il perdurare del peso del costo dell'energia su famiglie e imprese, aggravato dalla guerra in Ucraina e le conseguenti pressioni sui mercati energetici, ha richiesto un nuovo intervento del Governo, a poche settimane dal precedente decreto legge.

Di fronte a questa situazione così è ormai evidente quanto non sia stato sufficiente l'intervento, seppur importante, che ha azzerato gli oneri generali sulle bollette elettriche ed alleggerito gli stessi (oltre alla riduzione dell'IVA) su quelle del gas.

Risulta a nostro avviso corretto, seppur forse migliorabile rispetto ai criteri di calcolo, l'intervento volto a tassare gli extraprofiti ed a monitorare i contratti di approvigionamento. È indispensabile

all'autoproduzione per le Pmi. Dopo lo sforzo in termini di semplificazione del precedente DL, avremmo auspicato che si riproponesse una qualche agevolazione (o attraverso l'istituzione di un fondo dedicato oppure prevedendo uno specifico credito di imposta) volto a sostenere gli investimenti delle piccole imprese che, ad oggi, rimangono fuori da qualsiasi meccanismo di incentivazione per l'efficienza e le fonti rinnovabili.

Senza dubbio un intervento di questo tipo contribuirebbe significativamente al raggiungimento dell'obiettivo di alleggerire la nostra dipendenza dal gas russo.

Altro elemento positivo del decreto è l'intervento per ridurre le accise sul carburante per mitigare l'impennata dei prezzi. Per sostenere il settore dell'autotrasporto è stato costituito un Fondo da 500 milioni per compensare l'incremento dei costi e nei giorni scorsi con il viceministro Bellanova è stato definito il metodo di lavoro e il bacino dei beneficiari, vale a dire quanti hanno diritto al rimborso accise trimestrale per i quali la riduzione di 25 centesimi alla pompa sta avendo un effetto quasi nullo.

Si tratta delle imprese di autotrasporto merci per conto di terzi con veicoli euro 5 ed euro 6 oltre le 7,5 tonnellate, che altrimenti rimarrebbero penalizzate. •



Con questi ulteriori 4,4 miliardi di euro arrivano a circa 20 miliardi le risorse stanziare a partire dalla seconda metà del 2021. Si tratta di una cifra eccezionale, che rende l'idea della grandezza del fenomeno e dei suoi effetti sul sistema economico italiano ed europeo.

Oltre all'intervento per calmierare i costi della benzina, la misura di maggiore interesse per le piccole imprese è rappresentata certamente dall'estensione del credito di imposta per l'acquisto di elettricità e gas. Una misura che era precedentemente riservata solo alle imprese energivore e gasivore, lasciando fuori da questa opportunità le molte imprese non ricadenti in questa fattispecie ma che stanno parimenti soffrendo per il caro energia.

Ricordiamo infatti che anche per una piccola impresa non energivora le bollette rappresentano un costo significativo anche in situazioni di normalità, costo che nei casi più gravi ad oggi si è triplicato o oltre.

infatti che, in questa fase, che ci sia un riequilibrio tra i soggetti che stanno beneficiando di questa situazione di instabilità e le famiglie ed imprese che ne stanno subendo le pesanti conseguenze. Evidenziamo però l'assenza, in questo decreto, del tema del sostegno alle fonti rinnovabili ed in particolare

Energia, artigiani e Pmi fanno fronte comune in Europa

Le Pmi fanno fronte comune in Europa sulle politiche energetiche e chiedono a Ursula Von der Leyen, Charles Michel e ai Governi nazionali di non essere più prigioniere di pur necessarie misure contingenti: urgono scelte strategiche comuni a livello europeo, di medio – lungo periodo”.

L'artigianato e le Pmi in Europa chiedono unite al Consiglio europeo e alle politiche

nazionali una risposta comune all'altezza delle sfide di politica energetica per l'Ue: su questo si giocherà la sopravvivenza delle micro Pmi e il destino e futuro dell'Ue. La recente accelerazione della crisi energetica e delle materie prime mette a repentaglio l'attuale ripresa dalla pandemia e mette a rischio anche la già complessa transizione verde per le micro Pmi.

Con una lettera inviata al presidente del

Consiglio europeo, Charles Michel, e alla presidente della Commissione europea, Ursula von der Leyen, l'artigianato e le Pmi europee aderenti a SMEUnited – di cui CNA è organizzazione fondatrice – chiedono all'unisono e senza distinzioni, non soltanto misure straordinarie e contingenti, ma misure strategiche comuni e più efficaci per attenuare anche nel medio-lungo periodo le conseguenze negative del drammatico aumento dei prezzi dell'energia sull'economia europea.

sulla fissazione dei prezzi dell'energia e coerenti azioni di policy a livello nazionale ed europeo.

Possibili azioni politiche a livello nazionale
Gli Stati membri dovrebbero:

- avvalersi delle possibilità offerte dal nuovo Quadro per la gestione della crisi sugli aiuti di Stato, di sostenere le Pmi già colpite dagli effetti della crisi ucraina e dall'inasprimento dei prezzi dell'energia
- sfruttare le possibilità di ridurre le imposte sull'energia, i prelievi sull'energia

rivedere il modello di fissazione dei prezzi dell'energia per evitare profitti imprevisti ingiustificati per alcuni fornitori di energia

- Le Autorità europee garanti della concorrenza e le Autorità di regolamentazione del mercato devono verificare se i partecipanti al mercato utilizzino la situazione attuale per creare profitti supplementari o contribuiscano a intensificare l'alterazione del mercato per creare vantaggi per se stessi. Ciò dovrebbe includere i mercati spot dell'energia e l'eventuale speculazione sul mercato Ets (Sistema europeo di scambio di quote di emissione di gas a effetto serra). Le Pmi e l'artigianato chiedono di sostenere l'attuale proposta legislativa volta a migliorare il meccanismo per rafforzare lo stoccaggio del gas ed il coordinamento delle azioni volte a ridurre la dipendenza dalla Russia per l'approvvigionamento energetico. Chiedono, inoltre, che siano implementate le misure volte a sostenere gli interventi di efficientamento energetico all'interno dei siti produttivi e gli investimenti in autoproduzione di energia da fonti rinnovabili, quali strumenti efficienti per la riduzione dei consumi energetici e dei costi per la materia prima energia. •



Già prima della guerra russa e delle relative sanzioni economiche, i prezzi elevati dell'energia e l'interruzione delle catene di approvvigionamento hanno aumentato i fattori di incertezza, frenando la ripresa delle Pmi, come anche dimostrato nell'ultimo barometro delle Pmi dell'Ue, pubblicato sul sito di SMEUnited e ribadito anche in occasione del "Summit Sociale Tripartito", tenutosi a Bruxelles il 23 marzo. Il Summit ha confermato come l'artigianato e le Pmi nell'Ue stiano facendo il possibile per offrire un rifugio e un'opportunità per il lavoro e l'inclusione con l'apprendistato per i profughi dall'Ucraina e per quelli provenienti da altri paesi terzi. Dopo l'invasione russa dell'Ucraina, la crisi energetica ha amplificato la già difficile condizione per operare delle micro Pmi mettendo a rischio sempre più la loro continuità economica. Allo stesso tempo, alcuni fornitori di energia beneficiano di enormi profitti imprevisti a seguito dell'attuale Regolamento 2019/943/Ue

e l'Iva sull'energia ai livelli minimi previsti dalla legislazione europea

- valutare la fattibilità di massimali tariffari per l'energia
- essere invitati a utilizzare le raccomandazioni formulate dalla strategia europea "REPowerEU".

Azioni politiche a livello europeo:

- I regolatori europei dovrebbero

CONSORZIO UNIMATIC

group industrial technology

SHARE THE FUTURE TECHNOLOGY

Via Morandi, 13 - 06012 CITTÀ DI CASTELLO - ITALY
Tel. +39 075 8521264 - Fax +39 075 8520717
E-mail: info@consorzioinimatic.it
Internet: http://www.consorzioinimatic.it



ASSOFORNITORI

Elenco Associati Members to the Association

MACCHINARI Aziende produttrici e filiali di produttori esteri MACHINERY Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

ALGITECH S.r.l.

Via dell'Industria 1
64014 MARTINSICURO TE

ALLIANCE LAUNDRY ITALY S.r.l.

Via Triumplina 72
25123 BRESCIA BS

ELECTROLUX PROFESSIONAL S.p.A.

Viale Treviso, 15
33170 PORDENONE PN

FIRBIMATIC S.p.A.

Via Turati, 16
40010 SALA BOLOGNESE BO

GIRBAU ITALIA S.r.l.

Via delle Industrie, 29 e
30020 MARCON VE

GRANDIMPIANTI I.L.E. Ali Group S.r.l.

Via Masiere, 211 c
32037 SOSPIROLO BL

IMESA S.p.A.

Via degli Olmi, 22 - II° Z.I.
31040 CESSALTO TV

INDEMAC S.r.l.

Zona Ind.le Campolungo
63100 ASCOLI PICENO AP

ITALCLEAN S.r.l.

Via Ossola, 7
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

JENSEN ITALIA S.r.l.

Strada Provinciale Novedratese, 46
22060 NOVEDRATE CO

KANNEGIESSER ITALIA S.r.l.

Via del Lavoro, 14
20073 OPERA MI

MAESTRELLI S.r.l.

Via Stalingrado, 2
40016 SAN GIORGIO DI PIANO BO

METALPROGETTI S.p.A.

Via A. Morettini, 53
06128 PERUGIA PG

MONTANARI S.r.l. ENGINEERING CONSTRUCTION

Via Emilia Ovest, 1123
41100 MODENA MO

MS GROUP S.r.l.

a Socio Unico
Corso Venezia 3
20121 MILANO MI

PIZZARDI S.r.l.

Via Nino Bixio, 3/5
20821 MEDA MB

REALSTAR S.r.l.

Via Verde, 7D
40012 CALDERARA DI RENO BO

RENZACCI S.p.A.

Via Morandi, 13
06012 CITTÀ DI CASTELLO PG

SKEMA S.r.l.

Via Bosco, 32
42019 SCANDIANO RE

THERMINDUS S.r.l.

Via Gino Capponi, 26
50121 FIRENZE FI

UNION S.p.A.

Via Labriola, 4 d
40010 SALA BOLOGNESE BO

ZUCCHETTI

CENTRO SISTEMI S.p.A.
Via Lungarno 305/A
52028 TERRANUOVA BRACCIOLINI AR

Distributori Distributors

SETEL S.r.l.

Via delle Industrie
26010 CASALETTO CEREDANO CR

MACCHINARI PER LO STIRO Aziende produttrici e filiali di produttori esteri IRONING EQUIPMENT Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

BARBANTI S.r.l.

Via di Mezzo, 78 San Giacomo Roncole
41037 MIRANDOLA MO

BATTISTELLA BG S.r.l.

Via Bessica 219
36028 ROSSANO VENETO VI

DUE EFTE S.p.A.

Via John Lennon, 10 - Loc. Cadriano
40057 GRANAROLO DELL'EMILIA BO

FIMAS S.r.l.

Corso Genova, 252
27029 VIGEVANO PV

GHIDINI BENVENUTO S.r.l.

Via Leone Tolstoj, 24
20098 SAN GIULIANO MILANESE MI

MACPI S.p.A. Pressing Division

Via Piantada, 9/d
25036 PALAZZOLO SULL'OGLIO BS

PONY S.p.A.

Via Giuseppe Di Vittorio, 8
20065 INZAGO MI

ROTONDI GROUP S.r.l.

Via Fratelli Rosselli 14/16
20019 SETTIMO MILANESE MI

SIL FIM S.r.l. by SILC

Via Campania 19
60035 JESI AN

TREVIL S.r.l.

Via Nicolò Copernico, 1
20060 POZZO D'ADDA MI

DETERGENTI, SOLVENTI, MATERIE AUSILIARIE, ECC. Aziende produttrici e filiali di produttori esteri DETERGENTS, SOLVENTS, AUXILIARIES, ETC. Manufacturing companies and subsidiaries of foreign manufacturers

CHRISTEYNS ITALIA S.r.l.

Via Aldo Moro 30
20042 PESSANO CON BORNAGO MI

CLEAN PRO S.r.l.

Via IV Novembre 27
62038 SERRAVALLE DI CHIANTI MC

CLINERS S.r.l.

Via Brusaporto, 35
24068 SERIATE BG

DIM S.r.l.

Detergenti Ind. Milano
Via Guglielmo Marconi, 15
20812 LIMBIATE MB

ECOLAB S.r.l.

Via Trento 26
20871 VIMERCATE MB

MONTEGA S.r.l.

Via Larga - Z.I. Santa Monica
47843 MISANO ADRIATICO RN

SURFCHIMICA S.r.l.
Via Milano, 6/6
20068 PESCHIERA BORROMEO MI

MANUFATTI TESSILI
Aziende produttrici e filiali
di produttori esteri
TEXTILE PRODUCTS
Manufacturing companies
and subsidiaries of foreign
manufacturers

CORITEX S.n.c.
Via Cà Volpari, 25
24024 GANDINO BG

EMMEBIESSE S.p.A.
Piazza Industria, 7/8
15033 CASALE MONFERRATO AL

GASTALDI & C. S.p.A.
Industria Tessile
Via Roma, 10
22046 MERONE CO

MASA S.p.A.
Industrie Tessili
Via Mestre 37 - Loc. Bolladello
21050 CAIRATE VA

PAROTEX S.r.l.
Via Massari Marzoli, 17
21052 BUSTO ARSIZIO VA

TELERIE GLORIA S.r.l.
Viale Carlo Maria Maggi, 25 Loc. Peregallo
20855 LESMO MB

TESSILTORRE S.r.l.
Via Giuseppe Verdi, 34
20020 DAIRAGO MI

TESSITURA PEREGO S.r.l.
Via Milano, 23/A
24034 CISANO BERGAMASCO BG

ACCESSORI
Aziende produttrici e filiali
di produttori esteri
ACCESSORIES
Manufacturing companies
and subsidiaries of foreign
manufacturers

A 13 S.r.l.
Strada Provinciale Francesca 4/F
24040 PONTIROLO BG

NUOVA FOLATI S.p.A.
Via dell'Archeologia, 2 - Z.I. Prato Corte
00065 FIANO ROMANO RM

SCAL S.r.l.
Viale Rimembranze, 93
20099 SESTO SAN GIOVANNI MI

assoifornitori.com

DETERGO
RIVISTA DI LAUNDRIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

DETERGO Pubblicazione ufficiale di ASSOFORNITORI -
Associazione Fornitori Aziende Manutenzione dei Tessili

Direttore responsabile
Marzio Nava

Comitato di redazione
Livio Bassan, Matteo Cividini, Giuseppe Conti, Paolo Fumagalli,
Laura Lepri, Roberto Littamè, Felice Mapelli, Claudio Montanari,
Gabriella Platè, Gabrio Renzacci, Alessandro Rolli,
Cristina Salvati, Marco Sancassani e Giancarlo Vezzoli

Hanno collaborato a questo numero
Laura Bravi, Vittorio Cianci, Roberto Diaferia, Laura Lepri,
Carla Lunardon, Gabriella Platè

Segreteria di redazione
Franca Cesarini, Raffaella Canavesi, Olguța Gîrjoabă

Editore, direzione, redazione, amministrazione, pubblicità
EXPO DETERGO S.r.l.
Società Unipersonale • Società soggetta a direzione
e coordinamento di ASSOCIAZIONE FORNITORI AZIENDE
MANUTENZIONE DEI TESSILI
Via Aldo Moro 45 - 20060 Gessate (Mi) - Tel +39 02 39314120
e-mail: detergo@expodetergo.com • www.detergo.eu
c.f. e p. IVA 07158770151

Progetto grafico e impaginazione
Elena Ghezzi - Bollate (Mi)

Stampa
L'Artegrafica - Casale sul Sile (Tv)

Pubblicazione mensile (luglio/agosto numero unico).
Tiratura mensile 5.500 copie Italia ed Estero.
Agli inserzionisti e agli autori di articoli redazionali riportanti riferimenti
a qualsivoglia certificazione, la redazione si riserva il diritto di
richiederne copia.
La riproduzione degli articoli pubblicati non è consentita salvo
autorizzazione scritta. I manoscritti non si restituiscono. L'editore
non si assume responsabilità per errori contenuti negli articoli o
nelle riproduzioni. Le opinioni espresse negli articoli impegnano solo i
rispettivi Autori. Ad ogni effetto il Foro competente è quello di Milano.
La pubblicità non supera il 50% del numero delle pagine di ciascun
fascicolo della Rivista. Distribuzione: Poste Italiane s.p.a.
Autorizzazione Tribunale di Milano - Registro Nazionale Stampa
n° 2893 del 25.11.1952
Iscritta al Registro Operatori di Comunicazione ROC N. 25967/2015.
DETERGO® è un marchio registrato.

Abbonamenti/Subscription
Italia: 11 numeri € 32,00 (anziché € 42,00) - 22 numeri € 54,00
(anziché € 84,00).
Non si effettuano spedizioni in contrassegno.
DIGITALE - Inviata in forma gratuita.
Europe: € 80 11 numbers - Non-EU countries € 120 11 numbers
ON LINE - A free electronic copy will be sent monthly.
Inviare e-mail con richiesta a / Send e-mail to: detergo@expodetergo.com
I versamenti intestati a Expo Detergo S.r.l. - Via Aldo Moro 45 -
20060 Gessate (Mi), possono essere effettuati a mezzo bonifico.
Intesa Sanpaolo Filiale di Gessate - Via Aldo Moro, 49
IT90T030693314010000002133 Bic: BCITITMM
Gli abbonamenti possono decorrere da qualsiasi numero.

LEGGE PRIVACY - TUTELA DEI DATI PERSONALI INFORMATIVA AI LETTORI

Rendiamo noto agli abbonati e ai lettori di DETERGO che i dati vengono trattati e utilizzati nel rispetto delle norme stabilite dal D.Lgs. 196/2003 e del GDPR Reg. UE 679/2016 sulla tutela del trattamento dati a mezzo strumenti cartacei ed elettronici da Expo Detergo Srl con sede a Gessate (Mi) Via Aldo Moro 45. In particolare questi dati inseriti nella banca dati e trattati con modalità automatizzate (consistenti essenzialmente in nome, indirizzo e-mail) vengono utilizzati per la spedizione della rivista e di materiale a stampa connesso con l'attività della società. Ciascun lettore può richiedere in qualsiasi momento, a mezzo posta o e-mail, di sapere quali sono i suoi dati in archivio, richiederne modifica, la rettifica o cancellazione. I dati non sono ceduti o diffusi a terzi né utilizzati per scopi diversi da quelli sopra citati. Potete trovare la natura, le modalità di trattamento, le finalità e la diffusione dei dati trattati, nonché i diritti che potete esercitare e i riferimenti del titolare del trattamento (Expo Detergo Srl) sul nostro sito all'indirizzo <http://www.detergo.eu/privacy-contatti/>

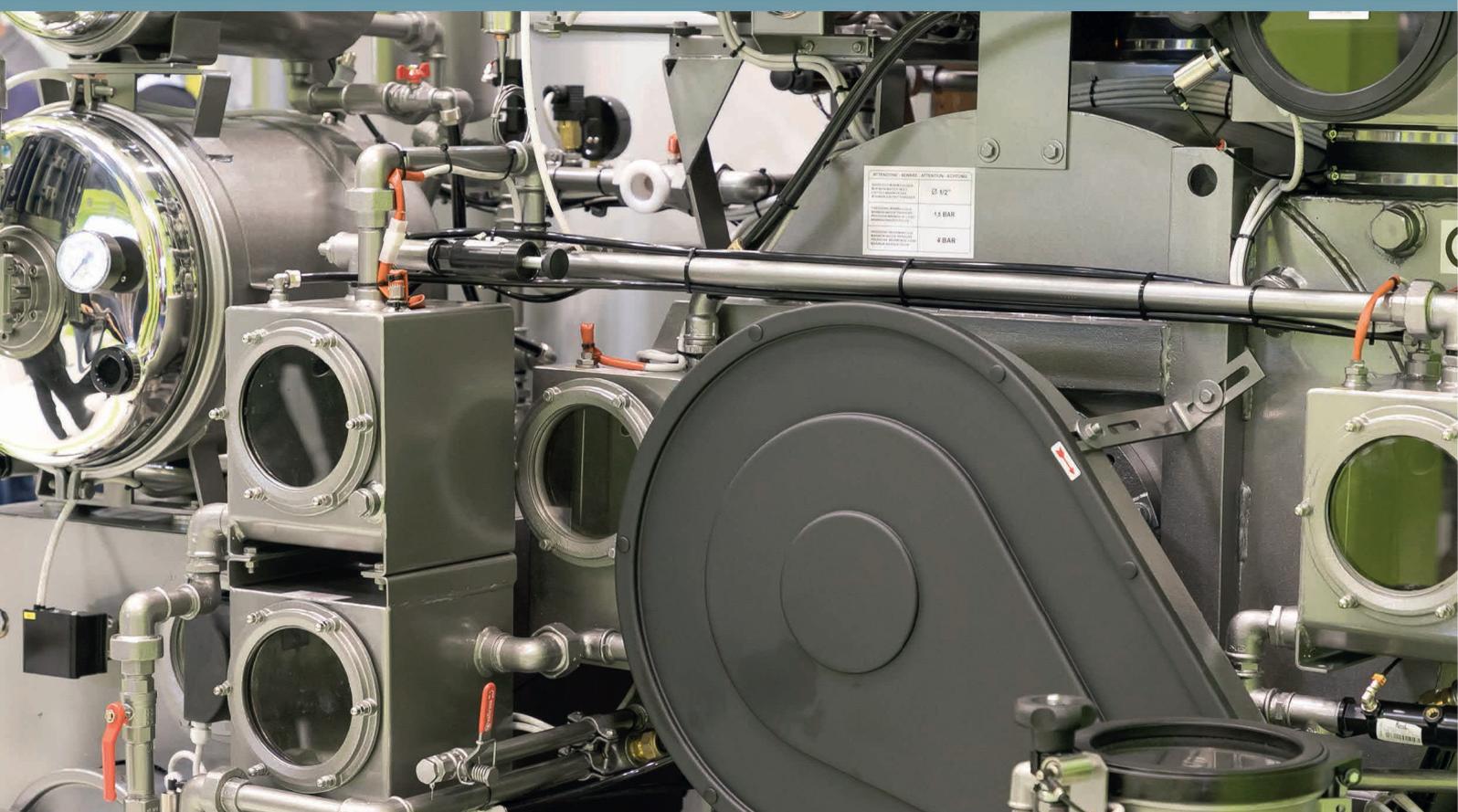
DETERGE

RIVISTA DI LAVANDERIA INDUSTRIALE E PULITURA A SECCO THE INDUSTRIAL LAUNDRY AND DRY-CLEANING MAGAZINE

INDICE
DEGLI
INSERZIONISTI
ADVERTISERS'
DIRECTORY

31	A13
33	BATTISTELLA B.G.
3 ^a di copertina	CHRISTEYNS
1 ^a di copertina - 8	CLEAN PRO
59	CONSORZIO UNIMATIC
3	EXPODETERGO INTERNATIONAL
57	FIMAS
55	G.L.
43	ITALCLEAN
2 ^a di copertina	KANNEGIESSER
4 ^a di copertina - 66	MACPI
49	MAESTRELLI
53	MONTEGA
35	PONY
19	SURFCHIMICA
4	TESSILTORRE

Problemi a macchine o prodotti che utilizzate nella vostra lavanderia?



Volete chiarirvi le idee su possibili sviluppi tecnologici nel settore della lavanderia artigianale a secco e ad acqua?
Avete necessità di confrontarvi su tematiche di attualità inerenti leggi, normative e procedure?

Proprio sapendo quanti quesiti emergono da ogni vostra giornata di lavoro, allo scopo di consolidarci quale strumento a supporto dei nostri lettori, il **Sistema di Comunicazione Detergo** inaugura questa nuova rubrica, **“IL TECNICO RISPONDE”**



**IL TECNICO
RISPONDE**

Ogni necessità di carattere tecnico sarà affidata alle competenze e alle capacità di analisi di un addetto ai lavori di provata affidabilità quale è **Gualtiero Beretta**, da anni tecnico riparatore e consulente fra i più ricercati nel mondo della lavanderia a secco ma anche ad acqua

Lo si potrà consultare inviando le vostre domande, richieste, delucidazioni e approfondimenti a **detergo@expodetergo.com**

ORA POSSIAMO TORNARE A DORMIRE SERENI



**PRODOTTI DISINFETTANTI
REGISTRATI PMC O BIOCIDI
CON CERTIFICAZIONE VIRUCIDA EN 14476**
secondo le vigenti circolari ministeriali
e come indicato dai protocolli di Assosistema
in combinazione alle validazioni dei cicli di lavaggio



ACTIXAN PMC 18564
Disinfettante per pavimenti,
superfici e mezzi di trasporto
ad azione battericida, fungicida e virucida

CHRIOX 5 PMC 20163
Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione
battericida, levuricida, sporicida e virucida

CHRIOX 15 PMC 20161
Disinfettante e candeggiante ossidante ad azione
battericida, levuricida, sporicida e virucida

FEEL SAFE WITH US



CHRISTEYNS

CHRISTEYNS ITALIA • Via Aldo Moro 30, 20042 • Pessano con Bornago (MI) ITALIA • T +39 02 99765200
E info@christeyns.com • W www.christeyns.com

L'Altra Cover

macpi



379.70
Manichino elettropneumatico
girevole vaporizzante e soffiante



553.33-1114
Stiro doppia gamba pantalone
con pivot



104.45
Tavolo aspirante,
soffiante e vaporizzante

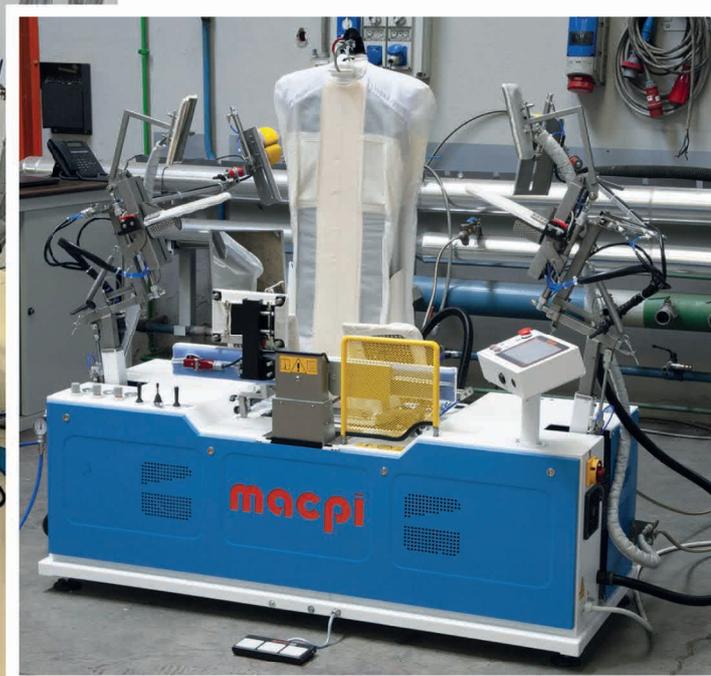
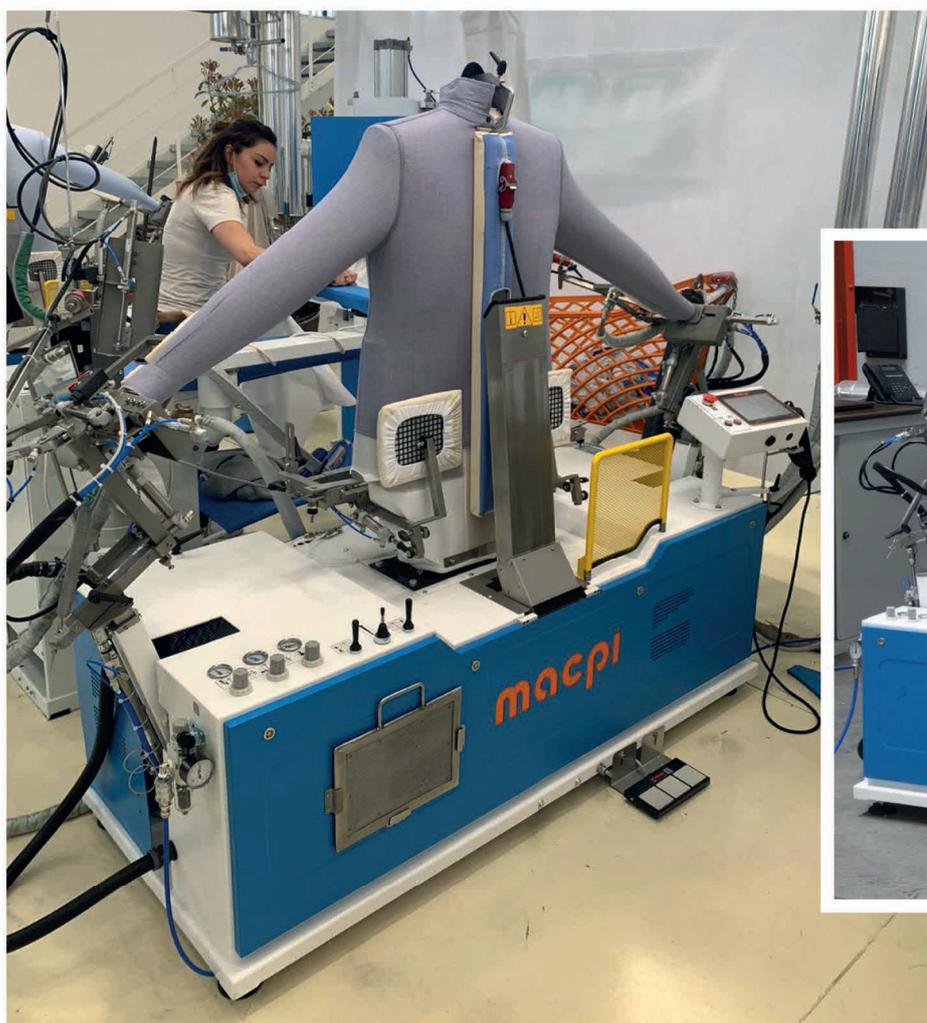
Light pressing

L'Altra Cover THE OTHER

di by
Marzio Nava

MACPI, LA TECNOLOGIA AL SERVIZIO DELLA LAVANDERIA

MACPI, THE TECHNOLOGY AT THE SERVICE OF THE LAUNDRY



Sabato 26 marzo 2022, al via l'Open Day organizzato da Macpi a Padenghe, piccolo comune in provincia di Brescia che si affaccia sullo splendido lago di Garda. La location del laboratorio 1H Clean è il luogo ideale per sperimentare nuove partnership all'insegna della qualità e dell'innovazione, come quella realizzata tra Macpi e 1H Clean. A fare gli onori di casa è Ezio Amadori, patron di 1H Clean il quale, oltre al laboratorio di Padenghe, ha realizzato sei punti di raccolta (lavanderie) disseminati tra il Garda e il mantovano. È inoltre presente una parte dello staff di Macpi, con Paolo Cartabbia al timone dell'azienda e Simone Cominardi, Responsabile vendite Italia.

The Open Day organised by Macpi on Saturday 26th March 2022, took place in Padenghe, a small town in the province of Brescia overlooking the gorgeous Lake Garda. The location of the 1H Clean laboratory is the perfect place to try out new partnerships in the name of quality and innovation, like the one created between Macpi and 1H Clean. Ezio Amadori, the owner of 1H Clean, made the honours. In addition to the Padenghe laboratory, he established six collection points (laundries) scattered around Garda and Mantua area. It was also present a part of Macpi's staff, with Paolo Cartabbia at the helm of the company, and Simone Cominardi the Sales Manager for Italy.



macpi



La Macpi non ha bisogno di presentazioni in quanto è attiva sul mercato nazionale e internazionale da più di 55 anni. Un'azienda che è cresciuta internazionalmente nell'ambito della confezione ma che ha saputo credere ed investire, negli ultimi anni, nel mercato delle lavanderie. Storia, esperienza e professionalità abbracciano il futuro. Il perimetro della produzione di Macpi è piuttosto ampio, si va dalle presse da stiro, macchinari per lavanderia, macchinari per la termosaldatura per abbigliamento, fino agli accessori e ai macchinari per la logistica per abbigliamento. Macpi non mette a disposizione solo macchine per la manutenzione tessile, ma offre un know how, un team di tecnici ed ingegneri in grado di supportare gli addetti ai lavori sia per l'ottimizzazione di impianti esistenti sia per la realizzazione di aziende ex novo. Idee e realizzazioni sia per la lavanderia artigianale sia per la lavanderia industriale. L'esperienza maturata nell'ambito della confezione è stata opportunamente capitalizzata per la lavanderia, Simone Cominardi, illustra come la sinergia tra toppe e pressa siano in stretta simbiosi per ottenere la stiratura di un pantalone a regola d'arte. "Il toppe permette un controllo stretch del bacino e un controllo stretch delle gambe. È dotato di 20 programmi ognuno dei quali si modella alle

Macpi needs no presentation, as it has been active on the national and international market for more than 55 years. A company that has grown internationally in the garment industry, but that has been able to believe and invest in the laundry market in the recent years. History, experience and professionalism are embracing the future. Macpi's production perimeter is quite wide, ranging from ironing presses, laundry machinery, thermowelding machinery, and up to accessories and logistics machinery for clothing.

Macpi not only provides textile care machines, but it also offers the know-how, a team of technicians and engineers that can support the operators for the optimisation of the existing installations, but also for creating new companies. Ideas and completion for the laundry shops and industrial laundries. The experience gained in the clothing industry has been appropriately exploited for the laundry, and Simone Cominardi illustrates how the synergy between the toppe and the press are in a close symbiosis to achieve perfectly finished trousers.

"The toppe allows a precise control of the pelvic extension and legs tension. It is equipped with 20 programmes, each one easily



caratteristiche dei pantaloni. Il ciclo, oltre all'aria calda prevede una fase di aria fredda per la stabilizzazione della stiratura. A fianco del topper c'è la pressa a "doppio segmento" in cui su ogni parte si appoggia una gamba e il bacino si incunea nel mezzo. La pressa orizzontale privilegia, per il "disegno della riga dei pantaloni", la sovrapposizione delle cuciture. Il telo superiore ed inferiore della pressa in fase di chiusura si allungano e posizionano nel modo più opportuno il pantalone.

adjustable to the characteristics of the trousers. In addition to the hot air, the cycle includes a cold air phase to fix the finishing result. Next to the topper there is the "double segment" press, with one leg resting on each side, and the waist wedged in between. The horizontal press favours the seams overlapping for the "trouser line design". The upper and the lower sheets of the press, are stretched when closing, and position the trousers in the most appropriate way.



La pressa non è a forbice in quanto la pressatura essendo verticalizzata determina una qualità della stiratura elevatissima. L'ergonomia per ottenere il comfort dell'operatore e massimizzare la produttività è il filo conduttore di tutte le macchine Macpi. Altro elemento fondamentale è il risparmio energetico: il surriscaldatore all'interno della macchina non è elettrico ma a vapore e questo porta ad un taglio dei kilowatt utilizzati. Tutte le nostre macchine sono predisposte per ottenere i benefici legati a Industria e Transizione 4.0", conclude Cominardi.



Simone Cominardi, Paolo Cartabbia, Ezio Amadori

Il comune denominatore dell'azienda è l'innovazione in sinergia con la flessibilità. In particolare la flessibilità operativa ottenuta attraverso la modularità delle macchine, le quali consentono un elevato grado di personalizzazione secondo le necessità della clientela: è questo il biglietto da visita e il valore aggiunto Macpi. •

The press is not a scissor-type press, as the pressing process is vertical and it is having a very high ironing quality as result. Ergonomics to achieve the operator's well-being and to maximize the productivity is the guideline of all Macpi machines. Another key-element is the energy saving: the heating system inside the machine is not electric but steam powered, reducing the kilowatts used. All our machines are designed to achieve the benefits of the 4.0 Industry and Transition," concludes Cominardi.



The company's common denominator is the synergy between innovation and flexibility. The operational flexibility is achieved through the machine's modularity, allowing a higher customisation degree, according to customers' needs: this is the business card and the added value of Macpi. •

MACPI SpA
Via Piantada 9/d
25036 Palazzolo sull'Oglio (Bs) - Italy
Tel/Ph +39 030 74 03 611
info@macpi.com www.macpi.com